

國立臺灣師範大學國際與社會科學學院華語文教學系

碩士論文

Department of Chinese as a Second Language
College of International Studies and Social Sciences


National Taiwan Normal University

Master's Thesis

探討內容語言整合學習取向之華語節慶文化教學設計

—以七夕為例

Exploring a CLIL-Based Design for Teaching Chinese
Culture: The Case of the Qixi Festival



張婷雅

Chang, Ting-Ya

指導教授：陳振宇 博士

Advisor: Chen, Jenn-Yeu, Ph.D.

中華民國 114 年 1 月

January 2025

謝誌

我的碩士生涯即將畫下句號，在這段旅途中，我歷經過低潮，也努力突破自我，終於可以大聲歡呼：「我做到了！」

在完成這篇論文的過程中，我得到了許多貴人的幫助與支持，心懷感激特別感謝以下幾位。首先，我要感謝我的指導教授陳振宇教授，在研究的過程中，老師總是耐心指導，提供具體且專業的建議，幫助我釐清研究方向，並悉心修改論文，使內容更加完整，正因為有了老師的細心指導，這篇論文才能順利完成。接著，感謝口試委員王贊育教授與林素菁教授，教授們提供了諸多寶貴的建議，幫助我修正論文的論點與表達，使論文結構更加清晰。此外，謝謝所有參與研究的同儕與教師，因為有你們的回饋，我的研究才能順利推進，讓整體研究更有參考依據。感謝辦公室的助教在學業和教學實習各方面提供許多協助，還打造了舒適的研究室供我們學習。

在研究所期間，雖然有過迷茫和困難，但也有很多溫暖的陪伴。特別感謝我的好夥伴亦婷、苡琦、亭寧、成婷和知吝，感謝你們的存在，讓這段旅程充滿了笑容。也要感謝同窗家安、媛淇、靖珺、柔雅、禮安和欣慈，懷念碩一與你們一起學習的日子。

最重要的是感謝我的家人，謝謝你們一直以來的支持與包容，讓我能夠安心完成學業、追逐夢想。謝謝你在我遇到挫折感到不安時，總是給我鼓勵與信心。最後，感謝自己在這段過程中的堅持與成長，並期待自己在未來面對任何挑戰時，都能保持積極的心態，勇敢面對。

摘要

本研究探討如何運用內容語言整合學習 (Content and Language Integrated Learning, CLIL) 理念設計以華人節慶為主題的華語教學課程，並以七夕為例進行實踐。現今語言中心課程多偏重語言技能的傳授，文化課程則以體驗活動為主，或是聆聽的講座課程，這些課程多為中高級和高級學生開設，因此缺乏基礎級以及系統化設計與語言學習結合的文化課。而 CLIL 理念透過內容、溝通、認知與文化 (4Cs 框架) 同步發展學生的語言與內容知識，因此將文化課知識變換為 CLIL 課堂中的內容知識，能為語言教學提供新的視角與成果。

本研究採用 Jan van den Akker (1999) 發展研究法以及 Coyle et al. (2010) 的 CLIL 「計畫—執行—回顧」準則，透過反覆的試驗和反思，調整和優化教學設計，藉此提升教學的有效性。首先依據 Coyle et al. (2010) 所提供的 CLIL 工具包，設計針對初級與中級以上程度七夕單元，教學涵蓋七夕的故事、乞巧習俗及七娘媽信仰三大主題，並延伸討論送禮文化與成年禮等話題。教學設計經由試驗後進行評估與修訂，評估方法包括同儕觀課、教師試用及資深教師的建議。

本研究主要描述在設計教學和調整時的發現與反思，探究教學實踐的困難。研究者發現將 4Cs 框架的內容取得平衡對初次接觸該理念者存在一定挑戰，因此 CLIL 工具包的步驟成為安排教學的工具，能夠讓整體教學同時在 4Cs 方面同時得到提升。本研究為華語教學提供了具實用價值的課程設計範例，並建議未來研究能針對更多主題與學習背景進行深入探索，以促進跨文化學習的多元發展。

關鍵字：內容語言整合學習 (CLIL)、文化教學、節慶教學、七夕、教學設計

Exploring a CLIL-Based Design for Teaching Chinese Culture: The Case of the Qixi Festival

Abstract

This study explores how to apply the principles of Content and Language Integrated Learning (CLIL) to design Chinese language courses centered on Chinese festivals, using the Qixi Festival as a case study. Currently, language center courses primarily focus on language skill instruction, while cultural courses mainly consist of experiential activities or lecture-based listening sessions. These courses are mostly designed for intermediate and advanced learners, resulting in a lack of cultural courses systematically designed for beginner-level students that integrate language learning. CLIL, through its 4Cs framework—Content, Communication, Cognition, and Culture—develops students' content and language integrated learning simultaneously. Therefore, transforming cultural knowledge into content knowledge within a CLIL-based classroom offers new perspectives and outcomes for language teaching.

This study adopts the developmental research method proposed by Jan van den Akker (1999) and follows the 'plan–do–review' cycle of CLIL outlined by Coyle et al. (2010). Through repeated experimentation and reflection, the study refines and optimizes teaching design to enhance instructional effectiveness. Using the CLIL Tool Kit provided by Coyle et al. (2010), the study designs a Qixi Festival unit tailored for beginner and intermediate-level learners. The curriculum covers three main themes: the story of Qixi, the tradition of "Qiqiao", and the belief in "Qiniangma" (Seventh Mother Goddess). Additionally, the

course extends discussions to topics such as gift-giving culture and coming-of-age ceremonies. After implementation, the course design undergoes evaluation and revision based on peer observations, teacher trials, and feedback from experienced educators.

This study primarily describes the discoveries and reflections during the course design and adjustment process, examining the challenges encountered in teaching practice. The researcher found that balancing the elements of the 4Cs framework posed a challenge for those new to the CLIL approach. Thus, the step-by-step structure of the CLIL Tool Kit became a practical tool for lesson planning, ensuring simultaneous enhancement across all four dimensions. This study provides a practical example of course design for Chinese language teaching and suggests that future research explore a wider range of topics and learning contexts to further promote intercultural learning and diverse educational development.

Keywords: CLIL, Cultural teaching, Festival teaching, Qixi Festival, instructional design

目次

謝誌.....	i
摘要.....	ii
Abstract.....	iii
目次.....	v
表次.....	viii
圖次.....	ix
第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的與問題.....	4
第三節 研究方法與流程.....	5
一、研究方法.....	5
二、研究流程.....	6
第二章 文獻探討.....	9
第一節 文化的定義與分類.....	10
一、文化的定義.....	10
二、文化的分類.....	11
三、文化華語教學課程.....	14
第二節 華人節慶教學與七夕教學.....	17
一、現在節慶文化華語研究.....	17
二、七夕的傳說和節俗.....	19
三、現有七夕節慶華語教材.....	21

第三節	內容語言整合學習 (CLIL)	23
一、	CLIL 理論概念.....	23
二、	4Cs 框架	25
三、	CLIL 華語教學應用.....	33
四、	CLIL 課程規劃.....	34
第三章	教學研究對象.....	37
第一節	研究對象.....	37
一、	研究者與兩次大班課班級	37
二、	試用教師與其班級	38
三、	資深教師	40
第二節	研究工具.....	40
一、	大班課研究工具：單元檢核表	40
二、	試用教師評鑑：半結構式訪談	41
三、	資深教師建議：非結構式訪談	42
第四章	教學設計的歷程.....	43
第一節	教學設計的構想.....	43
第二節	教學設計的調整.....	53
一、	大班課試驗後的檢核	53
二、	華語教師試用的評鑑	60
三、	資深教師的建議	66
四、	小結	67
第五章	七夕主題教學設計.....	69
第一節	CLIL 工具包.....	69
第二節	規劃七夕單元.....	70

一、 七夕單元總體目標	70
二、 七夕單元 4Cs 框架總覽	71
三、 課程整體思維導圖	83
第三節 準備七夕單元.....	86
一、 初級教學計畫與編寫原則	86
二、 中級以上教學計劃與編寫原則	98
第四節 監測與評估.....	115
一、 CLIL 矩陣圖.....	115
二、 Unit checklist 單元逐項檢核表	120
第六章 結論與討論.....	125
第一節 研究結論.....	125
一、 設計七夕 CLIL 教學的意義	125
二、 CLIL 節慶教學的設計方針	126
三、 設計教學與實踐時遇到的問題與反思	127
第二節 研究討論.....	129
一、 研究限制	129
二、 研究展望	130
參考文獻.....	133
一、 中文文獻	133
二、 英文文獻	138
附錄.....	141
一、 初級上課用講義	141
二、 中級以上上課用講義	146

表次

表 2-1 輔助的語言 (language for learning)	29
表 2-2 認知歷程說明	31
表 3-1 試用教師班級簡介	39
表 4-1 初步教學發想與 4Cs 框架	47
表 4-2 兩次大班課教學差異	54
表 4-3 教學設計的調整	61
表 5-1 初級七夕單元 4Cs 總覽	87
表 5-2 初級七夕單元教學流程	89
表 5-3 初級教學流程對應的教學目標	96
表 5-4 中級以上教學計劃 4Cs 總覽	99
表 5-5 中級以上七夕單元教學流程	102
表 5-6 中級以上教學流程對應的教學目標	111
表 5-7 初級和中級以上教學流程比較表	114
表 5-8 初級單元 CLIL 任務	117
表 5-9 中級以上單元 CLIL 任務	119

圖次

圖 1-1 研究流程圖	7
圖 2-1 4Cs 框架示意圖	25
圖 2-2 語言三腳鼎 (language triptych)	27
圖 2-3 CLIL 矩陣圖	30
圖 2-4 CLIL 工具包流程	36
圖 5-1 七夕單元思維導圖初稿	71
圖 5-2 七夕單元初級內容思維導圖	73
圖 5-3 七夕單元中級以上內容思維導圖	74
圖 5-4 七夕單元初級認知思維導圖	76
圖 5-5 七夕單元中級以上認知思維導圖	77
圖 5-6 七夕單元初級內容的語言思維導圖	78
圖 5-7 七夕單元中級以上內容的語言思維導圖	78
圖 5-8 七夕單元初級輔助的語言思維導圖	79
圖 5-9 七夕單元中級以上輔助的語言思維導圖	80
圖 5-10 七夕單元初級和中級以上自發的語言思維導圖	81
圖 5-11 七夕單元初級文化思維導圖	82
圖 5-12 七夕單元中級以上文化思維導圖	82
圖 5-13 初級七夕單元整體思維導圖	84
圖 5-14 中級以上七夕單元整體思維導圖	85

第一章 緒論

本章主要目的在於闡明研究的方向及脈絡，內容將分為三節進行論述：第一節為研究動機，旨在說明本研究的背景以及研究的動機；第二節為研究目的與問題，旨在明確本研究的目的並提出待探討的核心問題；第三節為研究方法與流程，旨在說明研究所採用的方法以及研究進行的具體流程。

第一節 研究動機

近年來，中文¹逐漸成為全球重要的語言之一。例如，陳亮好（2009）觀察到，美國政府在 2006 年將中文列為國家安全語言計畫中的「關鍵外語」，並在中文教育上投入了大量資源。然而，學習外語不應僅限於語言本身。美國外語教學學會在 1999 年公布的外語教學目標中明確指出：「若無法精熟該語言所產生的文化脈絡，就不算真正掌握該語言。」盧國屏（2008）進一步指出，語言與文化相輔相成、密不可分。若要真正掌握漢語²需要站在文化的高度，從歷史、傳統、風俗、習慣、生活方式和族群特色等多方面進行學習。關於文化教學的必要性，陳振宇（2022）也曾提出，第二語言教學應該以文化內容習得為主要目標，以語言習得為附加目標，這是因為學習一種語言通常是為了瞭解與習得該文化，而文化內容是最終目的，也就是學習語言的根本動機，因此，學習第二語言時只學習語言而缺乏文化時，會失去學習的意義。簡言之，文化在語言的學習可謂是不可或缺的。

文化是一個複雜的概念，怎麼選擇和導入文化於課堂中，二語教師責無旁貸。根據研究者的教學經驗，在臺灣學習華語的學生曾反映，在課堂

¹ 該段落的「中文」指對外「華語」教學，專指為母語非中文的語言教育。

² 該段落的「漢語」指對外「華語」教學，專指為母語非中文的語言教育。

上經常只能學習課本上的生詞和語法。然而，語言是交流的媒介，在生活中真正有助於交流和理解的關鍵是文化的概念和知識。若是不夠瞭解文化，不僅可能會造成誤解，還可能不易融入當地生活，舉例來說，「不把筷子插在飯菜上請別人吃」這一習俗，隱含著為逝者上香，若未經過學習，很難理解其嚴重性。此外，許多學生對廟裡的民間神明、香和筊杯等文化元素也不瞭解，參觀寺廟時可能會觸犯禁忌。因此，文化知識應被納入教學，以幫助學生更全面地理解和適應目標語言文化。

對語言教師而言，教授一門語言即意味著要教授這門文化。為了在教學中實現語言教學目標，一方面必須教授學生全面的語言知識、基本技能，打好語言功底；另一方面要教授學生語言的文化背景知識，如政治、經濟、歷史、文學著作等，不斷拓寬學生的文化視野，以便更好掌握語言的實際應用，同時，作為外語教師也必須不斷學習，提高自身的綜合文化素質知識，最後達到語言和文化並行教學的目標。

自古以來各國通過貿易、宗教、戰爭等方式進行頻繁的交流，與此同時也將文化傳播到各地，來自不同地區的文化隨著時間和空間的改變也形成了各國特有的文化。節慶文化也經由各國的交流而增添不同的色彩，以中國三大節慶：春節、中秋和端午節為例，在「漢字文化圈」中的日本、韓國和越南也是重要的節日，然而其慶祝模式漸漸地在當地形成獨有的特色。古人云「入國而問俗」，蓋國梁（2004）提出節日風俗是展現一個民族文化的窗口。總結以上，不難發現節日文化不僅體現一個民族的價值觀念，還包含了思維模式和時空的變遷等方面，因此對於二語學習者而言，通過認識二語的文化習俗能夠理解文化內涵、避免觸犯禁忌。

目前華語教學在節慶的教學多圍繞在四大節慶中的春節、清明節、端午節、中秋節，春節的相關教學研究數量占比最大，其他節日的教學研究和實施仍有開發的空間，其中，七夕是中華傳統節日中最具浪漫色彩的節日，近年總是以「中國的情人節」而聞名，七夕節也是漢字文化圈各國重

要的傳統節日之一，在韓國和越南七夕受華人文化的影響而成為情侶普遍慶祝的其中一個情人節。在日本，七夕則是人們許願的日子。但是，在古代和現代七夕的慶祝原因和方法已截然不同，現代人將七夕視為中國的情人節，是愛人之間表達愛意的日子，與此同時也是商人藉機炒作掙大錢的節日。事實上，七夕也具有女性祈願和青少年成年的文化和禮俗，與之相關文化教學研究較少，對來自不同文化圈的學生而言是值得瞭解的，透過不同文化、經驗與觀點的碰撞，打破固有的思維，嘗試瞭解不同文化並學會尊重是一有意義的學習歷程，陳振宇（2022）指出，跨文化衝突的經歷不僅有助於瞭解和體會他人文化，也促使人們反思自身文化，從而培養跨文化學習的素養。

由此可見，文化節慶的教學對學習者而言是一重要題材。然而，目前華語中心的文化課程較少將節慶或文化獨立設計為專門課程，通常以體驗式活動或聆聽為主的講堂課形式呈現。因此，更應重視將節慶文化融入語言課程，實現兩者的結合，提升學習者的語言能力與文化素養。最近幾年內容語言整合學習（Content and Language Integrated Learning，簡稱 CLIL）在外語教學界掀起一陣風潮，主要是因為 CLIL 的核心概念是將學科內容知識和第二語言學習結合於同一教學活動中，並行發展、相互協作，使學生在掌握學習內容的同時，提升目標語言的運用能力。此外，CLIL 也重視學生在學習過程中的認知成長和跨文化學習。因此 CLIL 的教學觀能幫助二語教師將較專業的知識或是特定主題的內容與二語教學結合。

綜上所述，本論文乃以華人節慶為主題，選取目前較少探究和實踐於教學中的七夕節，將之應用於華語課堂，設計一有助於讓學習者瞭解七夕的由來、演變與其文化意義的課程，同時採用 CLIL 教學觀讓教師思索如何將節慶包裝成知識內容，進而帶動語言和認知的層面，建立生生和師生之間跨文化的溝通能力。

第二節 研究目的與問題

基於前一節的研究動機，本研究決定以七夕為例，觀察如何將 CLIL 融入不同程度的華語教學設計。

研究目的依序為：

- 一、 以 CLIL 理論以及 4Cs 框架為本，嘗試設計初級以及中級以上以華人七夕節慶為學科內容的華語課程。
- 二、 探討設計整體教學時的挑戰與困難。

根據上述研究目的，本研究希望在一連串分析探討、示範教學和教學實施的研究過程中，能夠回答下列問題：

- 一、 設計七夕 CLIL 教學的意義
為何選擇七夕作為主題？
- 二、 CLIL 節慶教學的設計方針
如何根據 CLIL 理論，設計以華人節慶作為內容的課程？
怎麼平衡各個 4C 面向，同時帶動認知的思考？
- 三、 設計教學時遇到的問題與反思
設計教學單元時遇到哪些問題？

第三節 研究方法與流程

本節旨在說明研究方法與流程，確立研究的方向和步驟。

一、研究方法

為了回答前一節研究問題，將以教學設計與實踐為取向的「發展研究法」(Developmental Research)來進行研究。「發展研究法」是一種以教學設計和實踐為重點的研究方法，該方法強調在真實的教學環境中，透過循序漸進地改進與反思來優化教學設計。根據 Jan van den Akker (1999) 的描述，發展研究法通常包括分析、設計、評估和修訂的循環過程，隨著研究的進行不斷推進，再根據所蒐集和分析的資料進行調整，以達成教學實踐的具體研究目標。

發展研究法常用於開發新的教學策略、教材或評估工具，並致力於提升教學的實踐效果。一般而言，研究者會先根據理論和實務經驗確立研究問題，接著設計教學案例並進行教學試驗，隨後再根據收集到的回饋和觀察修改設計。這種研究方法與 Coyle et al. (2010) 提出的 CLIL 工具包流程中所提及的「計畫—執行—回顧」(‘plan-do-review’ cycle) 異曲同工，皆通過反覆的試驗和反思來調整和優化教學設計，目的是為了提高教學的有效性並解決實際教學中的問題。本研究期待透過研究方法，設計出適合華語課堂的七夕節慶教學，一方面幫助學習者掌握語言技能，另一方面也能深入理解文化內涵，進一步提升學生的跨文化溝通能力，並為華語教學領域提供具實用性和創新性的參考範例。

二、研究流程

以下將說明本研究的研究流程，共分為六個步驟，具體內容如下：

- (一) 步驟一：研究發想階段，研究者首先對研究主題產生好奇和興趣，接著透過初步檢索相關文獻，設定研究主題並思考研究目的及問題。
- (二) 步驟三：為了更深入地探索研究問題，研究者同時進行了廣泛的文獻回顧和教材分析，這個過程有助於更清楚地界定研究問題和確立具體的研究目標。由於我們期待以內容整合學習取向設計七夕教材，來提升學習者在語言、內容、文化和認知層面的水準，故於此步驟探討文化節慶和內容整合學習取向研究現況，並檢核現有的七夕華語教材。
- (三) 步驟二：選定以七夕作為主要主題後，研究者開始編排教學內容，設計七夕教案，並於華語課堂中實際運用。為了檢驗設計內容是否符合內容語言整合學習取向，研究者參考 Coyle et al. (2010) 以及黃子純 (2019) 的檢核表 (Unit checklist) 設計出觀課檢核表，邀請學習過 CLIL 的研究所同儕前來觀課評鑑。為了讓教案更臻完善，檢閱同儕的觀課回饋後反思，進而修訂和完善教學內容。
- (四) 步驟四：為了確保本研究七夕 CLIL 教學設計的有效性和可行性，研究者採取下述多重方法反覆評估和修訂。首先採納從步驟二得到的同儕建議，修改教材與教案，再邀請華語教師試用教材，收集實際使用的回饋。與此同時也請資深華語教師針對教材給予建議，確保教材符合專業標準和教學需求。
- (五) 步驟五：收集並分析所有的回饋與觀察結果。將這些回饋和觀察作為改進教材的重要依據，同時也是本研究的重要成果。為了能建立一個完整的 CLIL 七夕教學設計，本研究以 CLIL 理論中的工具包

(Tool Kit) 呈現 CLIL 七夕設計之步驟與評鑑方式，藉此確保研究內容符合 CLIL 概念。

(六) 步驟六：完成最終教學設計定稿，隨後對研究結果進行全面分析，撰寫論文以說明研究的總結和成果。

本研究的研究流程如下圖 1-1：

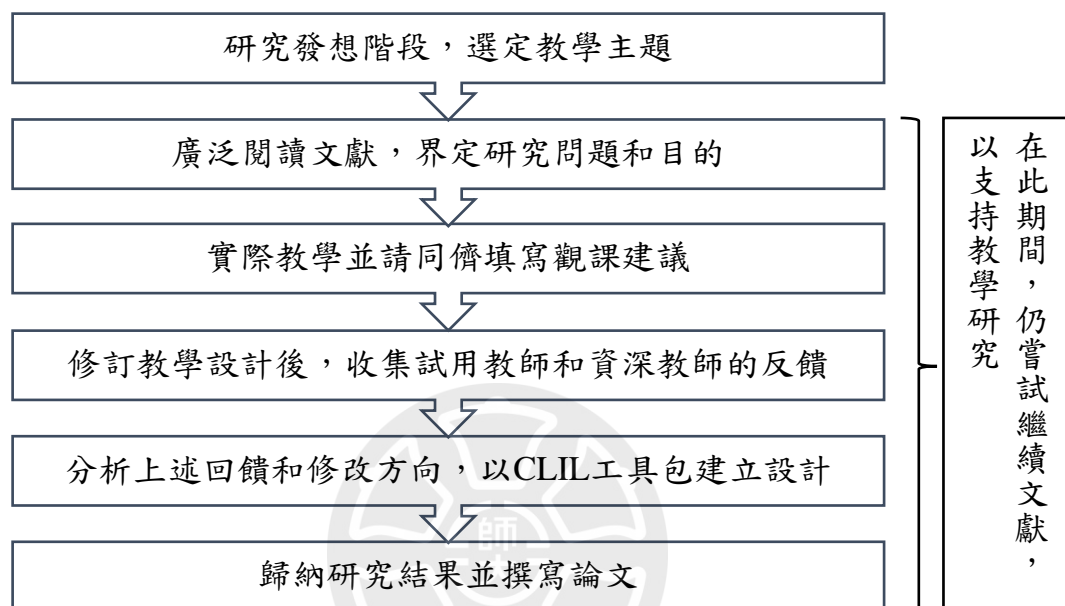


圖 1-1 研究流程圖



第二章 文獻探討

1980 年後，二語教學開始重視語用學、跨文化溝通等範疇，因此，在二語課堂中，教師不僅教授目標語的生詞和語法，目標語的文化內涵也開始廣泛出現於語言教室。Winston Brembeck (1977) 曾說：「事實上，只知語言而不懂其文化的教學，是培養語言流利的大傻瓜最好的辦法³。」因此他提醒二語教師，應該重視語言教學中的文化內容，才不至於讓學生成為有能力流利表達目標語，卻不知其文化內涵的語言機器人。關於語言課堂中應該教授哪些文化內容、如何傳遞文化知識等問題，也成為近年來語言課堂的討論重點。

內容語言整合學習 (Content and Language Integrated Learning, 簡稱 CLIL) 即聚焦於內容和語言的教育取向，此教學觀念強調二語教師應從內容出發，帶動語言的學習，同時提高學生在該二層次中的學習 (陳振宇, 2021)。因此 CLIL 為語言教師在設計特定文化知識的課程提供了工具和方針。

綜上所述，本章旨在回顧文化於語言教學中所扮演的角色，探討近年來臺灣華人節慶文化教材的發展方向，從中觀察教學缺口。接著說明 CLIL 概念以及如何將這些抽象的理論轉為教學實踐。

³ 本研究翻譯自 Brembeck, W. L. (1977) "Indeed, to know another's language and not his culture is a very good way to make a fluent fool of one's self." (p.14)

第一節 文化的定義與分類

文化與語言的關係密不可分，關於文化的定義，以及其在華語課堂的應用有諸多討論。本節將探討文化的定義、學者對文化的分類以及重要性，接著說明華語文化課的歸納和發展，最後，觀察近年臺灣華人節慶文化教材的編寫方向，並嘗試找出可進一步發展之處。

一、文化的定義

「文化」一詞的定義是難以一言以蔽之的。在不同時空背景之下對其解釋和看法有所不同，在歷史中的定義和詮釋也是不斷發展和改變的。以下將審視不同學者對文化的定義和解釋。

最早定義文化的學者為 Edward Burnett Tylor，他是 19 世紀英國著名的人類學家和民族學家，在《原始文化》(Primitive Culture) 一書中他提及「文化包括社會群體的共同知識、信仰、藝術、道德、法律、習俗等複雜的內涵。⁴」從此之後，不同層面和領域的學者，對文化的定義有更加全面和多樣的詮釋。

《教育部辭典修訂本》對文化的釋義有二，其一為「人類在歷史發展過程中創造的總成果。包括宗教、道德、藝術、科學等各方面。」此解釋與 Tylor 的見解不謀而合。其二則引述自漢代劉向《說苑·卷一五·指武》中：「凡武之興，為不服也，文化不改，然後加誅。」以及《文選·束皙·補亡詩六首之六》：「文化內輯，武功外悠。」意思為用「人文」來「教化」。盧國屏（2008）解釋「文」指長時間積累的社會規範和價值，「化」指傳播和教育，唯有經過教育和管理，文化價值才能繼續傳播下去。

⁴ 本研究翻譯自 Tylor, E. B. (1871) "Culture.....is that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society" (p.1)

西方的「文化」一詞源自拉丁文 *cultura*，本義指耕種土地和植物以及馴養動物，後來逐漸延伸為經由人類教化和創造出來的事物，更準確地說，是透過教育和傳承所形成的思想、藝術、語言、習俗等的元素，這些文化元素是人類創造出來的，而非自然存在的（劉國平，2016）。

Larson 和 Smalley (1972) 將文化詮釋為藍圖般的存在，這張藍圖起源於家庭生活的萌芽，指引人們在群體社會中的行為。文化不僅影響人們在群體中的言行舉止，使人們對地位問題保持敏感，還幫助人們理解他人對自身的期望，以及可能因未達期望而導致的後果。此外，文化也協助個人認識在社會中的權力範圍，並瞭解自己在團體中應該承擔的責任。

經由上述可以瞭解不同學者對文化有不同見解，但是基本上可以將「文化」理解為：人們為了與群體和諧共存、提升生活水準而建立起的標準，這些標準和準則是自精神和物質等方面長時間累積而形成的，例如在宗教、道德、藝術、文學等各領域體現出來的各種內涵。

二、文化的分類

趙賢洲 (1989) 指出文化多元各異，猶如浩瀚的大海。學者們嘗試從不同觀點分類文化，以更好地闡釋和理解文化的概念。這些分類可能從文化的特性、文化的類屬、文化的功能等出發，分法各異。最常見的分類有以下三種，本文將列舉說明之。

(一) Oswalt (1970)：大文化與小文化

Oswalt 於 1970 年具體說明大文化和小文化的界定，前者涵蓋文學、歷史、政治、哲學等較正式的文化。後者為普通的生活模式、社會習慣等的日常生活文化。Stern 於 1992 年將大小文化加以說明和分類，將廣義的大文化稱為大寫的文化 (Culture with a big C)，狹義的小文化為小寫的文化 (Culture with a small c)。大 C 文化可以理解為社會歷史中積累的物質和精神價值的綜合，它代表了人類在歷史過程中創造、保留和傳承的文化

產物；小 c 文化是人類普遍的日常生活方式和習慣，如食衣住行的習慣、禁忌規範、節慶風俗等。

(二) 張占一 (1984)：交際文化與知識文化

張占一首先提出在語言教學方面，文化應從功能劃分，分為知識文化 (cultural knowledge information) 和交際文化 (cultural communication information)，後於 1984 年、1990 年進一步闡述二者之別。知識文化指的是兩種不同文化背景的人在交際過程中，對某詞、某句的理解和使用不會產生直接影響，且雙方或一方不會因為缺乏這類文化知識而發生誤解。此類文化主要以物質為代表，如藝術品、文物、古蹟、建築等。比如，有關名詞「書」的意思，對不同文化背景的人來說，交際時不會因為缺少對「書的生產、演變的知識」而產生對「書」的誤解；所謂的交際文化則指兩種不同文化背景的人，在交際時由於缺乏有關某詞、某句的文化背景知識而發生誤解。主要為非物質的表現形式，比方說「愛人」一詞在大陸地區有丈夫或妻子的意思，若是不明白該層涵義，可能會以為「愛人」僅代表「情人」(張占一，1984、1990；趙賢洲，1989)。張占一也認為 (1990) 不論在初級還是在中、高級階段，在語言教學中，知識文化和交際文化兩方面對學習者語言能力的培養都是非常重要的，絕對不能在語言教學中側重或突出其中之一。

(三) Hammerly (1982)：知識文化 (informational culture)、成就文化 (achievement culture) 與行為文化 (behavioral culture)

Hammerly 1982 年依文化產物的特點，將文化分為知識文化 (informational culture)、成就文化 (achievement culture) 與行為文化 (behavioral culture) 三種。知識文化 (informational culture) 即一個受過基礎教育的普通百姓對其國家的社會、地理和歷史、英雄和壞人等方面所知的資訊或事實，舉例來說，日本的武士道精神、南北韓的關係等就是知識文化的範疇；成就文化 (achievement culture) 是藝術、音樂和文學等方面

的成就，通常指具有歷史淵源的事物或概念，例如莎士比亞經典劇作、儒道墨法思想等；行為文化（behavioral culture）指日常生活的總和，包括典型的外在行為與口語表達的習慣與風俗，如比數字的手勢、點餐方式、送禮習慣和禁忌、與不同對象打招呼的方式等和交際行為有關的文化。根據 Yu（2009）的研究，行為文化在初級教材中佔最高比例，因為對學習者來說是最容易記憶的（陳亮好，2009；Hammerly，1982；Yu，2009）。

（四）小結

不論何種分法都各有其可取之處及其缺陷，不同的分類法則總會難以避免地重疊，這是因為文化是一個複雜且難以解釋的社會現象。朱我芯（2013）提出早期的二語教學中，主要著重於教授和強調大 C 文化，這類文學、哲學相關的文化，這是因為大 C 文化是可見的實體，可以採用經典納入課堂。後來受語用學和跨文化溝通等學術趨勢的影響，較抽象的小 c 文化也開始受到關注。根據朱我芯（2013）的觀點，初學第二語言的學生應該首先理解和接觸小 c 文化，隨著語言水準達中級以上，才進而開始學習大 C 文化，以擴展學習者對語言和文化知識的深度和廣度，與此同時，這也對強化學生理解小 c 文化有幫助。根據研究，研究者發現 Hammerly 的行為文化與 Oswalt 的小 c 文化存在重疊，這類與生活習俗有關的文化在語言教學中受到重視，也就是說，學生應該首先學習食衣住行等的生活習慣和文化，待程度拔高之時，再學習文學、政治等物質文化。

劉敏、趙愛萍在 2008 年提出語言和文化之間相互影響，兩者有著密切的關係，對語言教師來說，教授語言也等同於要教授文化，一方面需要重視傳授給學生語言的基礎知識，以建立堅實的語言基礎；另一方面，要指引學生語言的文化知識，如政治、經濟、歷史、文學等，這是因為當學生具備相當的文化背景知識，對提高其語言交際能力有幫助。

綜合以上，由於文化的分類各異，從不同角度切入教學的順序與內容也各不相同，因此研究者認為唯有教師嚴謹地選擇文化教學內容，並將語

言和文化融合進課堂，才能讓學生真正提升其語言交際能力，從而紮實地提升學生的語言程度。

三、文化華語教學課程

文化教學在語言課程中的重要性早已得到廣泛認可。然而，在華語教學的實踐中，專家對文化課程的設計持有不同的見解。

程棠（1992）認為華語教學中的文化課程可以歸納為四種類型，以下依學生程度逐一說明。

語言文化課：教學原則是將文化、功能、結構教學相結合，特點側重在培養學生的交際溝通能力，並以語言技能的訓練為核心。此類課程的主要教學目的在幫助學生解決因文化背景、思維模式、價值觀念、宗教信仰等的差異而造成的語言交際問題。教學對象主要在基礎階段。

1. 文化語言課：此類課程亦屬於語言課的範疇，強調文化、語言和結構的結合。授課原則為在課堂中使用淺顯易懂的語言，期望通過較有系統的介紹文化，以達到提升學生的語言技能的教學目的。主要為具備一定語言基礎的學習者所開設。

2. 中國文化課：教學原則為以文化為核心安排課程，授課模式多樣不拘泥，包含有系統地傳授知識，或是專題系列講座。課堂任務主要為介紹文化，與此同時帶入語言教學活動，期望達到消除語言障礙並提升學生的聽讀能力。參與課程的學生具擁有較高語言程度。

3. 中國文化研究：以文化為專題研究的課程，語言和內容層次都較高。教學對象主要為研究生、國外學者等。

從程棠的分類可以看出，文化課程的設計多針對具備一定語言水平的學習者，其目的在於拓展語言與文化的深度與廣度。對於初級學習者，如何有效地將文化知識融入語言學習，並兼顧語言技能的提升，仍是一個值得探討的議題。程棠對文化課的分類為分析當前臺灣華語文中心文化課的

現狀提供了有力的框架。

在蒐羅臺灣各大華語文中心的網站後發現，目前臺灣華語文中心較少專門為文化開課，多為逢年過節讓學生體驗華人習俗，如春節寫春聯、中秋節做月餅、端午節包粽子等文化體驗課程，這類手作體驗活動較不重視語言的學習，在體驗的過程中可能會使用外語幫助學生理解或完成成品。其他專門為中文學習者開設的文化課包含給高級程度的現代散文、成語故事這類以語言為主體的文化課程，期待讓學生通過文學和歷史的學習，提升對華人文化思想和價值觀的理解，多屬於程崇分類的中國文化課和中國文化研究兩類文化課；還有中國傳統飲食文化、華人社會與文化、中國文化概論等，這些課程期待通過文化特點的介紹以提高學生對華人行為、生活習慣，進而理解價值觀與文化特點，屬於程崇分類中的文化語言課，以上以文化為主題的課程皆為擁有一定語言程度的學生開設。

由此可見，臺灣目前的文化課以體驗課程為主，少有針對初級程度設計的專門文化課程，而高級文化課則偏向以文學或歷史為主體的學術性內容。這種現狀對於初級學生參與多元文化學習提出了挑戰，這反映了現行教學模式的局限和失衡，華語文中心的課程多偏重語言學習，文化學習則被視為次要。故揭示了設計適合初中級語言水平的文化課程的必要性。而本研究期望能開設程崇文化課分類中的語言文化課及文化語言課的結合，同時讓學生達到語言和文化的學習，並消除因語言或文化差異而帶來的問題。

除此之外，陳振宇（2022）還曾提出，在目前臺灣華語教師的培訓中，社會文化知能的培養嚴重不足，教師可能較不熟悉如何將文化知識納入語言課程中，同時，缺乏系統化的文化教材也加劇了這一問題。主要是因為，與語言技能不同，文化內容的選擇缺乏明確的標準與分級準則。語言學習可以依靠詞彙表或能力測試來定位學生的水平，教師也能根據分級調整學習素材。然而，文化是一個範圍廣泛的概念，缺乏統一規範，教師在教授

文化課程時，往往面臨選材困難，如大海撈針般難以從浩瀚的中華文化中提取適合的教學材料。

陳振宇（2022）指出，文化既包含日常生活內容，也涵蓋學校的學科知識，簡而言之，即一般人的生活經驗，因此教授文化時，應該首要選擇與真實生活有關的內容。他還強調，學習他人文化的同時，應反思自身文化，以提高跨文化覺察與理解。此外，語言學習需置於真實的社會文化脈絡中進行，才能取得更佳效果。

因此，研究者認為要想挑選合適的文化知識，應該先從開課的原因與目標出發。首先確認想要帶給學生的文化知識，再決定課程的性質與方向。同時，文化課應注重提升學生的溝通交際能力，使學生在生活中也能談論或聯想的話題和內容，並促進其知識與語言的深度與廣度協同發展，還要嘗試讓學生在真實的脈絡中學習，而非僅傳授和說明文化的知識，缺乏將學生個人與文化之間的連接。

針對文化題材的選擇，陶煉⁵（1987）也強調，語言教學應與言語活動相結合，以促進文化學習的作用。在此過程中，文化、生活以及語言三者的聯繫尤為重要。例如，在社交場合，懂得握手比傳統的打拱作揖更有實際價值；同樣，瞭解如何用「你好」問候，比學習如何握手更能反映語言交際的本質。換句話說，文化學習應結合日常生活的語言活動，幫助學生掌握實用的交際技能，從而實現語言學習的實效性。

本研究期望設計程崇文化課分類中文化語言課以及語言文化課的結合，選取合適的文化內容，與學生生活有關的議題和文化觀點，用合適的語言帶動學習，並且消除學生因文化差異而帶來的問題。換言之，文化課

⁵ 陶煉一文以〈語言教學與文化背景知識的相關性〉為題收錄於復旦大學留學生部漢語教研室《語言教學與研究》第二期。（1987）。頁 127-129。

的選材應以生活中的文化為出發點，結合語言、文化與生活的交互關係，幫助學生在學習語言技能的同時，深化對文化的理解與應用，最終達到交際能力與文化知識並重的教學目標。

第二節 華人節慶教學與七夕教學

葉德明（2008）指出文化反映人類的生活。文化、禮俗、習慣、國情等背景都和語言教學有關聯，因此華語文教學應將中華文化與語文教學緊密配合。本節將探討節慶與七夕的教學研究現況。

一、現在節慶文化華語研究

舒兆民（2010）表示華人的語言和生活習俗有深刻的連結，尤其是節慶活動體現了日常生活的交際與溝通，因此將節慶內容反映於教學，引導學生學習節慶內容和慣用詞語是非常關鍵的。為瞭解當前在華語教學領域中有關華人節慶的教學研究，研究者收集了臺灣華語教學節慶相關研究文獻，發現已經有不少研究者嘗試將華人節慶帶入華語課堂。

有單一節慶主題的，如林婉親（2012）和陳玉姑（2014）在教學中融入春節主題，前者在短期華語文化課融入節慶文化，內容有寫春聯、寫賀卡和唱新年歌等，後者以吉祥話為核心設計春節、婚禮、壽禮等背景的吉祥話教材設計；徐贊（2010）以《僑教雙週刊》裡〈端午節的由來〉有聲閱讀素材設計教學實驗，探究初中級學生於聲音和圖像教學媒介的學習成效，另一探討端午節課程的為戴智璞（2014），該研究以遊戲軟體《模擬市民三》所製作的影片融入節慶教學，檢視學生的學習狀況和滿意度；羅得榮（2019）以中秋節為主題，為初級程度的學生設計中秋節課程，將繪本、角色扮演、多媒體影音輔助和遊戲等納入課程活動；陳佩欣（2014）為波蘭團華語遊學團中級班，開設七夕文化課程，以七夕故事為主題切入教學，並讓學生嘗試寫七夕劇本並展演；賴冠伶（2023）為波蘭籍學習者設計節

慶文化教學，其中華人節慶為中元節和春節，並探討教學成效；楊佩玲（2016）以半結構式訪談與需求分析的結果編纂客家文化教材，以客家義民祭為示例，最後請專家與教師評估。

也有以不同角度和媒介應用在各種節慶教學中的研究，如林以涵（2018）將春節、元宵節、端午節、七夕、中秋節五個歲時節慶的習俗故事，編纂為適合中級學習者的華語跨文化教材；胡舒雯（2019）觀察桌上遊戲於華語文化節慶課程之成效，桌遊節慶主題：春節、元宵節、清明節、端午節、七夕、中元節、中秋節；簡汎霓（2022）以飲食的角度出發，設計節慶文化課程，讓學生從飲食認識節慶，包含中秋節、端午節、清明節和春節。

由此可知，現有節慶教學研究所採納的教學模式和媒介不計其數，不論是桌遊、影音媒體、戲劇、手作等都是能帶給學生趣味性和知識性的教學工具。在進行文化節慶的教學時應特別注意，重點不應僅僅是讓學生認為節慶有趣，而應確保教學是充分涵蓋語言學習的要點，另外，教師應思考文化節慶教學的意義與重點。換言之，節慶教學不僅要寓教於樂，還要增強學生的語言和思維境界。

此外，透過研究可以發現在華人四大節慶中的春節、清明節、端午節、中秋節，既有的華語節慶教學研究主要集中在「春節」上，其餘節日的教學研究則屈指可數。本研究亦發現目前的節慶教學中多圍繞在節慶由來和習俗故事，然而文化教學不應該僅陳述節慶的歷史，而應該關注在學生與節慶的連結。研究者決定以目前尚未發展之「七夕節」為核心，設計讓學生理解七夕節日從古至今、由個人觀點到文化對比的教學設計，期望透過本研究之設計激發學習者的語言和認知層次。節慶在華語文化教學有其重要性和必要性，發展不同語言程度的教學設計是一項值得關注和推動的任務。

二、七夕的傳說和節俗

七夕故事中的牽牛織女傳說最初源於先秦時期。當時，牽牛和織女僅為兩顆星團的名稱，並未與愛情悲劇相關聯。在《詩經·小雅·大東》中寫道：「維天有漢，監亦有光。跂彼織女，終則七襄。雖則七襄，不成報章。睨彼牽牛，不以服箱⁶。」這首詩表達了詩人對西周統治者的怨懟，並借織女和牽牛的星象，反映社會對時局的批判（洪淑苓，1988；蘇柔雯，2010）。此時的牽牛與織女僅有其名，牽牛只是一頭拉不了車的牛、織女也織不成布，並未成為後來愛情故事的人物。

《左傳·僖公三十三年》中，對「牽牛」的解釋為「牲生曰牽」，表明牽牛指的是一頭活牛。而「織女」則在《說文解字》中釋為「治絲者」，即從事織絲的女子。在農業社會中，牛和絲織業扮演著關鍵角色，此外，農業與天文觀測息息相關，這也證明了牛郎與織女的故事與天文系統有關（洪淑苓，1988）。

隨著時間的推移，牛郎和織女逐漸由星辰人格化。這一變化與古代社會的經濟結構密切相關，當時人們的生活重心主要集中於農耕和紡織。隨著生活水準的提高，物質需求逐漸得到滿足，人們開始更加關注精神層面的需求，這也促使了許多愛情故事的產生。因此，七夕中牛郎與織女的愛情故事便應運而生（劉少東、李利娟，2017）。

⁶ 譯文：「天上有條天河，雖然有光但不能照人。那連成三腳形的織女星，一天要移動七個時辰。雖然一天一棟七個時辰，不能來回把花布織成。那閃閃發亮的牽牛星，不能拉動大車的車廂。」取自滕志賢注譯（1999）。《新譯詩經讀本（下）》。

最早記錄牛郎和織女為夫妻的是蕭統的《文選》，記載著：「牽牛為夫，織女為婦，織女牽牛之星各處河鼓之旁，七月七日乃得一會。」從這段記錄可以看出，古時男耕女織的角色分工，還能從中窺探牛郎與織女的悲劇性愛情故事開始形成，此後牛郎織女的故事成為中國四大民間愛情傳說⁷之一。

傳說中牛郎與織女每年在七月七日相會，關於此日期的來源，學者提出了不同的解釋。趙達夫（2011）認為，「七」在《周易》中象徵「反覆、歸來」，因此選擇七月七日作為他們的相會之日。王孝廉（1977）則推測，這一日期源於人們觀察天上兩顆相距遙遠的星星，發現他們在每年七月上旬會接近，進而形成了七夕的故事。

王孝廉（1977）還指出，在故事中，織女作為天帝的孫女，地位遠高於牽牛，因此牛郎織女的故事多以織女為核心發展。《荊楚歲時記》記載七月七日為牛郎織女的聚會之夜，並描述當晚婦女們會結彩穿縷，並用金銀製作的針或蜘蛛網來乞巧。這些儀式反映出人們對織女的敬仰與祈求巧手的心願，因此七夕又被稱為「乞巧節」，是女性為了祈求自己變得更優秀的節日。

在臺灣的宗教崇拜中，織女被尊稱為「七星娘娘」或「七娘媽」，她與其他六位仙女合稱為「七仙女」，並被視為兒童的守護神。在農曆七月七日，若家中有未滿十六歲的孩童，便會祭祀七娘媽，祈求孩子平安長大（蘇柔雯，2010）。織女的角色轉換成七娘媽，是因為民間對神祇的信仰是會隨著生活而變成符合需求的。當時閩南一帶經常有丈夫遠赴他鄉到海外，一去便去上好幾年，甚至有一去不復返的情況，相較之下，牛郎織女一年一面已是稀鬆平常之事。因此，對閩南一帶的婦女而言，家庭中的孩子才是最

⁷ 中國四大愛情傳說分別為《牛郎織女》、《孟姜女》、《梁山伯與祝英台》和《白蛇傳》，取自賀學君（1989）。《中國四大傳說》。浙江教育出版社。

重要的，孩子平安健康便是她們生活最主要的追求。七夕也就從愛情故事變成對孩子的重視（婁子匡，1971）。

總結來說，七夕故事經過多次轉變，最初的愛情主題逐漸轉化為對家庭與孩子的重視。儘管七夕的形式和內涵有所改變，但這一節日仍能通過文化的傳承呈現出其深厚的文化底蘊。

三、現有七夕節慶華語教材

為了瞭解目前七夕華語教材的發展，研究者查閱坊間臺灣華語教材，發現以七夕為主題的單元設計多以閱讀為重，如國立編譯館前後委託出版的三套教材，1989年出版的《中國民間故事（二）》〈第二課 牛郎織女〉、1998年的《中國的風俗習慣第二冊》〈第十課 中國的情人節〉以及2002年《中國民間的節日》〈第五課 七夕—中國民間的情人節〉，三本教材皆為國立編譯館委託出版社和學者編纂的語文讀物，內容包含課文、生詞、句型和回答問題，期待這些讀物能成為海外華語學子的課外閱讀素材，也能供教師作為補充材料於課堂上使用。1989年的《中國民間故事（二）》說明牛郎和織女相識相戀，最後被迫分開的故事。1998年的《中國的風俗習慣》語言難度較高，屬於進階級，包含成語和部分文言文，以增進學生閱讀中文的能力，和學習文言文的準備，課文內容為說明牛郎和織女的故事。2002年的《中國民間的節日》出版目的在於推廣中華傳統文化，將七夕分為七夕的故事、乞巧的習俗和董永的故事三部分。由於此三本書為閱讀教材，能夠提高學生的閱讀能力和增進文化知識，但是較難透過教材評估學生的跨文化認知和溝通能力。

研究者還發現其他以閱讀為導向的節慶專門教材，2009年的《實用生活華語 認識華人文化 高級》〈節慶篇：七夕情人節〉、2014年出版的《中國經典民間故事》〈14 牛郎織女〉以及2021年的《華人節慶與文化》〈06 七夕〉。第一本教材匯集中華文化中的神話、思想、宗教、節慶等，分主題

撰寫，全書僅有閱讀文本，無其他相關練習或是生詞，屬於純讀本，與七夕有關的內容有牛郎織女原為星宿後轉為人像化的故事、穿針乞巧的習俗，以及臺南拜七娘媽的傳統。第二本教材出版旨在供海外僑民學子使用，可以自學或是由家長轉述給年紀較幼小的孩兒聆聽，全書以閱讀文本、生詞和句型的介紹、針對本文的閱讀測驗以及延伸活動貫串，文本是牛郎和織女的故事，延伸活動寫了乞巧的習俗和安排情人節的討論活動，期待可以加強學習者的閱讀和表達能力，深化對中華文化的基礎。出版時間較近的第三本教材可作為教師授課的參考書籍，亦可作為中級以上程度學生的自學教科書，內容以七夕牛女的故事開頭，再說明各地七夕不同的習俗，如乞求巧手和祭拜七娘媽，語言方面有生詞、句型和文化討論活動，探討各國送禮禁忌和情人節習俗。

盧微雅和周宥均 2021 年於中華開放教育平台開設了《初級閱讀與寫作系列【進階篇】》課程，其中主題五是節慶與習俗：七夕。儘管這是閱讀與寫作課程，但課程也涵蓋了生詞、語法和問題討論。課程主旨是讓學生反思對情人節的看法，以及單身與非單身的人怎麼過情人節，最後的課堂任務是計畫一個快速約會的活動。與七夕相關的故事無特別說明，而是將主題牽引到過情人節的方法和意義，並引導至現代情人節越來越像商人賺錢的節日。

涵蓋完整聽說讀寫的通用型教材有兩本：其一是 2009 年的《遠東少年中文 Level 4》〈第三課 情人節〉，該書專為 12-16 歲的學生設計的基礎漢語教材，主題圍繞在送禮和寫賀卡應注意的文化知識，除了補充常見祝賀詞，與七夕有關的內容僅以短文介紹牛郎和織女一年僅能見一次面；其二是《時代華語 第三冊》〈第十四課 七夕〉，課文一以對話形式談論牛郎和織女的故事，也說明七夕當天有拜織女的乞巧活動。課文二短文說明過去情人節是女子表達心意的日子，現在則受到商人的廣告影響，成為情侶間互相送禮的日子。

由上可知，與七夕有關的教材多以閱讀教材為主，內容豐富且包含語言溝通層面的是《遠東少年中文 Level 4》，然而其單元主題主要為送禮文化，七夕所占篇幅較小，因此七夕的教材研究可以由此再擴展。本研究將七夕教材劃分為三部分：七夕的傳說故事、古時乞巧的習俗和地區特色的七娘媽生，並將這些主題擴展討論，期待可以用現代的角度來看過去的習俗，從華人的習俗來談論多元的文化視角。

第三節 內容語言整合學習 (CLIL)

本節將梳理 CLIL 的理論概念、CLIL 教學設計的要點，以及當前其於華語教學的應用。

一、CLIL 理論概念

CLIL 的理念源自歐洲，旨在因應全球化的多元語言環境，促進文化與語言的和諧。CLIL 的核心是將學科內容和第二語言學習結合於同一教學活動中，並行發展互相配合，讓學生同時在內容和語言方面取得進展 (Marsh & Martín, 2012)。自 1990 年代以來，CLIL 在擁有多語言、多文化和多種族的歐洲開始推行，以促進學生在歐盟內能使用多種語言交流和學習，並且增進語言應用的靈活性。CLIL 也承襲了英語教學中如 ESL (英語為第二語言)、EGP (特定用途英語)、EMI (英語為教學媒介) 等不同情境下的教學理念 (鄒文莉、高實玫、陳慧琴, 2018)。

CLIL 於英語和其他外語的教學研究與應用已發展多年，並積累了豐富的研究成果。然而，在華語教學領域中，相關內容相對較少。隨著雙語教育的發展，近年來才逐漸受到臺灣教育界的重視。陳振宇教授領導團隊率先將 CLIL 概念引入華語教學，為了推動相關研究與應用。《臺灣華語教學研究》特邀陳振宇教授關注此議題，透過以下幾篇研究探討 CLIL 的理論基礎與教學應用，包含陳振宇 (2019) 著重在 4Cs 框架和語言三腳鼎的

說明，並提出「語言即生活、社會即教室」的主張，做為 CLIL 實踐過程中的教師自我檢核參考。黃靜子（2019）介紹 Mohan 的知識結構框架（Knowledge Framework），並說明其可作為工具整合語言和內容，還可以整合教學計畫。李彩連（2019）運用知識結構框架來簡化財務報表等專業內容，使其更適合華語學習者，以提供商務華語教學的新方法。王靖雯和林素菁（2019）運用 4Cs 框架設計教學，分別試驗於成語和文言文的教學現場，得出 4Cs 框架能提供教師教學設計的依據。傑穎奧頓和林彤（2019）透過遊戲來讓學生同時學習內容和語言。這些研究為華語教學的發展提供了重要的參考依據。此後，C-CLIL 逐漸引起華語教學界的廣泛關注，並逐步形成研究熱潮，推動了學科內容與語言學習融合的新方向，並為華語教學帶來了新的啟示（陳振宇，2019）。

CLIL 是一個包含多種教學實踐的綜合概念，像是一把大傘（umbrella term），涵蓋了不同形式的教學方法。這些方法雖然各有不同，但都以同時提升學生的學科內容知識和語言能力為目標（Coyle, 2007）。換言之，CLIL 並非一種教學方法，而是一個教學觀念，其實際教學模式豐富多樣，採取模式取決於不同學校的教學需求、各地區的教育政策、師資條件與學生程度和年齡等，但是其之所以受到歡迎，是因為 CLIL 的實踐能有效促進學生的全球競爭力，並在提升教師的專業能力和自主性上發揮積極作用，這對教師和學生都是雙贏的局面。儘管 CLIL 涵蓋多種教學法，但是支撐 CLIL 理論的基礎主要包含 Coyle（1999）主張的 4Cs 框架和 Coyle et al.（2010）提出的「語言三腳鼎（language triptych）」。本研究將針對這些概念的核心要點逐一說明，以便更清楚地闡述其重要性。

二、4Cs 框架

一個完整且成功的 CLIL 課程應包含四個關鍵要素：內容（content）聚焦於學生在新知識與技能中的理解與掌握；溝通（communication）著重於語言交流，讓學生在學習中運用語言進行互動；認知（cognition）強調培養學生的思維能力，以促進解決問題、接受挑戰和反思的能力；文化（culture）則致力於提升學生的文化理解，幫助他們認識多元文化的不同觀點，並培養跨文化交流的能力（Coyle et al., 2010）。為了更清楚地呈現 4Cs 框架結構，以下為 4Cs 框架圖示：

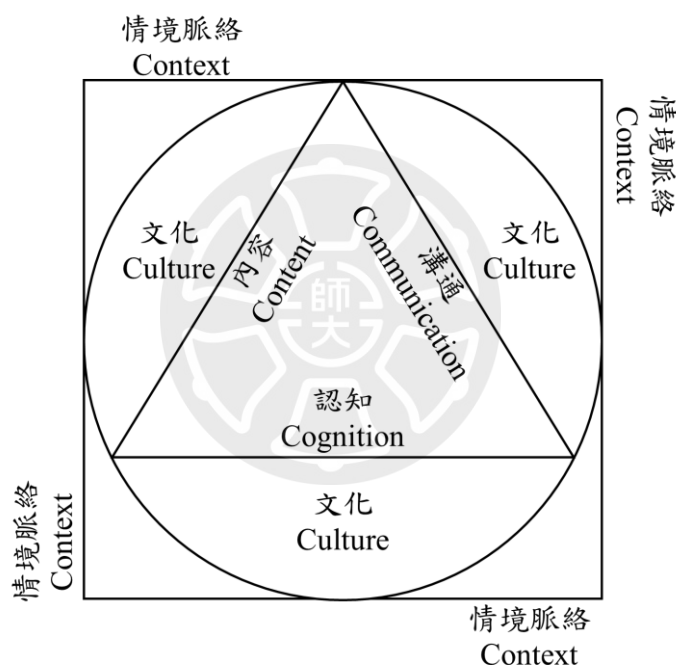


圖 2-1 4Cs 框架示意圖

研究者重繪自林素菁（2022）及 Coyle（1999）

從圖 2-1 可以發現，4Cs 框架把內容、溝通、認知和文化整合在一個特定的情境脈絡（context）中，四個元素雖然各自獨立，但是又環環相扣。以下分述說明。

(一) 內容 (content)

內容整合語言學習中的「內容」指的是提供學習者學科和語言知識的學習材料，根據 Coyle et al. (2010) 的觀點，在 CLIL 的內容學習中，學生的學習重點在於真實生活中語言的應用，以達到更高層次的理解和技能。因此教學內容的選擇需考慮學習者的情境、年齡、資源等因素，並從學習者預期獲得的知識、技能和理解角度進行主題的規劃。內容可以是專門學科如：經濟、政治、國際關係等，或是特定的主題如：飲食文化、宗教活動、環境保護等，也可以是學習者感興趣的任何話題。

此外，林素菁 (2022) 強調在內容的選擇中，文化知識也至關重要，這是因為有效的溝通離不開對不同文化的理解，但內容教學未必總是包含外語交流的文化特徵，也可能忽略外語溝通中的文化因素。因此本研究採以「文化」為內容知識發想研究設計。

在實施教學時，可將內容再拆分為學生本已知道的舊知識與將學習的新知識，以利課程進展。以七夕主題為例，舊知識包含學生對母國和臺灣情人節的認識和理解、自身文化的成年禮意義等；新知識為七夕的故事和意義、乞巧節、七娘媽等。

(二) 溝通 (communication)

在 CLIL 課程中強調學生能夠在內容和語言的學習上取得進步。因此，「學習如何使用語言 (using language to learn)」和「使用語言來學習 (learning to use language)」兩者同樣重要。這意味著，在課堂上，學生能夠透過語言交流，表達與課程內容相關的信息，以及闡述個人觀點，從而在學習語言的過程中，使用該語言來學習新的知識和技能。

在許多 CLIL 課堂中，學生的認知能力往往高於其語言能力，這導致在學習過程中出現挑戰。具體而言，學生需要使用與學科內容相關的專門語言來理解和溝通，但由於語言能力的限制，他們可能無法像母語使用者那樣流暢地表達。例如，尚未正式學習過去式語法的初級學習者，可能需

要在科學實驗描述中使用過去式。在這種情況下，CLIL 課堂需要在特定情境中提供語言支持，以幫助學生完成學習任務。

呈上所述，CLIL 環境中的語言學習需求與傳統語法教學的進程並不完全一致。課堂需要在情境中選擇合適的語言形式，幫助學生在學習過程中同時「使用語言來學習」和「學習如何使用語言」，從而達到「即學即用」的學習效果（Coyle et al., 2010）。

為應對這一挑戰，Coyle et al. (2010) 提出了「語言三腳鼎 (language triptych)」模型，將語言學習劃分為三個核心部分：內容的語言 (language of learning)、輔助的語言 (language for learning) 和自發的語言 (language through learning)。這三個要素互相補足，共同協助學生在內容和語言上的同步進步。為了更清晰地呈現這一模型的結構與相互關係，圖 2-2 提供了視覺化框架，下文將逐一闡述其核心概念。

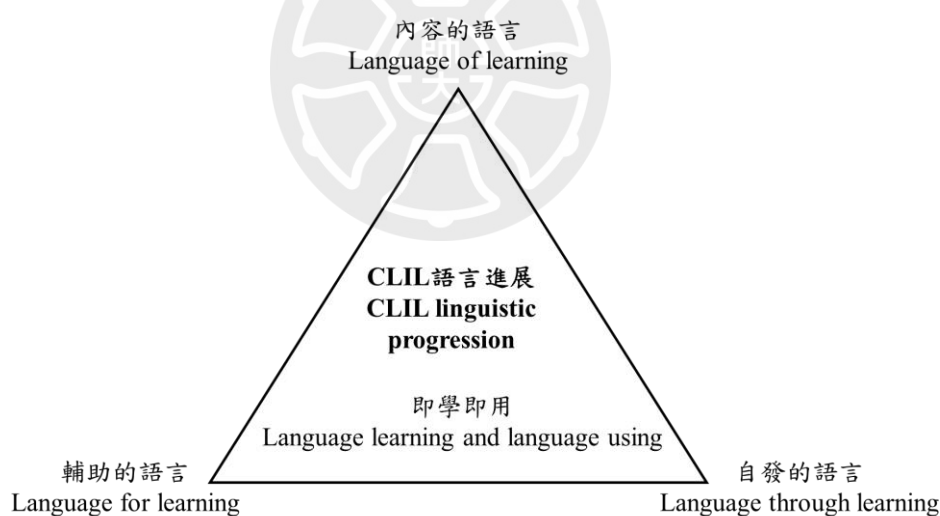


圖 2-2 語言三腳鼎 (language triptych)

研究者重繪自 Coyle et al. (2010)

中文翻譯參考自陳振宇 (2019); 劉玉燕 (2022)

1. 內容的語言 (language of learning): 用來理解內容知識的語言, 包含與內容有關的語言、知識和技能等, 也就是學習新知識內容所涉及的語言。Coyle et al. (2010) 表示只要教師不必在課堂上過多解釋語法功能, 而只需要根據課堂內容的需求傳授短語, 便是將語言的學習從語法轉為強調知識的內容和概念。依本單元為例, 與主題相關的關鍵詞彙和用法即為內容的語言。
2. 輔助的語言 (language for learning): 指可供交流、以促進課堂進行的語言。包含回答課堂提問、表達立場和觀點、比較和分類等完成課堂活動的語言。王贊育和林素菁曾經針對輔助的語言提供一系列具體的例子, 本研究彙整後重新整理, 如下表 2-1。



表 2-1 輔助的語言 (language for learning)

研究者整合林素菁和王贊育 (2018); 王贊育 (2021); 林素菁 (2022)

陳述意見	
<ul style="list-style-type: none"> ● 描述與評價 我覺得……，我認為…… 在我看來…… A 和 B 的關係是…… 	<ul style="list-style-type: none"> ● 正反論述 (同意)你說的很有道理，我同意…… (反對)我能瞭解你的想法，不過……
<ul style="list-style-type: none"> ● 比較 ……跟……一樣，…… ……跟……比起來，…… ……沒有……那麼…… ……之中，最…… 從……來看，……比較…… 	<ul style="list-style-type: none"> ● 說明 ……的意思是…… ……可以從____方面來說……
<ul style="list-style-type: none"> ● 轉折 雖然……可是…… 不過…… 	<ul style="list-style-type: none"> ● 因果關係 因為……所以…… 由於……因此…… 因為……，才……
<ul style="list-style-type: none"> ● 順序 先……然後…… 首先……其次……最後…… 	<ul style="list-style-type: none"> ● 舉例 比如說…… 以……為例
疑問	
<ul style="list-style-type: none"> ● 詢問 請問……？為什麼？ 你是從什麼地方看出來/發現的？ ……怎麼做？ 	<ul style="list-style-type: none"> ● 釐清語意 我再確認一次，……的意思是……？ 我可不可以說……？ 這樣說，對嗎？
要求	延續談話
<ul style="list-style-type: none"> ● 請求 請說慢一點。 我不明白，請您再說一次。 請您示範一次。 請舉一個例子。 	<ul style="list-style-type: none"> ● 打破沉默，接續話題 你覺得呢？你怎麼想？你的看法是…… 或許我們可以…… 所以，你認為……
總結	
<ul style="list-style-type: none"> ● 彙整意見 總結大家的看法，結論是…… 根據……，我們建議…… 整體來說…… 	

3. 自發的語言 (language through learning)：指在學習的過程中所萌生的語言。Met (1998) 表示學生需要與同儕、老師或教材進行交流和對話，以接觸及獲取新的信息，與此同時，這個行為會調動他們已有的知識、技能，這也會強化他們正在學習的新知識和舊知識的連結。也就是說學習者在課堂前、中、後，透過交流、教材或是透過網路等方式自主獲得的語言，往往是教師無法預測的。以七夕主題為例，學生可能於課堂或課後，嘗試用中文與他人討論其他延伸話題如送禮禁忌、親密關係的維持、各國成年禮文化等，於此之中迸發的語言即為自發的語言。

(三) 認知 (Cognition)

Coyle et al. (2010) 指出，在 CLIL 課堂中，學生的語言能力和認知能力往往不完全相同。如果語言要求過高，可能無法有效學習；如果出於語言考量而降低了認知挑戰，學習可能缺乏深度。有效的學習應兼顧學習者的語言與認知能力發展進程，循序漸進地加深語言與認知深度，以促進深度的互動學習。Coyle et al. (2010) 基於 Cummins 的研究修改成 CLIL 矩陣圖，修改後如下圖。

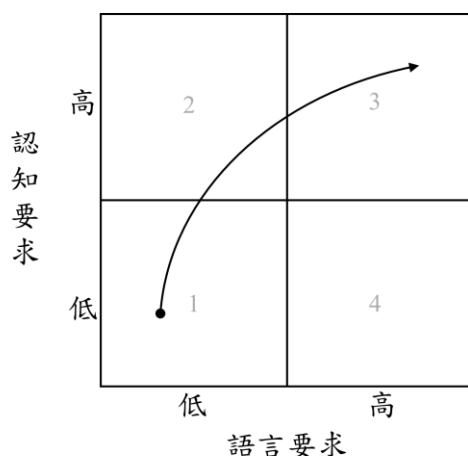


圖 2-3 CLIL 矩陣圖

研究者重繪自詹佳惠 (2022)；Cummins (1984)；Coyle et al. (2010)

矩陣圖由語言和認知要求的程度高低程度分為四個象限。理想的教學應該呈拋物線式發展：從低語言、低認知的象限一出發，逐步過渡到語言與認知挑戰逐漸增加的象限二，最終達到認知與語言水平的平衡，使學生的學習具有挑戰，卻又不超出其負擔的象限三。若課程任務總是一些抄寫、重覆練習等認知能力較低，且缺乏新語言輸入的任務，即停留在象限四，無法增強學生的語言學習能力。由此可見，唯有當老師讓學生參與具有挑戰的認知思考任務，才能建構學生對內容和知識的理解。

Coyle et al. (2010) 指出，自 1956 年 Bloom 提出了認知歷程的分類，而後 Anderson 和 Krathwohl 於 2001 年對該分類進行了更新。學者們認為認知歷程應該由簡單到複雜、由具體到抽象，由低思維能力 (Lower Order Thinking Skills, LOTS) 的記憶、理解、應用到高思維能力 (Higher Order Thinking Skills, HOTS) 的分析、評估和創造。表 2-2 匯總了 Anderson 等人的分類框架及林素菁的翻譯，便於進一步理解和參考。

表 2-2 認知歷程說明

整理自林素菁 (2022); Anderson 和 Krathwohl (2001); Coyle et al. (2010)

低思維能力 (Lower Order Thinking Skills, LOTS)	
記憶 (Remembering)	學生能識別 (recognizing) 和回憶 (recalling) 長期記憶中的資訊。
理解 (Understanding)	學生能從文字、聽力或口述、影像等方法建立新舊知識的連結，並自行詮釋 (interpreting)、舉例 (exemplifying)、歸類 (classifying)、總結 (summarizing)、推論 (inferring)、比較 (comparing) 和解釋 (explaining) 能力。
應用 (Applying)	學生能在相關或新情境中嘗試執行 (executing) 和實施 (implementing) 學習的語言和內容。
高思維能力 (Higher Order Thinking Skills, HOTS)	
分析 (Analyzing)	學生能將學習的材料與概念拆解成數個部分，並通過區別 (differentiating)、組織 (organizing) 和歸納

	(attributing) 來解釋這些部分與整體的關係。
評價 (Evaluating)	學生能透過檢核 (checking) 和評論 (critiquing) 來展示其評價能力。
創造 (Creating)	學生能將不同的元素重組，以形成新的模式或結構，此為產生 (generating)、規劃 (planning) 和製作 (producing) 的能力。

Coyle et al. (2010) 進一步指出，不同學者對高低思維能力的分類可能略有差異，但重點不在於選擇特定的分類法，而在於實踐於課堂中。分類的主要目的在於幫助教師清晰地識別教學任務的認知層次，進而思考學生在這些認知歷程中所需的語言、內容和任務，從而將這些觀點有效地應用於實際教學。

(四) 文化 (Culture)

文化有時被稱為「被遺忘的 C (forgotten C)」。然而，文化是 4Cs 的重要組成部分，為 CLIL 內容增添了學習的價值和意義。在多元文化的世界中，寬容和理解是必需的。學習不同語言可以促進國際理解，讓學習者體驗在單一語言環境中無法獲得的經歷。CLIL 為學習者提供了一扇通往跨文化世界的窗戶，使他們在認識「他者」的同時，對「自我」有更深入的瞭解。因此，教師應該謹慎地選擇文化內容，將語言和文化融入課堂，適當地使用真實材料和跨文化課堂連結，學生才能真正提升其語言交際能力，並實現語言水平的提高。總結來說，文化不僅是 4Cs 之一，更是其核心，不僅提供學習價值和意義，還能培養國際理解並促進跨文化體驗。通過 CLIL 的課堂，學生能夠在學習過程中加深對全球公民意識的認識，並提升語言水平。

(五) 小結

CLIL 的核心概念 4Cs 雖然可分別概述，但其教學要領在於將它們整合成一個整體，且缺一不可。此外，並非僅僅在外語課程中加入內容即可稱之為 CLIL，而是需要經過系統性的設計和規劃。4Cs 框架能夠幫助教師

在設計課程時，確認課程是否按照 CLIL 脈絡與情境安排，教師也需要適當控制內容的難度和數量，以避免學生因內容過多或過難而產生焦慮，並應及時提供支持，幫助學生建立自信心。

三、CLIL 華語教學應用

當前 CLIL 於華語教學界的研究正處於蓬勃發展階段，陳振宇教授領導團隊將 CLIL 概念引入華語教學，隨後相應的研究便如雨後春筍般出現。為了瞭解當前臺灣華語文教學與 CLIL 之實踐發展，研究者收集現有華語教學研究生的論文研究，發現多數研究將 CLIL 應用於不同主題的教學實踐。包含特定議題，如性別平等、法律華語和臺灣社會議題的教學實施（洪崇凱，2022；許芳慈，2022；黃子純，2019）、以語言技能，如聽說讀寫各方面語言技能的培訓（王贊育，2019；趙敏如，2020；劉玉燕，2022），還有文化內容和語言結合，包含寺廟文化、節慶飲食和茶文化（王瀨芳，2023；簡汎霓，2022；詹佳惠，2023）。

透過觀察亦能注意目前教學實踐的研究多具有 CLIL 強調內容和語言雙焦點的特色，並且包含 CLIL 的 4Cs 中「內容、溝通、認知、文化」、語言三腳鼎：「Language of Learning 內容的語言、Language for Learning 輔助的語言和 Language through Learning 自發的語言」以及 Bloom 的認知階層中強調從低層次認知到高層次認知的原則。為了檢驗課程設計之成效，部分研究（洪崇凱，2022；黃子純，2019；黃夢寧，2021；劉玉燕，2022）按照 Coyle 的單元檢核表（Unit checklist）編寫一組檢核回饋表，邀請觀課者或學生填寫以檢視課程之有效性。

然而並非所有 CLIL 實務型研究的計脈絡皆依 Coyle 的 CLIL 工具包（The CLIL Tool Kit）編寫，僅有詹佳惠（2022）有較完整的設計模式，詹按照 Coyle 提出將理論轉換為實踐的步驟，編寫單元規劃（Planning a unit）和準備單元（Preparing the unit）兩階段的程序，並以思維導圖呈現單元內

容，藉此可以瞭解建構 CLIL 單元之執行過程，以建立一個涵蓋 4Cs 框架的學習單元，然詹的研究僅有教學內容的總覽，缺乏檢核的設置工具包 Tool kit 等完整設計指南，其實驗教學的反思與建議主要來自研究者本身以及學生，缺乏其他教師的檢核和評鑑，無法知曉該單元設計能否也能讓其他教師在閱讀設計後，即試用於自己的課堂中，此外，對於不熟悉 CLIL 的教師而言，該單元設計有何成效等也是能進一步研究之方向。

由此推知，有關 CLIL 的華語教學研究仍需要更多人的投入，以展現 CLIL 華語教學實踐的完整性和重要性。據此，本研究欲以現有的研究基礎，嘗試再拓展：如何建構一完整的 CLIL 單元規劃。

四、CLIL 課程規劃

陳振宇 (2021) 曾表示「CLIL 只是一個原理原則，我們要掌握其中的心法，不是特定的教學方法，心法通則萬法通，一法生萬法。」因此，可以總結，CLIL 課程沒有一種固定的方針，CLIL 是靈活且有彈性的，應該視不同背景環境、教學內容等變項來採取行動，主要的目的是讓學生在學習的過程中，自然地主動參與學習、探索、思考，從而建構自己的知識與理解。

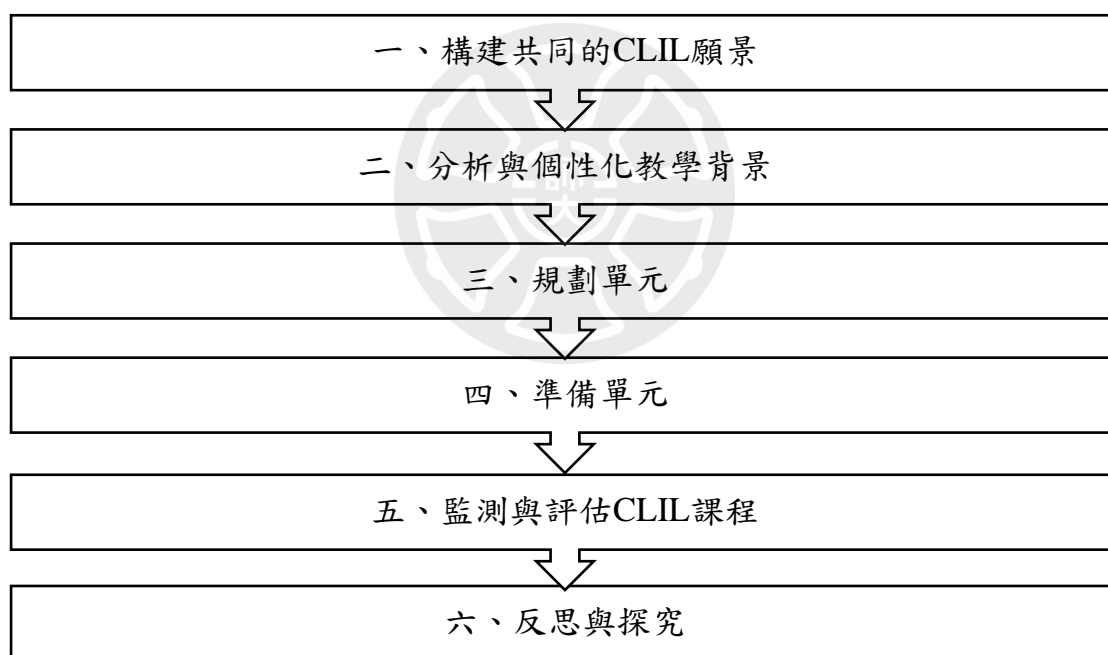
關於 CLIL 課程規劃 Coyle et al. (2010) 提出了一套工具包 (Tool Kit) 來檢核 CLIL 課程，使 CLIL 概念能真正落實在實際課堂中。工具包是以過程為導向，分為六個階段，圖 2-2 為流程圖，以下將說明之。

1. 構建共同的 CLIL 願景 construction of a shared CLIL vision：對 CLIL 感興趣的教師可以聚在一塊集思廣益，思考理想的 CLIL 課堂運作方式為何，從而建立總體目標 global goal 來描述 CLIL 課程的終極願景，探討教師想為學生帶來什麼。若是課程是一長期的計劃，總體目標也可能會隨著時間而改變。

2. 分析與個性化教學背景 analysing and personalizing the context：由於不同教學環境和背景可以設計的課程大不相同，因此應該瞭解教學環境並分析學生的需求。
3. 規劃單元 planning a unit：該階段是組成 CLIL 課程中最重要也最詳細的。第一階段共同建立的願景中的總體目標是一個重要的起點，接著透過使用 4Cs 框架來搭建單元。首先思考並選擇內容 (content)；接著分析與內容有關的技能、解決問題的能力與創造力等，這是為了確保學習的內容與學生認知 (cognition) 的關聯；再來定義溝通 (communication) 的語言三腳鼎，即定義學生已知的語言、怎麼擴展語言、哪些是課程的關鍵語言等；最後思量單元中的文化 (culture) 內容，將文化融入其餘 3C 裡。Coyle et al. (2010) 也建議在該階段使用思維導圖來規劃單元，第五章將呈現七夕規劃單元的思維導圖。
4. 準備單元 preparing a unit：經由前一步驟的規劃單元嘗試將思維導圖轉化為具體的教學材料、資源和活動。換言之，就是將 4Cs 框架應用於單元目標和成果相符的教學提問與流程，並以 CLIL 教學計劃的形式進行展示。第五章將呈現本研究的教學計劃。
5. 監測與評估 CLIL 課程 monitoring and evaluating CLIL：為了使語言和內容學習的進展能夠系統性地發展，就必須持續進行評估與監測。除了可以參照課堂活動在 CLIL 矩陣圖 (圖 2-3) 的位置以確保能滿足教學目標，還可以以單元檢核表 Unit checklist 來核對教學的進程。
6. 反思與探究 reflection and inquiry：最後一階段強調持續反思和探究，建議教師定期檢視並調整教學方法。同時，進一步建立教師之間的專業學習社群，以共同促進 CLIL 教學的改進和發展。

以上六階段提供一個完善的 CLIL 實施概覽方針，幫助教師全面規劃並實施 CLIL 課程。根據 Coyle et al. (2010) 的觀點，這六階段是基於「計畫—執行—回顧」(‘plan-do-review’ cycle) 的課堂探究模式，強調教師在每個階段都需要仔細思考並選擇最合適的教學策略，以設計符合特定需求的課程。在實際執行的過程中，教師應積極反思並持續地回顧 CLIL 的有效性，從而不斷調整和改進教學實踐。這一過程確保了課程設計的靈活性，但也強調，CLIL 並非隨意可以使用任何方法，而是需要精心策劃和系統化地整合語言與內容學習。這樣的設計既能適應不同的教學情境，又能確保其有效性和高品質的教學成果。

圖 2-4 CLIL 工具包流程



第三章 教學研究對象

本研究嘗試將七夕融入 CLIL 概念，設計一套完整的教學，並記錄整體教學研究的過程。在完善教學設計的過程中，實際教學與評鑑扮演關鍵角色，本章將闡述研究對象，介紹教學試驗中的教學者與學生背景；接著，描述研究工具，說明如何從教學試驗過程中提取建議與反思。

第一節 研究對象

本文研究對象分為三部分，第一為研究者本身與兩次在大班課試教的情況，該階段邀請三位同儕前來評估教學設計，第二為兩位試用教師與其班級的整體背景，最後為一名資深教師。

一、研究者與兩次大班課班級

研究者本身參與過「C-CLIL 華語課立優」教學工作坊，亦修過研究所「內容整合導向教學法課程」，對 CLIL 概念有一定的瞭解。後於實習課程中有機會在 2023 年 5 月 2 日和 5 月 9 日兩天於臺北國語文中心的多元語言訓練課程進行試教，多元語言訓練課程也被稱為大班語言輔助課（簡稱大班課），課程主要提供給在語言中心註冊普通班的學生選修，普通班學生每週上 15 小時課，包含 10 小時語言課和 5 小時大班課，歷年來教師開設不同內容的課程，有國語發音練習、中文故事、華語繪本等，課程內容為教師自行編排。

課表上會註明建議參與課程的程度，以便教師安排授課內容，研究者試教時，所設定的程度分別為已學到《當代中文》第二冊第五課以上，以及學完《當代中文》第三冊，該程度為國語文中心大班課的主要分級方式，能夠略分為初級和中級，幫助學生選擇對應的程度與課程。然而，由於大

班課為選修課程，學生多依個人時間安排，選擇感興趣且時間方便的時段前來選修上課，因此雖然標註了程度建議，仍可能有不合程度的學生前來學習。此外，教室為演講廳，學生多分散坐在不同區，學生之間可能多互不相識，學生人數也較無法掌控。因此在教學的過程中，需仰賴教師靈活地調整課室語言和引導，才能讓學生自在地學習。扣除休息時間後授課時長為 100 分鐘，為了在有限的時間瞭解學生的背景，研究者在課前口頭詢問學生在普通班語言課使用的教材與程度，能粗略統計整體學生程度，可以發現兩次上課學生程度皆參差不一，程度有學習至《當代中文》第二冊、第三冊和第四冊不等，也有較高級的兩岸華語等。因大班課不計分，部分學生可能出現遲到或早退的情形，因此統計學生的實際參與人數與背景較具挑戰性，參與課程的學生人數可以從 Kahoot 線上人數得知，第一次授課學生人數 18 人，第二次則為 17 人。從課堂討論可觀察到學生組成多元，包含日本、韓國、泰國、越南、印尼、印度、貝里斯、德國、法國、美國等，然而由於未精準收集學生的背景和學習程度，僅能粗略地從授課時的討論和課後整理記錄。

研究者本身以自身學習過的 CLIL 概念設計了七夕的單元，同時邀請三位修過研究所「內容整合導向教學法」、「第二語言習得理論與教學」以及參加「C-CLIL 華語課立優」教學工作坊的同儕前來觀課。觀課者都瞭解 CLIL 的基本概念，也知道 CLIL 4Cs 框架，因此能夠以觀課者的身分客觀地給予建議。

二、試用教師與其班級

第一輪研究者於大班課實施教學設計後，針對觀課者的反饋修改部分教學內容。為了再次試驗修改後的教學設計，並驗證該教學設計是否亦能讓其他教師使用，讓不熟悉 CLIL 的教師體驗 CLIL 概念，邀請了兩位華語教師試用教學設計。兩位教師在北部華語文中心任教，試用班級皆為兩位

教師在華語文中心授課的第二個班級。華語文中心在每一學季皆有固定的進度安排，華語文中心的常態班一週五天，每天上三小時課，課程重視培養學生聽說讀寫各面向的語言技能，因此兩位教師以班級的進度為主，再根據進度撥時間使用七夕單元設計。

兩位老師的班級程度不同，簡述如下表 3-1。

表 3-1 試用教師班級簡介

	人數	學生組成	班級程度	使用時間
T1	7人	日本(28歲)、越南(19歲、20歲、30歲)、印尼(19歲和20歲)和泰國(30歲)	時代華語三	1小時
T2	7人	越南(20歲、21歲3位、22歲、28歲和32歲)	時代華語四	2小時

兩個班級皆為中級以上程度，使用《時代華語》第三冊與第四冊。T1班級的學生國籍多元，而 T2 班級則皆為越南籍。透過不同的班級組成，可以觀察不同的教學情況。儘管兩個班級的語言程度有所差異，T1 教師指出，班上學生因來自不同國家，對於各種話題的討論接受度較廣，尤其喜歡探討不同文化與內容。他們積極挑戰自我，嘗試使用學過的生詞和句型表達個人觀點，因此整體語言程度較高。雖然學生們的文化背景各異、觀點不一，但仍能彼此尊重文化差異，展現包容的學習態度。

按照華語文中心的安排，T2 班級使用《時代華語》第四冊，但根據 T2 教師的觀察，學生的實際語言能力尚未完全達到該教材的要求，且學生的語言水平存在差異，部分學生的句式邏輯能力較差，需仰賴教師協助調整語言表達。整體而言，學生的語言程度停留在中級，成段能力較弱，習慣使用較容易的生詞和句型。此外，學生年紀較輕，多為剛成年的 21 歲，社會經歷相對有限，他們對生活相關的話題較感興趣，對需要深度思考的社

會問題缺乏熱情。然而，由於班級組成較為一致，同儕之間樂於互相幫助，不僅能促進課堂的進行與交流，也為學習環境帶來了一定的支持。

研究者首先提供兩位華語教師修訂後的教案、教材以及上課簡報檔，請教師閱讀上述資料後思量自身班級需求、程度與授課時間，再取捨合適的內容試用。《時代華語》第三冊第十四課是七夕故事，T1 在上完第十四課後，將本教學設計作為文化討論課，因此沒有使用本教學設計的第一部分；T2 則是在期末考試後將這一教學設計作為文化討論課，兩位教師分別安排一個小時與兩個小時的時間試用教材，因此也能觀察兩位教師在教材上的取捨。

三、資深教師

除了邀請華語教師實際試用外，本研究還邀請了一位教學經歷長達四十年且曾出版華語教材的資深教師，協助檢閱教案與教材，並根據其豐富的教學經驗提供具體建議。該教師曾於不同教學單位從事華語教學工作，對於跨文化教學有深刻的理解，因此，其專業背景和實務經歷能為研究提供寶貴的意見與指導。邀請這位教師參與檢閱，不僅提升了教材設計的專業性與實用性，也使得研究的可信度和應用價值得到了進一步的保障。

第二節 研究工具

本研究的研究對象主要有三部分，一為研究者本身使用的大班課教學情況，二為華語教師試用的反饋，三為資深教師檢閱教學設計後的建議。研究工具亦分為三者，說明如下。

一、大班課研究工具：單元檢核表

為了驗證本研究設計的七夕 CLIL 教學是否具有有效性，研究者依據 Coyle et al. 在 2010 年出版的 *CLIL: Content and Language Integrated Learning*

中的單元檢核表 (Unit checklist)，結合黃子純 (2019) 改編的中文版本進行修改，形成適用於本研究的檢核工具。該檢核表涵蓋九大項目，包括：總體目標、內容、溝通、認知、文化、活動、學習支援、評量及反思。

檢核表的設計旨在系統化地檢視課程設計與教學過程是否符合 CLIL 核心概念，並通過課堂觀察評估教學設計在實際應用中的適配性。請三位同儕觀課後，通過線上表單填答檢核項目，提供對七夕教學設計的反饋。透過該檢核表，研究者能更準確地分析教學設計與 CLIL 理念的契合度，並指出需要改進的具體方向。檢核表的完整題目列於第五章第三節呈現，以供參考與檢視。

二、試用教師評鑑：半結構式訪談

該階段研究工具採用半結構式訪談。兩位教師試用教學設計後，研究者根據 Unit checklist 檢核表中的項目進行訪談，因部分提問重複檢驗，因此研究者在訪問試用教師的反饋與建議時，並未依序詢問，而是根據檢核項目的重點和大方向詢問，得出試用教師對整體教學設計的修改建議。提問核心集中於教學設計在實際課堂應用中的感受，特別是對於首次接觸該話題的教師而言，是否需要對教學設計進行調整，以及如何更有效地運用教學設計。

探訪談過程中，研究者引導教師反思教學設計是否適合其班級需求，以探索教師的課堂實踐感受為核心，並特別聚焦於教學設計在實際應用中的表現。訪問內容大綱包含：整體教學設計與目的是否明確、關於 4Cs 框架的實踐教學實施中的問題、教學媒材的使用，以及學生參與與反應五大方向。訪談結束後記錄試用教師對教學設計的調整建議、媒材應用以及學生互動情況的觀察。訪談過程全程錄音，並轉錄為文字以供後續分析。

三、資深教師建議：非結構式訪談

第三部分邀請資深教師閱讀教學設計並提供建議。研究者首先向該教師提供完整的教案、教材及簡報檔，請其閱讀後基於實際教學經驗提出建議。隨後，研究者進一步與教師進行非結構式訪談，以更深入瞭解其建議的具體內容與背景。

訪談方向主要聚焦於整體教學設計的結構性與完整性，以及教學提問的設計是否具有邏輯性與學習意義。透過訪談的結果，研究者收集教師對教材優化的具體建議，作為改進教學設計的重要參考依據。



第四章 教學設計的歷程

本章旨在敘述教學設計的變更與反思過程。從初期教學設計的發想與改變，接著研究者於大班課試教後，綜合同儕觀課的評鑑二次修改，並請華語教師試用教材後的反饋，最後是專業華語教師的建議，並透過分析整理上述資料。

第一節 教學設計的構想

本節將描述逐步構建並完善教學設計的過程。首先研究者在研究所「國際漢學研究」課堂中學習到七夕的歷史發展，課程主要探討華人節慶在古時的習俗以及對漢字文化圈國家的影響，在課程中研究者認識到七夕隨著社會經濟的發展與文化價值觀的變遷，逐漸從過去天上的星辰，轉變為牛女的愛情神話，再到以女性為主的乞巧節，最終演變為現代人眼中的情人節。這一變化不僅反映了文化的動態性，也啟發研究者思考，節慶的變遷是否應該成為教學內容的一部分，學生是否僅需瞭解節慶在現代的意義，還是也應探索其過去的內涵，關於將節慶文化導入二語課堂的觀點，有人認為傳統的習俗過時了，但是，馮驥才表示「誰說傳統的習俗過時了，如果人們淡忘習俗一定要重溫一下傳統。然而重溫並不是表像地模仿佛古人的形式，而是用心去體驗傳統中的精神與情感。」(田阡、石甜，2015⁸)。因此本研究仍希望能將這些特有的習俗和觀念納入教學，這是因為這是華人的文化和精神。此外，由於節慶是文化的一部分，文化在二語教學中存

⁸ 馮驥才之引言收錄於田阡、石甜(2015)《春節》中的序。

在一定的的重要性與必要性，換言之節慶的教學應納入課程。

基於上述原因，研究者選定以文化節慶作為研究主題，從不同切入點探討節慶能夠給學生帶來不同的學習體驗。此外，節慶教學在華語教學領域中存在一定的發展空間，特別是目前七夕的教學設計多局限於現代情人節的觀點，對其作為其他文化意義的內涵缺乏深入探討。結合以上背景，研究者決定以「七夕不是情人節」作為教學研究的主題，期望教學設計能突破七夕僅僅是情人節的節慶意象，帶給學生更深的文化探究。

因有機會在大班課進行教學實施，國語文中心的老師建議準備初級或中級的教學內容，考量到學生人數較多且大班課為選修課，學生的語言程度可能存在差異，本研究因此決定以初級內容為起點進行設計，再根據程度調整部分設計。此外，大班課通常需要教師設計不同提問或是活動，讓學生實際參與，以避免課堂成為教師的單方面講授。因此，安排能吸引學生積極參與的教學設計至關重要，根據研究者的教學經驗，以下幾個策略將被納入教學設計中：一是利用互動式提問，設計與學生日常生活或文化背景相關的話題，讓學生自願分享自己的觀點；二是小組合作活動，增強學生間的互動與參與感；三是運用多媒體輔助教學，藉此引起學生的興趣；四是競賽與遊戲，以激發學生的參與動力。這些方法能夠幫助提升學生的參與度，因此將嘗試將這些方法納入教學程序中。此外，為了讓整堂課具有邏輯性並保持結構完整，每個教學部分都將包括引導、主要內容和總結三個環節，確保課程內容環環相扣，有始有終。

教學設計應遵循由簡入繁的原則，引導學生從熟悉的內容逐步過渡到較陌生的領域，因此決定首先聚焦在對學生來說可能最熟悉的七夕為情人節概念去發展。詢問學生自己國家的情人節日期和慶祝方式，接著將討論引導回臺灣的情人節分別是2月14日、3月14日以及七夕。

從七夕可以發展牛郎織女的故事，在教學內容的設計過程中，研究者考量到初級學生需要更多輔助媒體的支持，且 Coyle et al. (2010) 也指出

可以選擇合適的素材與媒介促進學習。許多七夕牛郎織女故事的影音語速快、用詞艱澀，因此選擇了語速較慢、畫面生動活潑的《小行星樂樂 TV》版本。影片內容包含牛郎和織女相識相愛，最後被分開的故事，此外，影片還說明古代人們會在七夕黃昏祭拜織女，期望自己也能像織女一樣眼明手巧，以及織女的姐妹會去照顧牛郎織女的孩子，因此這七位姊妹又被人們稱為七娘媽，代表守護孩子的神明。整部影片內容豐富完整，情節生動，能夠吸引學生注意力，因此研究者決定剪輯影片中牛女故事的部分作為教學素材，捨棄其餘部分是因為希望能夠使用各種各樣的素材來教學。第一次大班課教學試驗後發現影片內容雖生動，但仍有部分語言較困難，學生能明白影片內容，卻無法透過影片學習怎麼說明七夕的故事，對整體牛女故事的語言須透過教師介入和引導，因此在課堂上研究者以淺白的語言再次說明，讓學生從教師的語言和圖文配合來理解故事情節。在第二次教學時，研究者將該影片的內容分段截圖，以簡報動畫分段式說明牛女的故事。此外，觀看影片和聆聽教師說故事僅僅是學生被動輸入，為了讓學生也能嘗試輸出語言，讓學生自己闡述七夕的故事，也安排了同儕分組合作完成故事，因此研究者從影片內容截取四張圖片，並搭配生詞提示讓學生重述牛女故事。接著可以延伸討論假設性提問「如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面，你有什麼感覺？你會怎麼做？」能夠促進學生的角色扮演能力，並引發他們對不同價值觀的思考。

在乞巧節的教學部分，為了呈現乞巧節的習俗，研究者檢視了許多影音媒材，發現有三部電視劇皆有乞巧活動的片段。《延禧攻略》將針投入裝滿水的碗，若針能浮於水面，便能向織女乞求巧手。《錦衣天下》與七夕有關的內容是女子們可以向織女許願，許願的方法是將蜘蛛放進小盒子裡，若蜘蛛在盒子裡結網便代表願望能成真。然而這兩部電視劇在進行乞巧活動時皆參雜主角的心情獨白與推進情節的劇情要素，最終選擇了《天外飛

仙》中呈現乞巧活動的片段作為教學素材，該片段展現女子們聚在一起向織女祈願、朗誦乞巧歌，接著品嚐美味的巧果以及與《延禧攻略》相同的活動投針乞巧。之所以選擇《天外飛仙》的片段，是因為其更聚焦於習俗本身，畫面呈現的是一群女子興奮地禮拜織女，情節簡單且富有儀式感，更適合作為教學使用，而其投針乞巧的片段過短，較難直接從影片中觀察內容，因此主要針對乞巧歌和吃巧果兩項習俗來做為教學。將片段剪輯後用來引導學生理解古代女子乞巧節禮拜織女的活動，讓學生明白七夕在古代是女子過的節日。由於期望學生不僅是觀看影片，還能從中擷取語言的學習，因此決定以聽力填空，讓學生聆聽詩歌朗誦並完成挖空的部分，聽力填空既能幫助學生集中注意力，又能促進聽力訓練，詩歌朗誦的內容「乞手巧，乞貌巧；乞心通，乞容顏；乞我爹娘千百歲；乞我姊妹千萬年」從這段詩歌可以瞭解「乞」為乞求、祈願之義，瞭解乞巧節為女子向織女祈求自己能變得更好更優秀的節日，總結至七夕在過去是女人的節日做結尾。

從七夕是女人的節日後，將進入本單元的第三的觀點：七夕是成年禮。從思考織女與照顧兒童的觀點存在何關聯為起點，可以先讓學生回憶牛郎和織女分開後，牛郎成為了單親爸爸，織女的姐妹能幫助他照顧兩個年幼的孩子，展開七娘媽的話題。研究者發現《Wes Davies 衛斯理》的影片〈臺南百年傳統成年禮：七娘媽生做十六歲〉以及《下課花路米》〈鑽過七娘媽亭做成年禮〉中都記錄了臺南七娘媽的習俗。兩者皆共同呈現的部分為，過去因為港鎮需要大量勞動力，許多孩子幫忙工作卻只能領半薪，到了十六歲後代表成年才可以領全薪，而七夕是七娘媽的生日，因此在這一天特別祈求七娘媽保佑孩子平安長大，並感謝祂們的庇護，到了十六歲的七夕可以鑽七娘媽亭表示自己成年了，需要為自己負責任。兩部影片內容還包含應準備的供品和習俗活動參加者的訪談等，考量授課時間和內容的重點，為了將焦點聚焦於七娘媽與七夕的關係、為何十六歲代表成年，以及鑽七娘媽亭三個部分，研究者截取影片中這三個部份作為教學素材，幫助學生

理解七夕作為成年禮的文化意義。兩個影片呈現的重點內容一致，使用的語言卻一個為英語，一個為中文，考量到學生的程度，決定首先使用 Wes Davies 衛斯理的英文版本，而後在中級的班級使用下課花路米的中文版本。隨後針對影片的內容討論關於不同國家成年年齡的差異以及分享各國的成年禮活動，最終整合七夕是成年禮作為第三部分的結語。由於教學仍須包含總複習與評量環節，研究者決定設計問答活動以檢測學生的學習效果，為了讓大班課學生都能參與，選擇使用 Kahoot 平台進行互動問答，確保全班學生的參與度。

根據上述的教學發想雛型，為了再檢核能否將教學的內容與 CLIL 概念結合，嘗試將這些元素與 4Cs 框架結合，如下表 4-1。

表 4-1 初步教學發想與 4Cs 框架

課程程度	初級：當代中文第二冊第五課以上	教學框架	CLIL 4Cs
整體目標	讓學生理解七夕古今文化，並思考七夕是否真的是情人節		
評估標準	<ul style="list-style-type: none"> ● 學生能用中文說出母國情人節的日期和慶祝方式 ● 學生能與同儕用指定生詞，說明七夕牛女的故事 ● 學生能聽懂聽力內容並說出正確答案 ● 學生能說明七夕於古今的慶祝方式不同 		
4C			
內容 Content	<ol style="list-style-type: none"> 1. 七夕牛郎織女的故事 2. 古代的七夕——乞巧節 3. 臺南的七夕——七娘媽生 		
認知 Cognition	<p>低層次認知</p> <p>Remembering 記憶：能識別七夕的重點生詞和故事</p> <p>Understanding 理解：能理解和總結七夕的由來和意義</p> <p>高層次認知</p> <p>Analyzing 分析：能分析七夕在不同時空的慶祝方式</p> <p>Creating 創造：能重新定義七夕的意義，能重新定義成年的意義</p>		
溝通 Communication	<p>Language of Learning 內容的語言</p> <p>關鍵詞彙：農曆、七夕、情人節、祂、織女、牛郎、銀河、天帝、乞求、巧手、七娘媽、成年禮</p>		

	<p>Language for Learning 輔助的語言</p> <p><u>課堂提問：</u></p> <p>在你的國家，情人節是幾月幾號？ 在你的國家，怎麼過情人節？ 臺灣的情人節是幾月幾號？ 七夕是幾月幾號？ 影片說人們在七夕會乞求什麼？ 影片說七夕也是什麼節日？ 在你的國家幾歲是成年？ 成年可以做什麼事情？ 成年後你想做什麼？ 在你的國家也有「七娘媽」嗎？</p> <p><u>表達立場的語言：</u></p> <p>如果你是牛郎或織女，我覺得……，我會……。</p> <p><u>比較與分類：</u></p> <p>以前七夕是……，現在七夕是……，在臺灣臺南七夕是……。</p>
	<p>Language through Learning 自發的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生能夠學習七夕相關新詞彙，並結合學過的生詞，加強新舊知識的結合 2. 學生於課堂分享關於母國情人節的習俗和文化 3. 學生於課堂分享關於母國成年的習俗和文化 4. 學生於課堂的額外提問並延伸討論
<p>文化 Culture</p>	<p>學生能比較母國情人節和七夕的異同 學生能透過同儕分享理解情人節在不同文化的慶祝方式 學生能與同儕討論成年在不同國家的意義 學生可以區分七夕的在不同時空背景的改變</p>
<p>教學內容與流程</p>	
	<p>時間</p>
<p>課前準備與問候</p> <p>與同學打招呼，詢問同學是否拿到講義，並確認學生的程度。</p> <p>暖身——請學生分享母國情人節的日期和慶祝方式</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 情人是什麼意思？ 2. 節呢？你們知道什麼節日？ 3. 在你的國家，情人節是幾月幾號？ 4. 在你的國家，怎麼過情人節？ 	<p>5分</p>

<p>透過提問引導至臺灣的情人節、七夕與農曆的概念</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 臺灣的情人節是幾月幾號？ 2. 臺灣還有一個情人節叫「七夕」，「七夕」是幾月幾號？ 3. 2023年的七夕是幾月幾號？ 4. 2024年的七夕是幾月幾號？ 	
<p>導入主題——介紹七夕的故事與由來</p> <p>有同學知道「七夕」的故事嗎？七夕的故事有誰？(牛郎、織女)能不能分享一下？</p> <p>[先鼓勵學生發表，若學生們不瞭解七夕的故事，老師先介紹生詞再介紹故事背景]</p> <p>領讀生詞，並以圖示呈現生詞，讓學生理解其意思。</p> <p>生詞：祂、織女、牛郎、天帝、看星星、銀河、喜鵲</p> <p>播放七夕故事的影片</p> <p>[以簡報說明故事背景和提示核心詞彙，讓學生注意結局為何，並於影片結束後提問。]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 牛郎和織女為什麼不開心？ 2. 後來他們可以見面嗎？什麼時候？怎麼見面？ <p>分組七夕故事接龍</p>	25分

<p>1</p> 	<p>從前，有一個男人叫做牛郎，他的牛告訴他 「只要去彩虹的另一邊就可以……」 ☞ 認識、漂亮</p>	
<p>2</p> 	<p>牛郎和織女_____了，然後…… ☞ 相愛 Q：他們生了幾個孩子？ Q：他們的生活和工作有沒有變化？</p>	
<p>3</p> 	<p>因為織女不織布，所以…… Q：誰很生氣？為什麼？ Q：祂怎麼懲罰 punish 他們？ ☞ 天帝</p>	
<p>4</p>  <p>圖片取自：youtube 頻道「小行星樂樂」</p>	<p>天帝想了想，最後…… Q：天帝找哪一種動物來幫他們？ 他們怎麼見面？ ☞ 喜鵲、銀河</p>	
<p>先領讀詞彙，讓同學與同儕用指定詞彙說七夕的故事(4分鐘)，最後點四位學生完成七夕的故事接龍。</p>		
<p>關於七夕故事的延伸討論</p>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. 如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面，你有什麼感覺？ 2. 如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面。你會怎麼做？ 		
<p>古時候的七夕是「乞巧節」——女人的節日</p>		<p>15分</p>
<p>說明：以前女子會在七夕「乞求」自己有像織女一樣的「巧手」，七夕是織女的生日，所以在這一天拜織女。</p>		
<p>聽力練習，請同學看影片完成填空</p>		
<p>先領讀指定的句子再播放影片，可視學生程度調整播放次數。</p>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. 請大家看影片，除了向織女乞求自己有巧手以外，還會祈求什麼呢？ 		

<div data-bbox="268 250 874 495" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>🔊 聽力填空</p> <p>1. 乞_____巧 4. 乞<small>xian rang</small>顏容</p> <p>2. 乞<small>miao</small>貌巧 5. 乞我爹娘_____歲</p> <p>3. 乞_____通 6. 乞我姐妹千萬_____</p> </div> <p>2. 在影片大家還看到什麼？</p> <p>引導至七夕在古代是女人的節日</p>	
<p>臺灣的七夕是「成年禮」——小孩的節日</p> <p>1. 牛郎和織女分開以後，成為了單親爸爸，誰來幫忙他照顧孩子呢？</p> <p>2. 傳說，織女的姊妹們，也就是「七娘媽」會來照顧他們的孩子，因此在臺灣有七娘媽這個神明，祂的神職是照顧和保護孩子。</p> <p>以簡報介紹「七娘媽」是織女和祂的六姊妹，介紹生詞：七娘媽、成年禮、鑽、七娘媽亭，接著播放影片讓學生認識七娘媽。</p> <p>播放七娘媽影片</p> <p>影片提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 影片說幾歲成年？為什麼？ 2. 在你的國家幾歲是成年？ 3. 成年可以做什麼事情？ 4. 成年後你想做什麼？ 5. 在你的國家也有「七娘媽」嗎？ 	20分
<p>Kahoot 總複習(總結性評量)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 七夕是幾月幾號？ <ul style="list-style-type: none"> (A) 農曆7/7 (B) 國曆1/7 (C) 農曆2/14 (D) 國曆7/7 2. 七夕的男主角和女主角是誰？ 	15分

(A) 牛郎和織女

(B) 天帝和織女

(C) 牛和織女

(D) 織女和七娘媽

3. 以前幾歲代表成年？

(A) 16

(B) 18

(C) 20

(D) 19

4. 七夕沒有哪個意思？

(A) 牛郎織女的愛情故事

(B) 期望孩子平安長大的節日

(C) 希望自己能夠有巧手

(D) 天帝當爸爸的日子

5. 七娘媽的神職是什麼？

(A) 保護兒童長大

(B) 教青少年讀書

(C) 為公司賺大錢

(D) 陪織女織布

6. 鑽七娘媽亭的意思是什麼？

(A) 我結婚了

(B) 我考第一名了

(C) 我有錢了

(D) 我長大了

7. 誰是「情人」？

(A) 哥哥和弟弟

(B) 爺爺和妹妹



<p>(C) 爸爸和媽媽</p> <p>8. 今天學，以前16歲了……</p> <p>(A) 領全部的薪水</p> <p>(B) 工作時間變短</p> <p>(C) 學會織布</p>	
<p>課程結束</p> <p>詢問學生是否有問題，關心學生學習情況。</p>	5分

以上是初步的教學設計，下一節將說明經過實施後的反思和建議後的調整，並逐漸完成更完善的教學設計。

第二節 教學設計的調整

根據前一節的教學設計雛形，研究者於兩次大班課實際授課，並於後續根據建議調整教學設計，並請其他教師試用與評鑑，整體教學設計的反思和觀察如下。

一、大班課試驗後的檢核

研究者於2023年5月2日和5月9日兩天於臺北國語文中心的大班課進行教學試驗，第一次設定程度在已學到《當代中文》第二冊第五課以上，第二次課堂設定程度在學完《當代中文》第三冊。然而，由於是選修課程，學生多以方便的時間前來上課。在上課以前，研究者皆於課前口頭詢問學生學習進度，以瞭解整體班級大致程度，為了節省時間，並無仔細統計，而是看班上舉手人數的比例，發現兩次的學生程度同樣存在程度參差的情況，都包含初級、中級和高級程度，第一次班級的學生初級的學生占比更多。

為了讓多數學生都能理解課堂指令，在第一次授課時主要以較容易的課室語言，第二次則嘗試提高課室語言，在第二次上課時，也能觀察出有較多學生已經知道農曆和七夕的故事，這是因為在暖身時，研究者口頭詢問學生是否知道七夕的故事，並請學生給一個關鍵字，三位學生分別主動回答了：情人節、浪漫、夏天。此外，在第二次課堂，研究者也嘗試增添一些需要更高語言層次來建構的活動與提問，期望能挑戰學生的學習情況，如增添上網搜尋自己國家情人節最受歡迎的禮物是什麼，並評論為什麼該禮物受歡迎，以及討論成年年齡的調整時，補充臺灣曾為投票年齡的調降進行討論，讓學生思考與分享不同觀點。下表 4-2 為兩次大班課的授課差異，僅增加如部分教學流程，在第二次課堂中若多數學生以理解的內容便快速帶過，如農曆的概念。

表 4-2 兩次大班課教學差異

第一部分：牛女故事	
初級 2023年5月2日	牛郎織女故事的呈現以《小行星樂樂 TV》片段呈現
中級 2023年5月9日	因影片語言仍有部分較困難，無法讓學生從中學習如何陳述牛女故事，此外，為了在後續故事接龍讓學生有固定的語言框架，修改成教師根據以簡報動畫口頭說明
第二部分：乞巧節 未調整	
第三部分：七娘媽	
初級 2023年5月2日	1. 七娘媽習俗以英文為旁白的《Wes Davies 衛斯理》展示
中級 2023年5月9日	1. 英文雖能讓多數學生馬上理解內容，但是期望能夠挑戰學生的中文能力，因此改用中文版《下課

	<p>花路米》展示七娘媽節俗</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 增添任務「上網搜尋自己國家情人節最受歡迎的禮物是什麼，並評論為什麼該禮物受歡迎」讓學生除了聽講以外，還能自行學習和產出語言 3. 討論成年年齡的調整的觀點時，補充臺灣曾為投票年齡的調降進行討論，讓學生思考與分享不同觀點，藉此增加話題的深度，挑戰學生的認知成長
--	--

由於兩堂課的教學脈絡一致，以下將綜合陳述教學內容。暖身的部分首先從「情人節」的意思是什麼、是誰過的節日，再引導至「在你的國家，情人節是幾月幾號？」和「在你的國家怎麼過情人節？」發展，讓來自不同國家的學生能夠分享自己國家的情況，並讓學生認識與自己國家不同的文化。再拉回臺灣的情人節包含 2 月 14 號、3 月 14 號以及七夕，接著詢問同學是否瞭解七夕，請瞭解的同學先用自己的語言說明以收集他們的舊知識，以簡報圖片呈現主題生詞，並補充中文「tā」包含男女性別的「他」和「她」、動物的「牠」、物品的「它」以及神明的「祂」。接著以影片或簡報動畫說明七夕牛郎和織女的故事，接著提供關鍵詞彙和故事情節圖，讓學生嘗試自己闡述，最後以提問「如果你是牛郎和織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面，你有什麼感覺？你會怎麼做？」為第一部分做總結，古代的牛郎和織女沒有電子通訊設備一年見一次是相當不容易的，沒有情人願意被分開，故在從前這樣的愛情悲劇並非情人節。

第二部分學習七夕是女人的節日，也就是乞巧節，首先說明「乞」是乞求、「巧」是巧手、做東西很厲害的意思，因此乞巧節就是女性向織女乞求巧手的節日，接著以電視劇《天外飛仙》拜織女的片段，練習聽力填空，學習在古代中國女性向織女乞求什麼，包含手巧、外貌好看、聰明、父母

百歲等。

第三部分過渡到在臺灣的臺南七夕是七娘媽的生日，也是十六歲成年禮，這是因為七娘媽和織女是七姐妹，織女的姐妹會幫忙照顧牛郎和織女的孩子，因此七娘媽的神職是保護小孩長大，接著以影片呈現鑽七娘媽亭的片段，讓學生認識到以前臺灣 16 歲以前領半薪，16 歲以後可以領全薪，因此 16 歲是代表成年的意義，再以問題討論讓學生分享各國成年的年齡、成年禮的活動等等，透過聆聽同儕的回答促進跨文化的交流。最後以 Kahoot 問答評估學生是否能夠真正學會本單元內容。

為了試驗整體授課是否與 CLIL 相符，邀請三位觀課者在教學現場擔任觀察員，填寫觀課檢核表，來評估研究者的教學內容與教學模式是否符合 CLIL 的原則，並以觀課者身分給予回饋，除了檢核 CLIL 的 4Cs 框架，也針對教師整體教學情況提供建議。研究者整理觀課者兩次的回饋，以下將綜合論述。

首先，觀課者都認為教學目標清楚，能夠透過七夕故事的介紹再引導到乞巧節及七娘媽生，能讓學生了解七夕的古今意義，並思考七夕與情人節的關聯。學習成果的部分，牛女故事透過分組，看圖片與生詞進行故事接龍，能評量學生是否記得並理解故事內容，且能否正確使用所提供的詞彙，上課時大部分的學生都能正確回答，因此可以說整體授課學習成果明確，然而由於學生人數較多，無法確認也無法評估是否每一位學生都說得正確無誤。乞巧節部分則透過觀看影片進行聽力練習，讓學生學習「乞」的用法並理解乞巧節的文化意涵，但影片中關於女性乞求內容的說明多在觀看後才進行，導致此環節較難作為明確的學習成果評量依據。七娘媽生的教學則透過觀看影片並回答問題，能有效確認學生是否記住並理解影片內容，因此學習成果較為清楚。此外，總複習環節使用 Kahoot 進行測驗，學生基本上能正確回答問題，透過答題結果可直接評量其學習狀況，學習成果明確。然而，在問題討論活動中，由於課堂時間與人數限制，無法確

保每位學生都有機會發言，因此較難評估學生的口頭表達能力。針對「七夕真的是情人節嗎？」的反思目標，由於課堂主要由教師講解七夕的多重意涵，未要求學生明確表達個人觀點，因此較難確認學生的實際理解與思考結果。綜合而言，觀課者認為故事接龍、影片理解和 Kahoot 能較明確反映學生的學習狀況，而部分開放式討論的評量則存在一定挑戰，未來可進一步優化評量設計，以更準確地衡量學生的學習成效。

內容的部分，觀課者對整體內容的設計有正面的評價，他們認為教學設計為內容學習提供了鷹架，教學脈絡從時空的遠到近，語言也從簡單到開放式的提問，是一循序漸進且完整的設計。在介紹新內容時，透過圖片、影片與關鍵生詞的解釋，能有效率地幫助學生理解與銜接新知識。然而，部分學生仍在小組討論時向教師確認內容，例如觀察者觀察到有學生在成年禮的討論活動中向教師確認「成年禮」的意思。此外，觀課同儕觀察到，由於座位距離或語言程度的不同，部分學生可能未能完全掌握細節，顯示課堂互動與說明仍有改進空間。在內容的可理解性方面，多數教師認為學生能透過引導理解課程內容，尤其七夕典故相對容易掌握，但部分內容，如七娘媽的介紹影片，因影片篇幅較長，且包含較多專有名詞與台語，導致學生理解難度較高。因此，有教師建議，在觀看影片前，應先解釋核心概念，如「成年禮」與「祈求」，確保學生能夠順利參與後續討論。

在溝通和語言方面，觀課者發現，教師介紹時搭配圖片、影片等，並在較難的詞彙旁標註英文，學生能很快理解內容，課程中的小組討論、向全班分享、齊唱等方式也有助於練習新的語言，其中關鍵詞彙的學習的成效較明顯，如在沒有圖片和提示下，學生能在故事接龍和問答中回答七夕故事中的角色名稱。然而，觀課者也發現教師雖不時確認學生的反應，但仍有程度較弱的學生需要額外幫助。此外，部分延伸討論未提供固定句型，學生多以既有語言表達，若能加入句型引導，將有助於學生更流暢地表達

意見。整體而言，少數學生因語言程度較高，使用超出課程範圍的表達方式，而程度較低的學生成句較困難，須依賴老師提示或組織句子。由於課堂人數多，教師難以確認每組回答是否正確，也無法確保所有學生均有發言機會，使語言產出評量受限。

在認知方面，前半段課程以記憶與理解為主，如故事接龍、習俗介紹等，而後半段則透過開放性討論，引導學生比較不同國家的文化，並對成年人的意義進行評價，顯示部分高層次思考的運用。然而，學生回答仍偏向經驗分享或事實的說明，缺乏深入分析與創造性的表達，如：日本學生分享當地成年年齡為 18 歲，喝酒年齡為 20 歲，教師試圖進一步探討學生對此差異的看法，如詢問「為什麼這兩者的年齡不同？」或「是否有人希望調整這些規定？為什麼？」等來促進學生的思辨與評價能力，但學生對這話題較不熟悉，也沒有特別的觀點，因此較難展開討論。關於語言學習與認知策略的發展，部分學生能透過中文表達個人見解，如討論成年年齡或比較不同文化的節慶習俗，觀察者認為，這些能力主要來自學生原有的思考模式，而非因學習中文而發展出的高等認知能力。此外由於課程時間有限，較難觀察學生長期的認知成長，未來可透過更長期的評估來探討 CLIL 教學對學生思考能力的影響。

在文化方面，學生普遍能夠傾聽他人的觀點，並尊重不同文化背景的表達，課程設計成功鼓勵學生認識並理解多元文化，例如透過分組討論不同國家的成年年齡與情人節活動，讓學生有機會交換文化經驗。在課堂中並未出現意見分歧或爭論。觀課者建議可加入更多辯論或引導性問題，以激發學生對不同觀點的討論。整體而言，教學提問能促進來自不同國家的學生交流，觀課者也注意到教師於課堂前鼓勵學生與不同國籍的同學坐在一起，以利進行分組討論，使學生在互動中學習彼此文化，達到跨文化學習的目標。然而仍可觀察到有部分學生因遲到或較害羞，沒有找到分組夥伴，因此教師須於分組的環節協助並鼓勵學生進行分組合作學習。

課堂活動的設計與 4Cs 框架的整體目標、教學目的和學習成效相符，透過故事接龍、問題討論等方式，使學生理解七夕背後的意義，並能在學習過程中使用目標語言。課堂活動包含暖身、學習進程、總結與評量，透過提問導入主題，並運用聽力、問答、Kahoot 等方式確認學習成果。然而，觀察者提到課程時間有限，總結部分「七夕真的是情人節嗎？」的討論時間較少，學生未能充分表達個人觀點，建議可延長該環節，引導學生更深入思考，確保課程結構完整，使學生在學習後能有效回顧與內化所學內容。

在支援語言與學習的鷹架方面，觀課者認為研究者透過圖片、影片和層層地近的提問幫助學生理解內容，並在七夕故事及七娘媽生的部分提供清楚的輔助語言。然而，在乞巧節的活動中，輔助語言較少，部分學生可能較難理解古代女性乞求巧手的文化背景，建議可進一步補充相關說明，以強化學習成效。教師在設計教學時考量了學生的文化與認知差異，例如透過對比不同國家的習俗來幫助學生理解。然而，在部分認知層面，學生對某些問題缺乏明確的回應，顯示部分提問或討論內容可能需要進一步調整，如提供更具體的鷹架或情境引導，以提升學生的參與度與理解力。

本研究的形成性評量部分，包括課堂問答、故事接龍、聽力填空等，能評估學生對內容的理解與應用，然而這部分僅能從實際參與課堂、回答問題的學生來評量，無法明確評量每一位學生的學習成果；總結性評量則透過 Kahoot 檢測學生整體學習成果。不過，整體課程中缺少閱讀理解與成段的表達，建議可根據課程目標適度增加相關評量，以確認學生的語言與內容學習成效。在自評與同儕互評方面，課堂內未明顯觀察到正式的自評或互評活動。但建議增加更多學生自評的機會，如讓學生回顧自己的答案或與同儕互評，以提升學習者的自我監控能力與學習意識。

整體評鑑可以發現本研究教學設計在課程脈絡和語言層面是流暢且具邏輯性，然而提問的內容是否真的符合 CLIL 框架則較難觀察出，再加


上教學場域學生程度不一致，研究者選擇使用較簡單的語言提問，以確保大部分的學生能聽懂指令，但是如此可能無法有效提高學生的語言技能。另外，由於原先設計的課程為討論形式，缺少閱讀的課文部分，因此無法同時涵蓋所有語言技能的練習。受限於教室環境與課型，教室為演講廳，且學生之間可能互不認識，雖然研究者於課前即邀請學生聚集坐在教室的中間，但是仍有少數學生因遲到而分散坐在角落，較難讓每一位學生都有效率地快速找到夥伴進行故事接龍的組活動或問題討論。在討論各國的法定成年年齡與成年禮相關議題時，由於缺乏固定的討論框架，學生可能會使用自己熟悉的語言表達，或因對該話題不熟悉而缺乏想法，導致討論難以深入推進。此外，應再注意時間的掌握，如在討論時能更嚴格控制時間，或在學生已知的內容能加快說明速度，才不會導致時間不足，最後總結僅研究者直接口述結果，學生缺少自主思考與表達的機會。這些問題皆可透過適當的調整加以改善，以提升討論的互動性與學習成效。

本研究也發現，由於並未事先提供觀課者本單元的完整教案設計，且課程僅 100 分鐘，觀課者較難評斷需長期追蹤的總體目標、認知層次的提高等項目。故本研究決定以此教學設計為基礎再進行第二階段的教學修改，並邀請華語教師於課堂上試用該教案教學。

二、華語教師試用的評鑑

為了提升本研究七夕 CLIL 教學設計的可行性與完整度，採取反覆「計畫—執行—回顧」的模式，本研究再次計畫和修訂原教學設計，邀請正在華語中心授課的華語教師將之試驗於自身的班級。由於前一階段的課型為選修課，學生人數較不固定，且前一次的教學階段學生為混程度，但是主要以程度較低的課室語言進行課程，為了驗證該教學能夠真正拔高語言水平和認知水平，嘗試調整教學設計中的語言程度，並增添以下內容，如表 4-3。

表 4-3 教學設計的調整

第一部分：牛女故事	
<p>1. 增添送禮文化的討論，說明在臺灣雨傘和鞋子不是合適的禮物選擇，並讓同學們分享在各自的文化中什麼樣的禮物不適合當作禮物送人，說明為什麼，藉此進行跨文化的討論與交流</p> <p>2. 提供試用教師不同方式進行七夕牛女故事的學習：1.影片、2.簡報說明、3.故事接龍以及4.短文做參考，讓教師選擇使用哪一個部分。增加約200字短文，讓學生能從短文快速瀏覽牛女的故事，灰底為單元重要生詞或國教院教材編輯系統6級以上生詞</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> 短文</p> <p>天帝是天上權力最大的神，祂最小的女兒叫織女，織女善於織布，天上的雲都是祂織的。織女到人間遊玩時認識了牛郎，他的工作是照顧牛。後來牛郎和織女相愛了，他們在人間生了兩個孩子，但是織女沒有繼續織天上的雲，天帝發現這件事情後非常生氣，祂不但把織女帶回天上，還用一條銀河把他們分開，織女和牛郎非常難過。雖然天帝很生氣，但是祂不忍心看自己的女兒這麼傷心，所以找了喜鵲來為他們搭一座鵲橋，讓牛郎和織女在每年的農曆七月七日相見。</p> </div> <p>3. 由於牛郎與織女身處異地，屬於遠距離戀愛，因此加入相關討論，讓學生表達對遠距離戀愛的看法，以及應對方式。此外，學生因來臺學習中文而與家人、朋友分開，此話題能引發共鳴，促使學生分享個人經驗，進一步提升課堂互動與語言表達</p>
第二部分：乞巧節	
<p>1. 使用王弘力（2008）《中國古代風俗百圖》中七夕穿針比巧、蛛絲乞巧圖片，讓學生瞭解古時七夕是女子向織女乞求巧手的日子，並搭配200字短文說明乞巧節的習俗</p>	

 看圖說一說

請看這兩張圖片，她們在做什麼？她們手上有什麼？



圖源王弘力《中國古代風俗百圖》

()

()

 短文

七夕也叫做「乞巧節」。在這一天，女子會向織女祈求自己聰明、美麗、善於織布，家人也能平安健康。除此之外，乞巧節還有一些有意思的活動，其中一個是「穿針比巧」，這個遊戲的玩法是最快把線穿過針的人就贏了；另一個是「蛛絲乞巧」，在乞巧節前一天把蜘蛛放進盒子裡，第二天打開盒子後，如果蜘蛛在盒子裡結了漂亮的網，就代表織女會實現你的願望。另外，如果在那天看見蜘蛛在樹上結網也代表自己會有好運。

- 嘗試將其他語言學習納入課堂，因此增加巧字識字聯想，讓學生先集思廣益，回想曾學過的「巧」字搭配，再呈現「巧」克力、技「巧」、熟能生「巧」，詢問哪一個巧字與乞「巧」節一樣，確認學生理解乞巧的意思

識字聯想：巧		
	生詞	意思
巧	qiǎo kè lì 「巧」克力	chocolate 妹妹最喜歡的甜點是巧克力冰淇淋。
	jì qiǎo 技「巧」	skill 他在中文課學習了寫作技巧。
	shú néng shēng qiǎo 熟能生「巧」	Practice makes perfect. 只要多練習就能熟能生巧。

第三部分：七娘媽

- 補充臺灣民間常見的神明及其神職，包括財神、文昌帝君與月下老人。這些神明在臺北的寺廟中相當常見，透過介紹相關信仰，學生能

將課堂內容與自身在臺灣參觀寺廟的經驗相結合，從而增進文化理解。此外，與金錢、學業及感情相關的神明可能更能引起學生的興趣，使學習內容更具吸引力與實用性

2. 話題討論聚焦在不同國家的成年年齡、對未成年打工的保障、成年禮文化的差異，引導學生先說明自己國家的情況，再思考和討論不同的觀點，以提升跨文化理解與表達能力

總結

1. 增添整體課程總結的短文填空，讓學生從閱讀確認是否理解本單元所有內容，並複習所學的知識



短文填空

代表、織布、十六、巧、七月七日

有人說七夕是情人節，情人會一起吃飯或送禮物。但是在古代，七夕是女人的節日，因為古代女人的工作是()，所以女人會在織女的生日農曆()拜織女，希望自己的手像織女一樣()、長得跟織女一樣漂亮。在臺灣，特別是台南，七夕是成年禮，七娘媽是織女和祂的六個姐妹，祂們的神職是保護小孩長大，有小孩的家庭會在七夕拜七娘媽，祈求小孩平安長大，一直到()歲，滿()歲的小孩只要鑽過七娘媽亭，就()自己成年了，七娘媽不用再保護自己的意思，他們也可以領全薪變成真正的大人。所以我們可以說七夕是女人的節日、小孩的節日和情人的節日。

2. 課後反思小活動，讓學生自己思考並產出學完該單元後對七夕、情人節與成年禮的印象在過去、現在和未來有何不同。

第二階段教學設計的課程限定於華語中心的常態班，人數 10 人以內的小班課堂，一週五天固定上三小時的華語課，同時重視培養學生聽說讀寫各面向的語言技能。兩個班級皆為中級以上，平時使用《時代華語》第三冊與第四冊，一個班級的學生國籍較多元，另一個班級皆為越南籍，因此我們可以從班級組成觀察出不同的成果，也能瞭解該教學設計在程度較高的班級中會有什麼不一樣的效果，還能分析不同教師使用該單元設計有什麼不同的觀點。

與前一階段不同之處，除了授課者不同以外，還提供完整的七夕 CLIL 教案設計、上課簡報以及學生用課堂講義，期望透過完整的授課資料能夠讓不瞭解 CLIL 理論的教師迅速對授課內容和 CLIL 核心要點都信手拈來。請試用教師閱讀上述資料後思量自身班級需求、程度與授課時間，再取捨合適的內容試用。《時代華語》第三冊第十四課是七夕故事，T1 在上完第十四課後，將本教學設計作為文化討論課，因此沒有使用本教學設計的第一部分牛郎織女的故事，主要教授第二和第三部分的內容，並針對各國文化差異的部分進行討論；T2 則是在期末考試後將這一教學設計作為文化討論課，使用了三個部分的教學內容，學生對於臺灣民間的神祇感興趣，因此在該部分的討論花了較長的時間，第三部分七娘媽的內容僅說明討論至其具有成年禮的意義，延伸的討論僅簡單帶過。兩位教師分別安排一個小時多與兩個小時的時間試用教材，因此也能觀察兩位教師在教材上的取捨。

兩位教師試教後，訪問兩位教師在使用教學設計的反思以及遇到的問題，主要提問根據 Coyle et al. (2010) 檢核表的內容、教學目標、語言、認知、文化等項目發展，訪談為半結構式，研究者紀錄並彙整內容後綜合分析如下。

依課程內容來看，提供了學習的鷹架，也符合總體目標，對華語教師來說，即使是第一次接觸七娘媽文化、乞巧節等知識，教學指南也描述得很清楚，是簡單明瞭的，但是只有上課內容的相關知識說明，沒有其他補充資料的深層說明，比方民間神明的由來、牛郎織女的其他版本故事等，老師可能需要自行準備以備學生臨時提問，T2 老師事先查詢月下老人的故事由來，然而學生並未詢問，反而主動提問為何神像的臉都是黑色的，T2 老師由個人常識告訴學生是因為長期燃香的緣故。

此外，教學內容對學生來說是新知識，但是整體語言程度不高，新知識雖然需要花時間理解，但是接受後即能很快產出，最陌生與需要花時間解釋的部分為乞巧節的圖片引導，研究者在該階段改用王弘力《中國古代

《風俗百圖》呈現七夕穿針比巧、蛛絲乞巧的圖片，然而，試用教師均表示從這兩張圖片較難直觀地觀察乞巧活動，因此需要依靠文本閱讀以及教師提醒，才能逐步理解蜘蛛與乞巧之間的關聯，新知識需要花時間理解，但是接受後就能很快產出；語言部份，老師們表示整體教材的語言水平對學生而言較容易，文本較短，且設計的輔助的語言較簡單，因此可能無法真正有效提高學生的語言層次，但是因增加了文化生詞，如織女、七娘媽、祈求等，這些文化關鍵生詞複現率高，能夠讓學生在課堂活動和提問中反覆使用；認知方面，提問設計都符合學生的認知程度，教師使用起來引導不費力，低層次認知的提問占多數，高層次提問集中在第三部分，T1 表示班上同學對於不同文化的比較和觀點的碰撞有興趣，如針對遠距離戀愛話題、不同國家對成年年齡的標準，學生們都能從討論中認識不同觀點，從而比較不同文化。然而部分需要評價的話題，如是否應調降投票年齡的觀點，因學生不熱衷於政治，也不覺得十八歲和二十歲存在很大的差距，而且他們都較守法，也較少想過是否要調整年齡的問題，因此整體而言較難直接從該單元觀察出學生認知的提高。T2 則因在第一和第二部分花較長時間討論與學習，在討論送禮文化和遠距離戀愛的話題時，學生能表達自己的想法和個人經驗，進行整體班級的討論和比較，然而因時間關係，第三部分包含較多高層次思維的討論無法進行；文化的部分，試用教師均認同提問能促進學生探討各國與個體的價值觀差異，雖然 T2 班級來自同一國家，也同屬於漢字文化圈，價值觀與臺灣相差不大，但是在送禮文化、遠距離戀愛、拜神文化的討論和分享時，能夠從學生的討論中，發現每個人有不同生活經驗和看法，即使存在差異，學生傾向於學習尊重與理解不同觀點，而非試圖說服或反對對方，因此各文化間並不會產生衝突，這是因為學生富有包容性，能夠理解和尊重不同的觀點。

文化的部分另一值得注意的是，T1 班級在討論送禮禁忌時，許多學生

表示只要是實用的禮物都是可接受的，送禮禁忌在年輕一代的文化中已慢慢消失，這些討論不僅對學生、對老師而言也是新的觀點與學習，因此能達到「學生也能是老師的老師」的境地；活動設計的部分，T2 認為第一部分七夕的故事接龍對學生而言較容易，屬於舊知識的重述與回顧，建議在中級以上班級捨去故事接龍，這是因為接龍雖然能讓學生複習並產出故事，但是卻會在七夕主題部分花過長時間，其餘文化討論和學習更值得進行教學。兩位試用教師均認為整體活動設計的內容和語言是循序漸進的，在教案設計中也備齊學生的回答，能幫助教師進行整體流程，但是教案上提供的語言不符合學生程度，對學生而言較容易，因此應該拉高語言層次；教材的部分，兩位教師皆認為穿針比巧與蛛絲乞巧的圖片較難直觀地回答出老師期待的答案，建議修改提問或是換其他媒材。巧字聯想也因需要額外說明，跳脫整體教學脈絡，因此試用教師建議捨棄巧字聯想的學習。

整體而言，兩位老師試用後都認為，一、整體教案設計詳細完整，教學順序有脈絡，雖然兩位老師因教學需求及時間考量，沒有實際從頭到尾使用整份教案，但是即使是從中間擷取也不會有課程無法銜接的問題。二、教材內容豐富，一方面能供老師自行針對需求取捨，然而，若無完整使用提問和活動可能無法讓學生完整體驗到在語言與認知的進展，這對整體研究帶來了限制。三、提問設計切合主題，能觀察出是循序漸進的。不過語言程度仍需再往上調整，此外，部分教學素材須調整，如乞巧節部分教學素材。四、搭配的簡報很完整，但是圖片與字型較大，整體風格較童趣，老師建議如人數較少，且皆為成年學生，可以調整整體簡報字型大小，讓學生在閱讀與觀賞時更舒適。

三、資深教師的建議

除了給華語教師實際試用外，本研究教學設計邀請了教書經歷長達四十年且出版過華語教材的資深教師，檢閱教案與教材並給予建議，老師認

為整體而言架構很好，但是有一些細節問題建議再調整，老師主要從整體教學提問的順序、框架脈絡、閱讀的方便性等提供指點。

針對整體教案設計，由於內容豐富，教案設計頁數也較多，閱讀時可能較難快速抓到重點，因此建議給予其他教師參考時能善用表格或樹狀圖，將每一部份的重點標記，便能夠讓閱讀更便利、有效率。若想提高學生的語言層次，詞彙教學應該注意搭配與使用限制，如「我相愛他」是不正確的，應用「我和他相愛」。原先的七夕牛女故事是老師直接根據簡報動畫直接闡述，對中級以上學生而言較無挑戰性，因此可以讓學生自行看圖嘗試產出七夕的故事，或是引導學生思考和猜測故事的發展，一步一步帶領學生瞭解故事的內容，這些不同的故事教學方法比單純老師講述更能發展學生的思考與語言能力。

若學生已經知道七夕牛郎織女的故事，也可以鼓勵學生進一步推敲為何織女的工作是織布，從而探討古時男耕女織的社會分工，因此可以增添古今男女角色變更的討論，在這部分讓學生認識其他版本的牛女故事，如他們會被分開是因為荒廢工作，沒有為自己負責任，從另一個角度認識七夕的故事。成年的部分能有效促進學生討論不同國家文化的成年禮活動，也能增添古時成年的俗語及笄之年、及冠之年等語言成分，藉此提升學生的中華語言常識。

四、小結

經由反覆設計、分析、評估等過程來完善本研究教學設計才能發展最理想的教學研究，若僅以研究者本身的角度去發想教學設計，可能無法更全面的發現問題，透過記錄觀課者的觀察、華語教師實際實施該教學設計以及華語教師的反饋，才能瞭解該教學設計在使用上的問題。

透過以上的分析與回顧可以發現，本研究初期的教學設計較適合初級的學生，對中級以上的學生而言，整體教學設計較容易。雖然後續已調整

部分語言，然而對試用教師的中級以上班級而言，仍較簡單，因此應該繼續調整整體語言程度，改良教學設計，除了可以增加整體語言難度外，增添具有認知挑戰的話題也能幫助推進學生的認知水平。

本研究期待在這一系列的反思和調整中，完成一具體的 CLIL 七夕教學設計成果，並能為未來的 CLIL 教學設計提供了實踐參考，下一章將根據 CLIL 工具包重新闡述整體教學設計。



第五章 七夕主題教學設計

CLIL 教學設計應經過一系列的設計、實施、反思與探究等步驟才能將整體教學更臻完善，本章將闡明七夕單元的整體規劃，並展現七夕主題設計的架構與內容。第一節將按照工具包的步驟，說明七夕設計的建構藍圖。第二節為工具包中的第三個步驟：規劃單元，將說明怎麼將課程設計從抽象的想法漸漸轉換成具體的教學目標，可使用視覺化的思維導圖幫助呈現，第三節為第四個步驟：準備單元，將這些目標轉化為具體的教學材料、提問、活動與流程。規劃課程單元與準備單元是組合整個課程設計的要點，也就是將課程從抽象的概念漸漸變換為可實行的教學計畫。

第一節 CLIL 工具包

根據文獻探討得出 CLIL 工具包 (Tool Kit) 可以用來檢核與完善 CLIL 課程，第二章圖 2-4 曾說明工具包的詳細步驟。

本研究前期進行規劃、實施、回顧，除了研究者本身的教學經歷與觀察、透過同儕的觀課檢核表，以及華語教師的試用反饋與建議，這些經由實施後的觀察與回饋為工具包中的步驟五和步驟六。經過一系列的反思與探究，將繼續強化本研究教學設計，因此本節將回到工具包的步驟一，從頭說明本研究的七夕教學設計，以促進整體 CLIL 教學的發展與改進。

步驟一是構建共同的 CLIL 願景。首先應該思考理想中的 CLIL 課堂是什麼樣的面貌：研究者希望學生能在學習的過程中挑戰和比較自己過去的經歷與看法，從而開發自己的批判性與思維能力。也希望學生能透過使用語言來發展更深更廣的跨文化理解。還希望學生能有自信地、流利地使用目標語與同儕教師互動。從這些觀點可以綜合出本研究的總體目標為

「提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。」

第二個步驟為分析教學環境與學生的需求。對生活在臺灣的留學生而言，認識中華文化能夠促進與當地人的理解與互動，也能讓學生將課堂所學的文化知識與生活經驗結合，研究者曾與華語中心的學生分享擲筊杯的意思，學生能馬上聯想到在龍山寺參拜的經歷，同時學生也認為這樣的文化知識是重要且有趣的，亟欲能夠再多學習更多文化知識。在臺灣多數的華語中心有文化課，然而多為手作體驗課程，因此若想要增加文化語言知識，華語老師可以在課上另外安排合適的文化課程讓學生學習，或是鼓勵華語中心額外開設專門文化課，提供學生一系列與文化相關的課程。根據 CLIL 於臺灣華語教學的研究中，發現目前 CLIL 課程多圍繞在中級以上或高級以上的探討，於初級的討論較少，為此決定設計初級和中級以上兩種程度於相同單元的設計，初級主要為約學完華語教材中的第一冊、中級以上指的是學習至華語教材中的第三冊。

第二節 規劃七夕單元

步驟三規劃單元是工具包中架構整體教學設計的重要步驟，Coyle et al. (2010) 建議以視覺化的思維導圖來規劃教學單元。本節將以總體目標為出發，闡述七夕單元設計在 4Cs 框架的教學要素，並將這些概念以思維導圖呈現，最後展示完整的單元總覽。

一、七夕單元總體目標

本研究將七夕單元總體目標設定為「提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。」CLIL 課程強調 4Cs 都應與總體目標息息相關，依據 Coyle et al. (2010) 提出的思維導圖模板 (Mind map template)，可繪製出七夕單元思維導圖初稿，如圖 5-1 所示：

- 總體目標 (Global Goal)：提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。
- 單元標題 (Unit Title)：七夕不是情人節

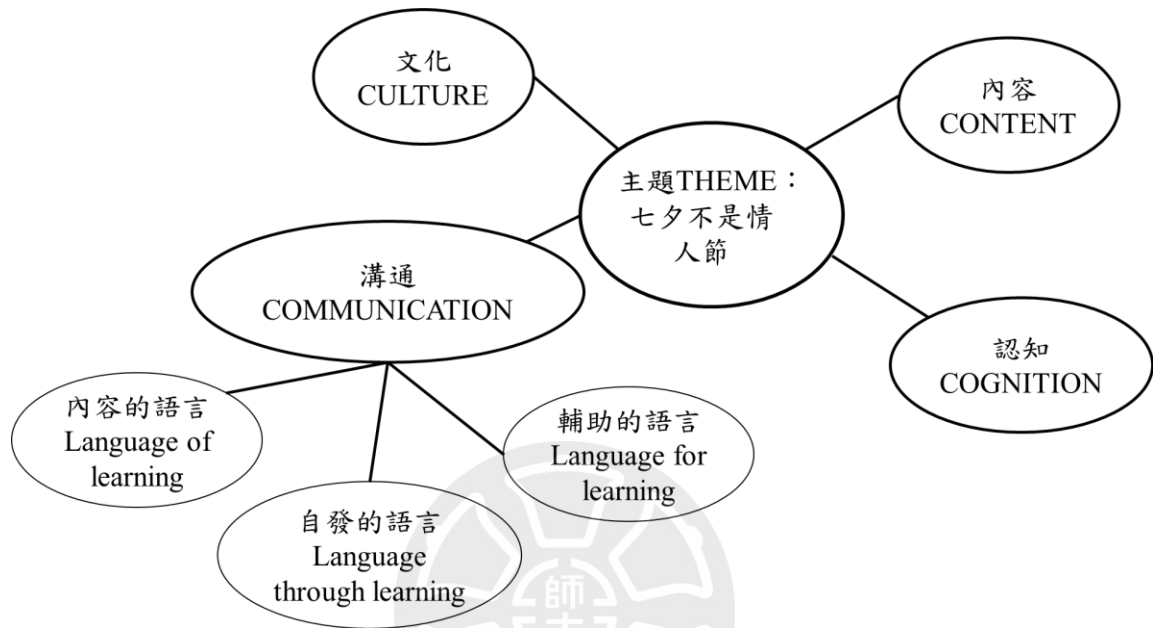


圖 5-1 七夕單元思維導圖初稿

二、七夕單元 4Cs 框架總覽

按照總體目標繪製出七夕單元思維導圖初稿後，接著依 4Cs 框架探討並選擇合適的教學要素，將這些觀點逐一繪成思維導圖，最後製成完整的七夕單元 4Cs 框架總覽圖。教學對象設定為初級以及中級以上，不同程度教學的內容存在差異，然而本研究主要教學的初衷為提升學生對跨文化的認識，對七夕與延伸的話題進行比較與討論，並嘗試讓不同程度的學生都能同時體驗到 CLIL。因此教學的內容架構一致，但是本研究將分成兩個程度詳細描述。以下將逐步說明。

(一) 內容方面

在選擇內容要素時，教師需考量以下幾個關鍵問題：哪些內容適合 CLIL 環境？期待學生達成的學習成果為何？內容將怎麼取捨與排序？以

及內容是否能支持總體目標等反思要點。

基於這些提問與整理，初級和中級以上在三個主要主題之下，應設計不同的子主題，以下將分別展示初級和中級以上的內容思維導圖，首先為初級的內容設計，如下陳述。

1.牛郎織女的故事

初級程度的學生可以從自身文化中情人節的慶祝模式，以及送禮文化的角度切入七夕主題。在瞭解自身文化的基礎上，自然過渡到學習牛郎和織女的傳說故事，進一步掌握七夕的歷史背景及其文化意涵。

2.乞巧節

學生進一步學習七夕節的相關習俗，例如乞巧的由來及象徵意義。同時，透過比較母國文化中是否存在類似的節日或習俗，促進學生對文化差異的思考，深化對七夕文化的理解。

3.七娘媽生

最後的部分介紹七夕另一個重要文化現象——七娘媽生，七娘媽為織女與其姊妹，而「七娘媽生」指的是祂們的生日，也就是農曆七月七號的七夕。在這個主題可以通過討論不同文化中成年年齡的差異，幫助學生理解成年的意義，並分享個人對成年的看法，除此之外，也能討論各文化中的成年禮俗，認識多元文化對成年的詮釋。

這三個部分的設計由具體到抽象、由簡單到複雜，既考量了初級學生的語言能力，也兼顧了文化與認知的發展，符合 CLIL 課程設計的漸進性與深入學習的原則，初級七夕單元內容思維導圖如下圖。

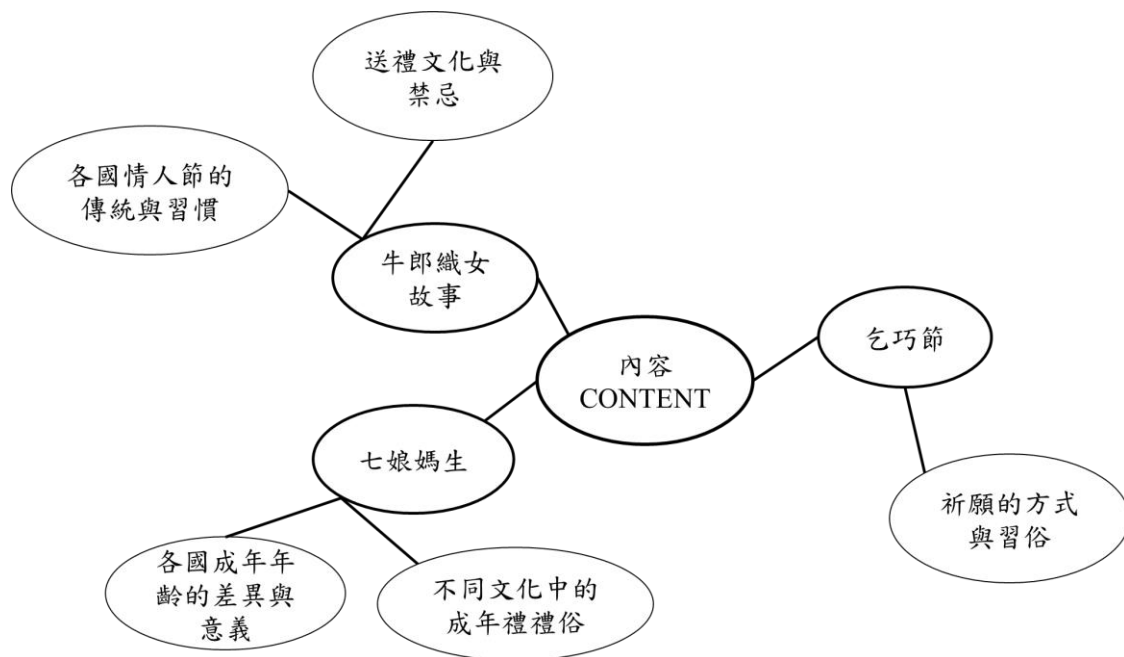


圖 5-2 七夕單元初級內容思維導圖

中級以上程度的課程可以在初級程度內容的基礎上進一步延伸，由於已具備部分舊知識，因此能新增其他內容，如下。

1. 牛郎織女的故事

首先可以透過送禮文化和情人的關係討論現代社會中理想的情人相處模式，幫助學生反思情感關係的維繫。此外，中級以上學生可能已熟悉牛郎織女的基本故事背景，因此可以增添另一版本的牛女故事，分析其中反映的古代社會性別角色分工及文化價值觀，為學生提供新的知識與視角。

2. 乞巧節

在學習乞巧節的習俗時，可以進一步探討各國文化中祈願的不同方式，透過比較分析，學生可以瞭解不同文化在祈願活動中的象徵意義及其社會功能，深化對祈願文化的認識。在該主題之下，還能延伸至臺灣的民間信仰，讓學生連結在臺灣生活所觀察到的寺廟文化。

3. 七娘媽生

第三部分介紹七娘媽生信仰，幫助學生理解這一神明在七夕節文化中的角色與意義。延伸討論成年禮的傳統，探索不同時代背景和文化中對成

年的定義與儀式，並增添學習古時與成年有關的俗語和文化。進一步思考年齡與成年的關係，從心理、社會及法律角度探討成人身份的多重意義。

此設計針對中級以上學生的語言能力與認知需求，提供更多文化深度與批判性討論，促進學生對自身文化與其他文化的比較與反思，並結合歷史與現代視角，引導學生進行跨文化交流與理解。

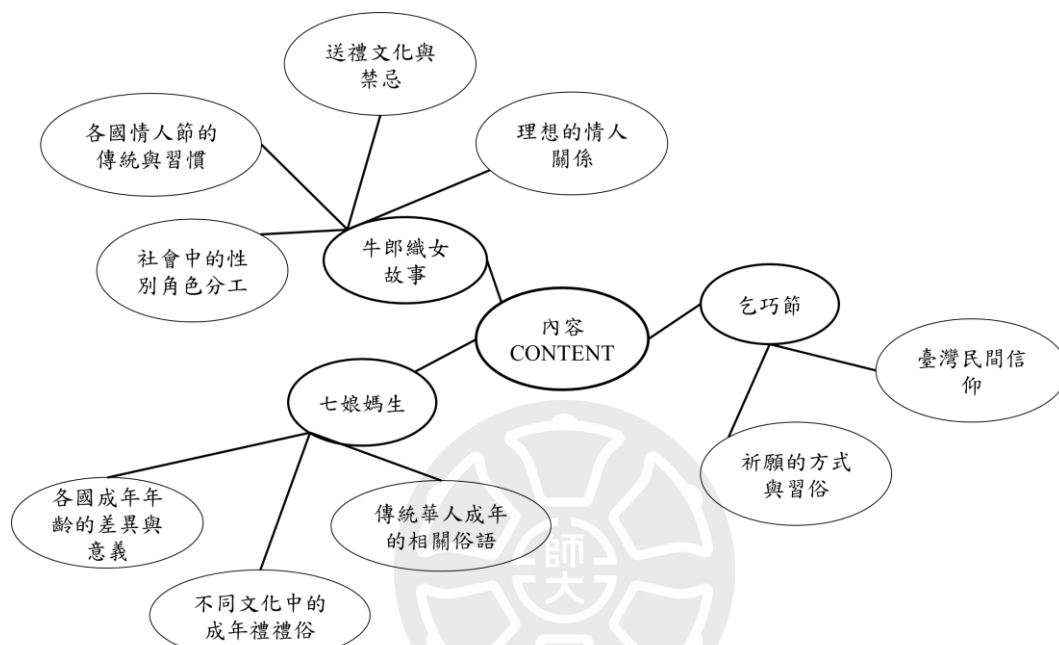


圖 5-3 七夕單元中級以上內容思維導圖

(二) 認知方面

朱耀明（1999）表示目前的授課模式仍以傳統課堂講述教學為大宗。然而此種以教師為中心的教學方式，導致師生間僅存在單向溝通，這通常會忽略學生的認知學習歷程。因而，將 CLIL 的理念融入課堂，能有效關注並促進學習者的認知發展。

故在確認單元內容後，需分析並挑選與內容對應的思維技能、問題解決能力與創造力。具體而言，應思考挑選哪些提問與任務能夠激發學生的討論，並促進高思維能力的發展，從而超越簡單的陳述性提問，讓學生嘗試更具挑戰的認知任務。下文將分別說明初級和中級以上認知思維導圖。

初級認知方面與內容一樣分為三個主題發想，分別如下。

1. 牛郎織女的故事

學習牛郎織女的故事後能理解總結七夕的故事，在討論情人節活動和送禮文化時，能夠列舉並說明母國情人節活動和評價送禮文化的意義。

2. 乞巧節

能夠在學習的過程中學會解釋乞巧節對中國古代女性的意義，也能解釋母國文化的文化與信仰，還有區別不同文化的祈求方式。

3. 七娘媽生

理解和習得七娘媽的文化，在延伸的學習中還能嘗試評判並歸類不同國家對成年年齡標準的差異，以及比較和說明不同文化的成年禮禮俗。

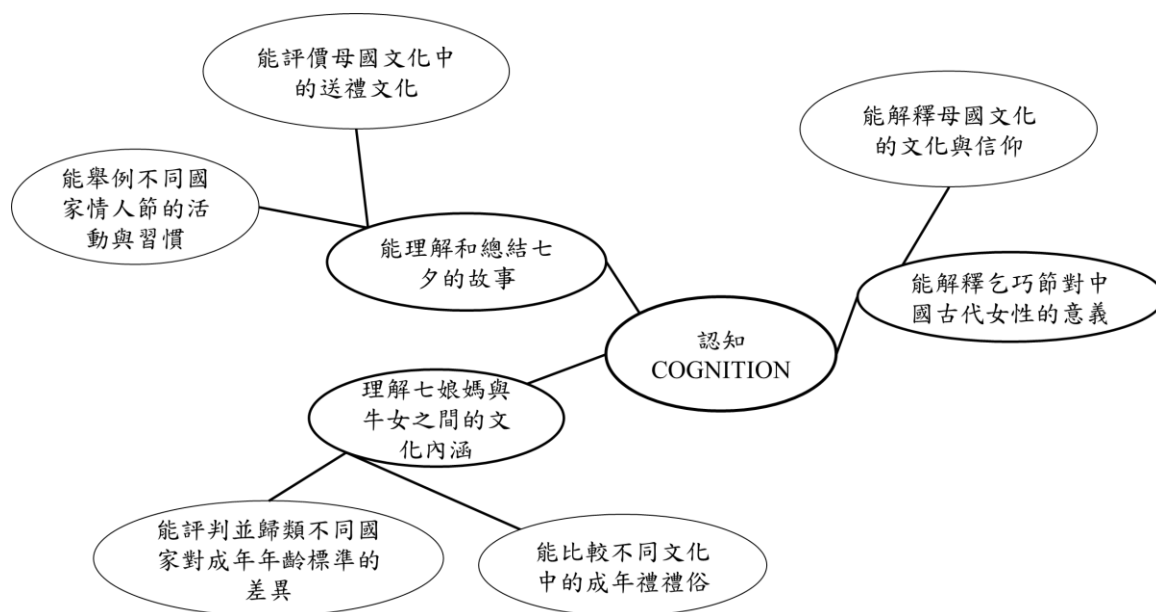


圖 5-4 七夕單元初級認知思維導圖

中級以上學習的內容增多，因此也應嘗試豐富和增加認知的層次，下文將展開說明。

1. 牛郎織女的故事

首先，讓學生舉例和評價自己文化中的情人節和送禮文化。由於設定學生已學過牛女的故事，因此可以以角色扮演或是提問的方式讓學生創造與改編牛女的故事。還能經由其他版本的牛女故事，進一步探討角色分工的變遷，以及討論對親密關係的相處互動之異同。

2. 乞巧節

能夠在學習的過程中學會解釋乞巧節對中國古代女性的意義，也能解釋母國的文化與信仰，還有區別不同文化的祈求方式，再延伸到認識臺灣民間信仰，連結學生的生活觀察。

3. 七娘媽生

理解和習得七娘媽的文化，在延伸的學習中還能嘗試評判並歸類不同國家對成年年齡標準的差異，以及比較和說明不同文化的成年禮禮俗，除此之外，還能學習和區別古時男女成年的相關習俗和俗語。

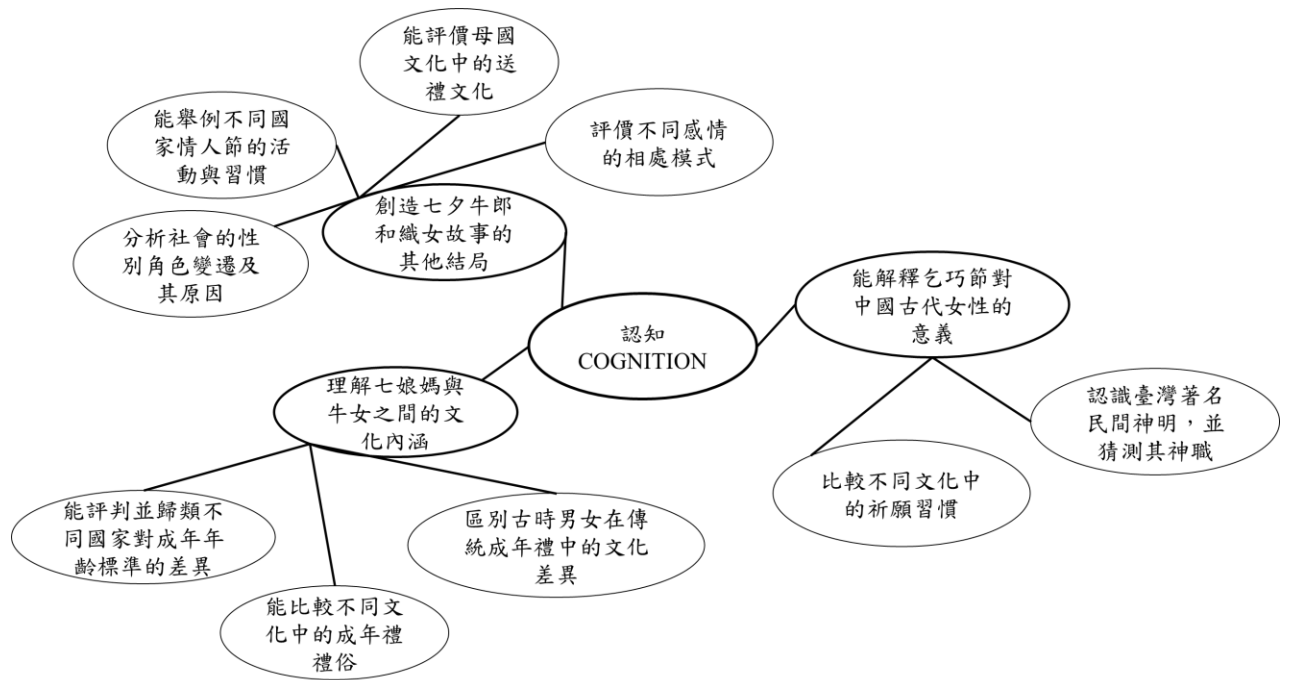


圖 5-5 七夕單元中級以上認知思維導圖

(三) 溝通方面

接著將內容、認知與溝通相結合，溝通方面即依循語言三腳鼎包括內容語言、輔助語言以及自發語言的發展。CLIL 課堂中的生詞與語法等語言元素，應該從內容的角度切入，讓其自然融入課堂，以實現成功的教學實踐。以下將針對這些面向進行具體說明。

1. 內容的語言 (language of learning) 為學生在學習新內容時，為了掌握新知識所需要的語言，包含與內容有關的語言、知識和技能等，並非僅羅列生詞和短語，還應該思考怎麼讓學生接觸、應用這些語言來學習。

在初級程度部分，學生應學習的新語言包含各主題關鍵詞彙及用語、舉例送禮文化、情人節慶祝方式的固定句式、描述成年禮習俗和成年年齡等的語言。這些都是在課堂中老師應該關注的語言架構。

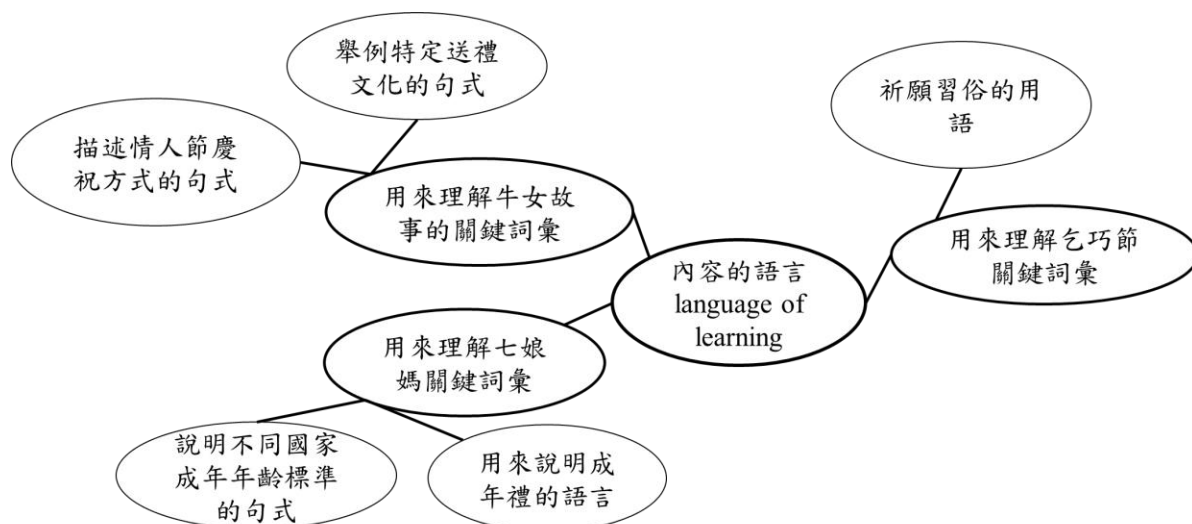


圖 5-6 七夕單元初級內容的語言思維導圖

在中級以上程度中，除了掌握各主題的相關詞彙外，學生還需要學習掌握以下語言結構，如舉例送禮文化、描述情人間相處模式的語言、闡述成年禮習俗和成年年齡差異的表達，以及與民間信仰和祈願相關的用語等。這些語言要素是課堂中教師應特別關注並融入教學的核心部分，以支持學生進一步提升語言應用能力。

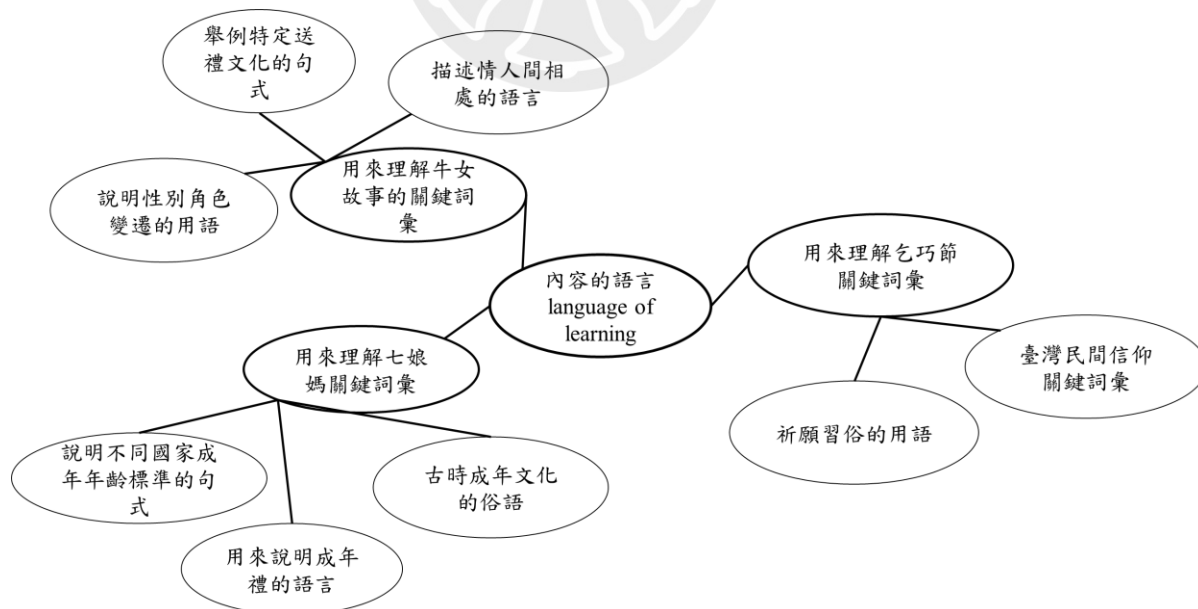


圖 5-7 七夕單元中級以上內容的語言思維導圖

2. 輔助的語言 (language for learning) 指用來促進課堂進行交流的語言，包含回答問題、表達觀點、進行比較與分類等，是有助於完成課堂任務的語

言。Coyle et al. (2010) 指出，輔助的語言被視為是成功實現 CLIL 的關鍵，因為它讓學習者在學習環境中需要使用的語言變得更加清晰明確。因此除了需要評估這些語言符合學生的理解能力，還要思考怎麼讓學生掌握語言來有效地參與課堂活動與任務，並且在學習的過程中發展討論、推理等語言技能。

針對初級學生，課堂所需的輔助語言包括：能舉例說明母國情人節與送禮文化的具體例子，具備敘述不同文化相似與差異的能力，在與同儕互動時，學生能表達並比較不同的觀點與感受，同時能適時提問或回應他人的意見。此外，他們應掌握描述七夕故事或分享自身經歷的相關語言表達。

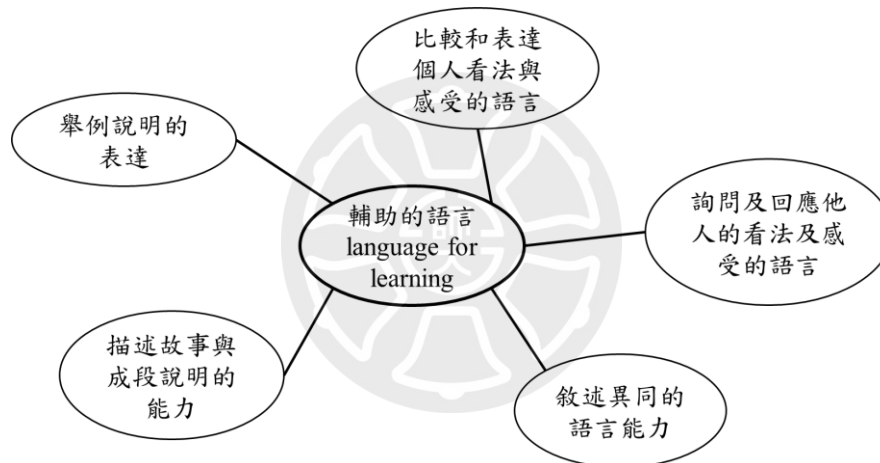


圖 5-8 七夕單元初級輔助的語言思維導圖

中級以上課堂所需的輔助語言包括描述七夕故事及以講述自身經歷的能力。此外，學生需除了具備與初級相同的基本能力，例如舉例說明母國情人節與送禮文化的具體事例，敘述不同文化的相似與差異，以及在與同儕互動時表達並比較觀點與感受，並能適時提問或回應他人意見。另外，學生還需掌握討論後的總結表達，如發表各組對是否應調整成年年齡議題的討論，並能針對他人分享提出建議和評論。

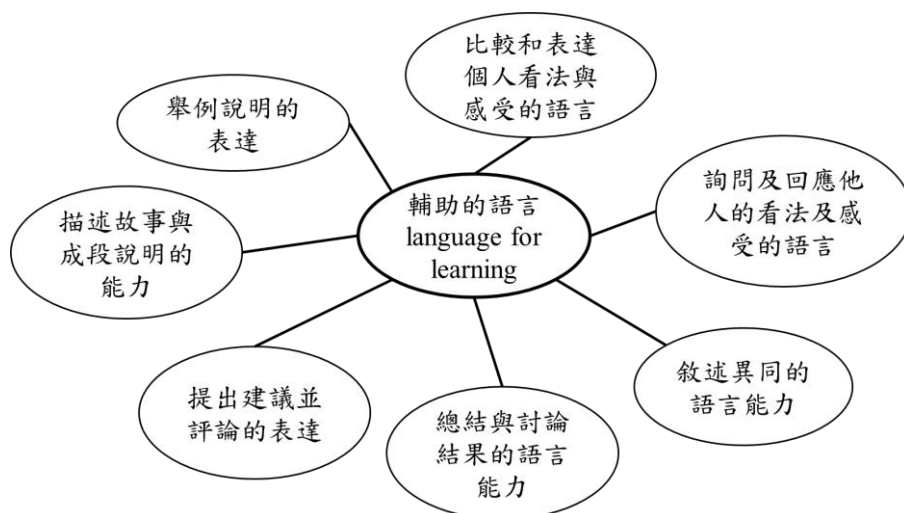


圖 5-9 七夕單元中級以上輔助的語言思維導圖

3. 語言三腳鼎的自發的語言 (language through learning) 指的是學生在學習新知識、技能和理解的過程中自然生成的語言，這部分較難預測。因此需要思考，學生已經掌握了哪些必要的語言概念，這些概念應怎麼進一步練習與拓展。同時，當新的語言出現時，教師能如何有效地記錄並將其納入更深入的學習發展。

在教學的過程中，發現不論何種程度的學生，在課堂中所閃現的新語言皆能透過以下方法：查閱手機或線上辭典、介紹母國的文化、表達自己的觀點或提問、拓展課堂上的討論，因此下圖為初級和中級以上兩種程度自發的語言思維導圖，這主要是因為在學習語言時會突然迸發的語言多來自上述範圍。

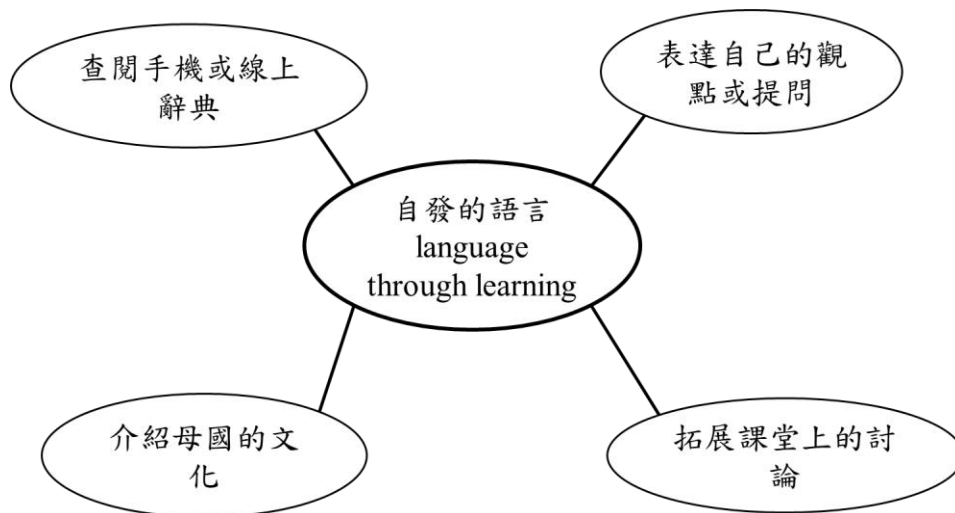


圖 5-10 七夕單元初級和中級以上自發的語言思維導圖

(四) 文化方面

在 4Cs 框架中，文化是最重要的一環，並且應與其他三 C（內容、溝通、認知）相互聯繫。教師應鼓勵學習者與來自不同文化背景的同伴共同學習，藉此將文化融入課堂活動。在準備與文化相關的內容時，需要考慮以下問題：在這個主題的發展中，有哪些文化元素值得關注與討論？怎麼有效地引導學生參與多元文化理解的探索？以及這些文化特徵如何影響內容的學習、溝通的模式和認知的發展？七夕單元在文化方面分為初級和中級以上陳述。

七夕單元的主题包含送禮文化、情人節慶祝方式、祈願和宗教習俗、成年禮等不同文化層面，這些文化值得在課堂上展開討論，也是構成本單元的教學內容，因此可以說文化的討論和比較貫穿了整個教學設計。在初級和中級以上的單元設計中文化的比較和認識以圖 5-11 和圖 5-12 呈現。

初級文化方面包含：情人節的活動、送禮的習俗，以及對牛郎織女故事的不同觀點與討論。在乞巧節部分，可探討祈願節慶與各文化中的信仰傳統。而七娘媽生主題則可延伸至兒童守護神、成年年齡標準及成年禮習俗。這些切入點有助於促進討論，拓展學生的認知與思考。

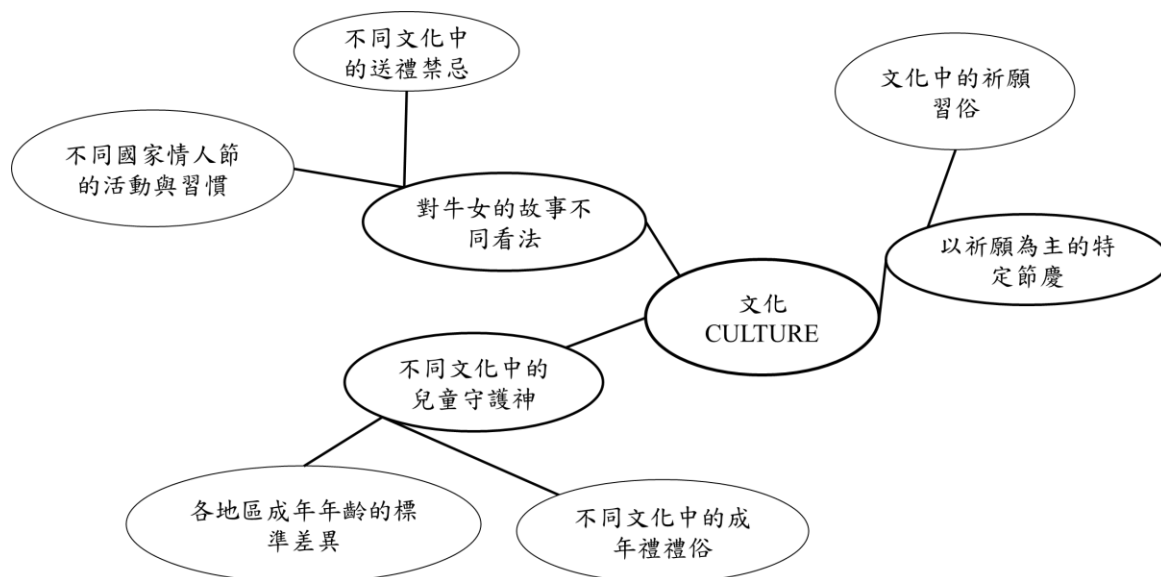


圖 5-11 七夕單元初級文化思維導圖

中級以上文化方面涵蓋更多內容，因此與文化的討論更多元，包括牛郎織女故事的不同版本與視角、各文化中的情人節活動與送禮禁忌，以及性別分工在社會的變遷。乞巧文化部分可延伸至祈願節慶與其習俗、迷信話題的探討以及不同宗教信仰的比較。七娘媽生主題則可聚焦於兒童守護神、成年年齡標準、成年禮習俗與傳統俗語的理解。這些多樣化的切入點不僅能深化討論，還能拓展學生的認知與思維能力。



圖 5-12 七夕單元中級以上文化思維導圖

三、課程整體思維導圖

綜合七夕單元在內容、認知、溝通和文化 4Cs 的思維導圖後，連結各面向繪成七夕單元整體思維導圖，以下分為初級和中級以上兩種程度的整體思維導圖。



- 總體目標 (Global Goal): 提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。
- 單元標題 (Unit Title): 七夕不是情人節

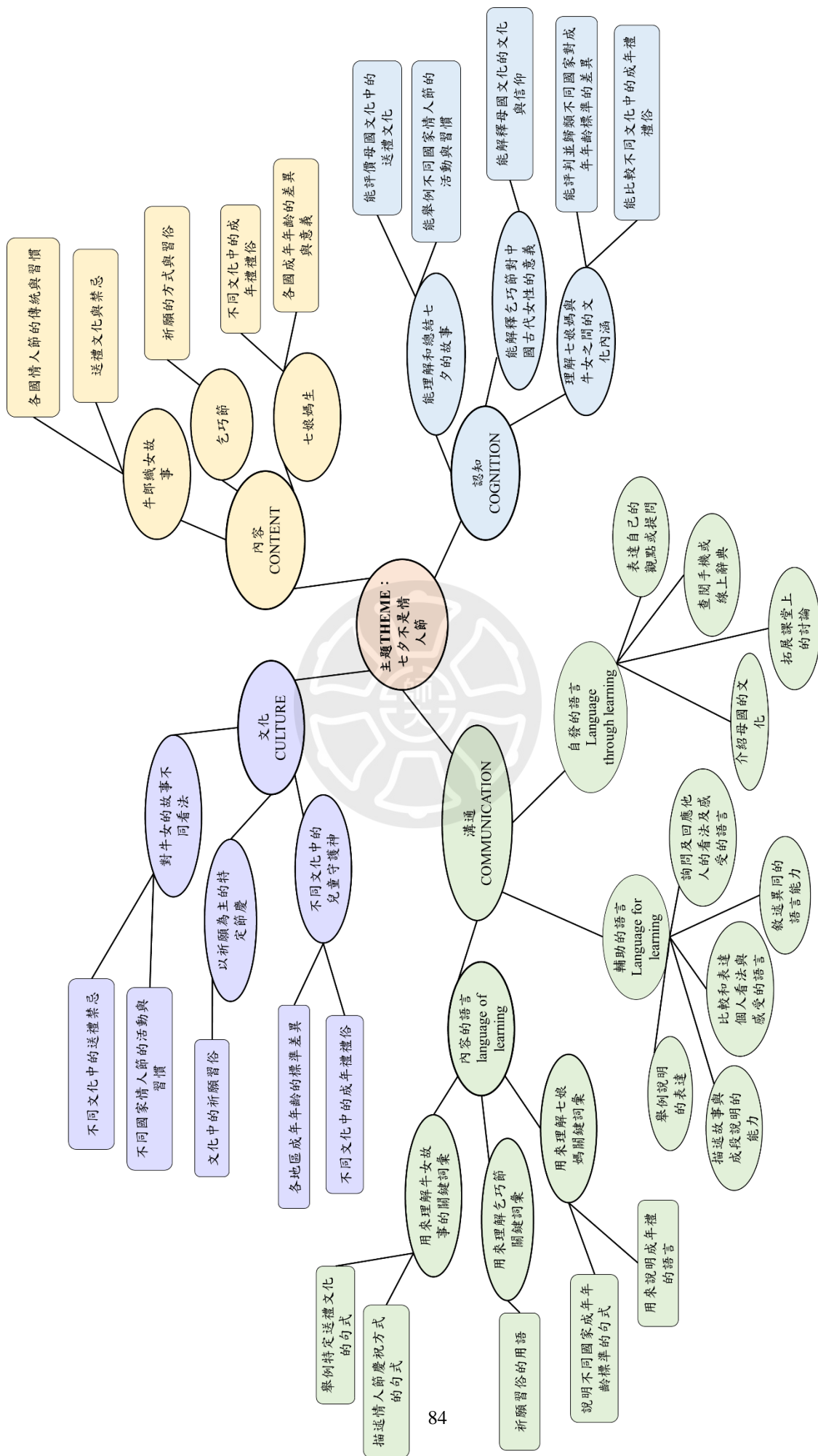


圖 5-13 初級七夕單元整體思維導圖

- 總體目標 (Global Goal): 提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。
- 單元標題 (Unit Title): 七夕不是情人節

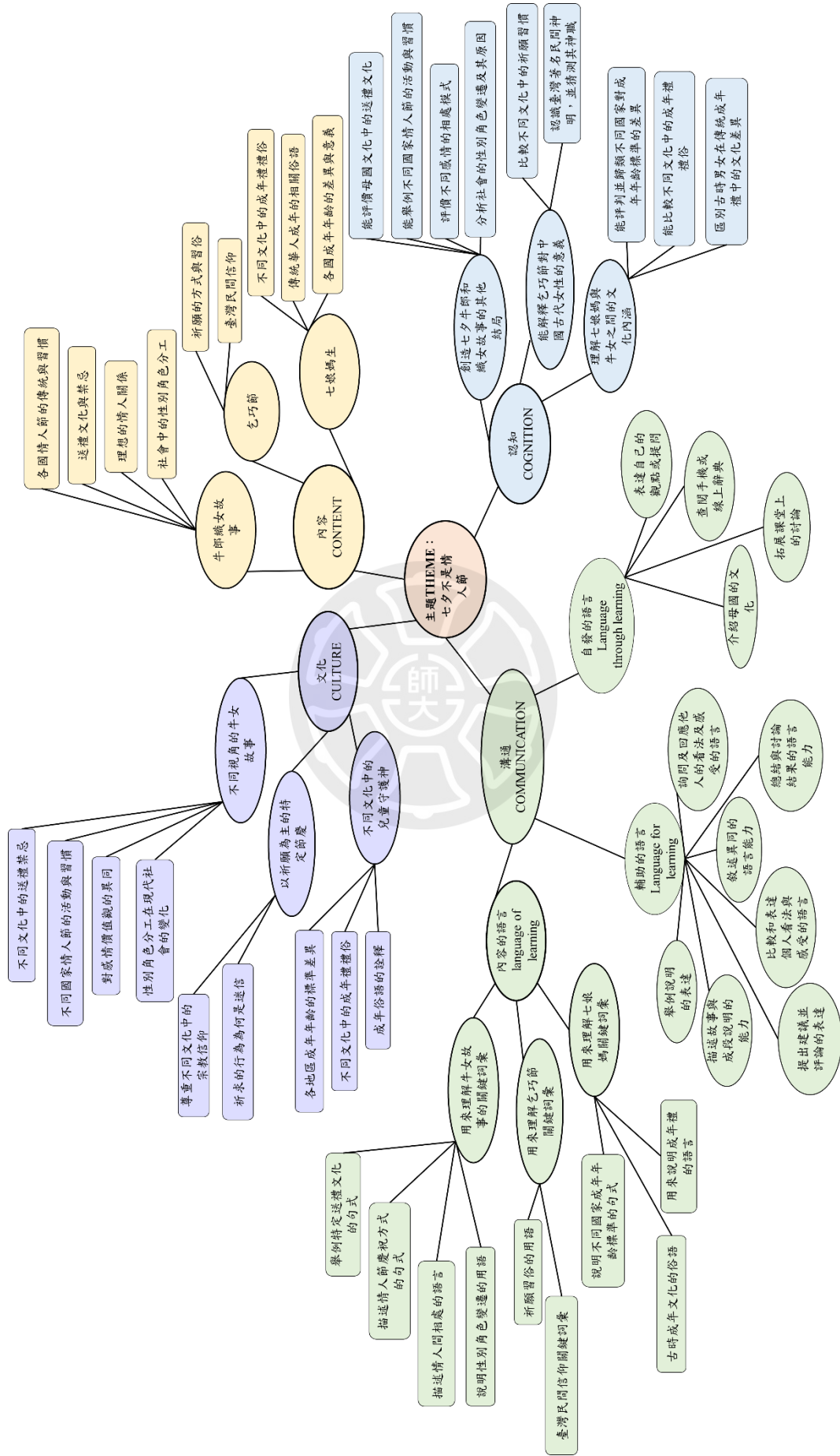


圖 5-14 中級以上七夕單元整體思維導圖

在規劃單元的過程中，研究者發現，思維導圖能有效呈現教學內容，並在設計教學時聚焦於重點，同時促進 4Cs 框架與總體目標的結合。換言之，規劃單元為準備單元奠定了基礎，有助於將 CLIL 理念融入課堂，使學習更加具體。接下來，將進一步探討如何發展準備單元。

第三節 準備七夕單元

本節將承接上節規劃七夕單元的成果，將思維導圖轉化為具體的教學材料、提問與活動，最終完成教學計畫。根據 Coyle et al. (2010) 的模板，準備單元的教學計畫包括兩個表格，第一個表格涵蓋 4Cs 框架總覽及學習成果，第二個表格展示教學流程、評估工具等，為教師提供具體的課程操作指引。最後本研究還繪製第三個表格呈現整體教學流程與對應的目標，並陳述教學流程的意義。

本研究將七夕單元分為初級和中級以上，兩種程度的教學脈絡相同，但是在細節的處理以及提問和內容的深度、廣度不同。因此，將分別陳述不同程度的教學計畫及其編寫原則。

一、初級教學計畫與編寫原則

表 5-1 是根據規劃單元中的思維導圖進一步優化而成，將 4Cs 框架轉化為表格形式呈現，並根據實際課程安排進行調整。此外，還需明確學生在學習本單元後的預期學習成果，以便教師針對課堂成果進行評估。表 5-2 為詳盡的教學流程，包含教師的提問、預測學生可能的回答以及課程材料等。表 5-3 為教學流程與教學目標的對應表，從中可以理解研究者為何設計相應的教學內容。

表 5-1 初級七夕單元 4Cs 總覽

總體目標 Global Goal	提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識	課程 Unit	七夕是情人節嗎？
程度 Level	初級（約上完第一冊教材、國教院教材輔助系統 3 級為主）	時間 Time	90 分鐘
整體目標 Aims	<ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學習者意識到七夕的不同意義 2. 讓學習者使用本單元詞彙回答提問 3. 幫助學習者理解學習的內容並用中文進行交流 4. 透過討論與提問覺察不同文化的差異 		
評量標準 Criteria for assessment	透過師生提問、與同儕討論和課堂任務將可以評估學習者的學習表現，包含： <ol style="list-style-type: none"> 1. 闡述七夕牛郎織女的故事 2. 習得說明七夕不同意義的表達能力 3. 辨別各國對送禮文化、信仰與成年規範的差異 		
教學目標 Teaching Objectives			
內容 Content	舊知識	新知識	
	<ol style="list-style-type: none"> 1. 母國情人節的傳統與習慣 2. 母國送禮文化與禁忌 3. 知曉自身文化的祈願方式 4. 能說明母國成年禮和年齡的限制 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 其他文化中的情人節傳統 2. 其他文化中的送禮文化與禁忌 3. 牛郎織女的故事 4. 乞巧節的習俗 5. 不同文化祈求的方式 6. 七娘媽生的涵義 7. 各國成年年齡的差異與規範 8. 不同文化中的成年禮禮俗 	
認知 Cognition	低層次認知 LOTS		
	能識別 (recognizing) 本單元的重點詞彙 能回憶 (recalling) 過去所學的內容 能理解 (understanding) 和總結七夕的故事 能舉例 (exemplifying) 情人節的活動與習慣 能解釋 (explaining) 乞巧節對中國古代女性的意義 能解釋 (explaining) 母國的文化		
	高層次認知 HOTS		
	能評價 (evaluating) 在不同文化的送禮禁忌 能區別 (differentiating) 不同文化的祈求方式		

	<p>能比較 (differentiating) 不同文化中的成年禮禮俗</p> <p>能評判 (critiquing) 並歸類 (classifying) 不同國家對成年標準的差異</p> <p>能重新定義 (creating) 七夕以及文化差異</p>
溝通 Communication	<p>Language of Learning 內容的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 用來理解牛女故事的關鍵詞彙 2. 學習描述情人節慶祝方式的句式 3. 說明特定送禮文化的例子 4. 用來學習乞巧節的關鍵詞彙 5. 祈願相關的用語 6. 用來理解七娘媽生的關鍵詞彙 7. 說明不同國家成年年齡標準的句式 8. 用來說明成年禮的用語
	<p>Language for Learning 輔助的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 描述故事和成段說明 2. 舉例說明的表達，如：在我的國家是……，比方說…… 3. 用比較來表達個人觀點與感受，如：……比……、我覺得…… 4. 詢問及回應他人的看法及，如：你覺得……怎麼樣？、我覺得你說得很好/不對…… 5. 敘述異同的語言，如：我們跟……不一樣，……
	<p>Language through Learning 自發的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 查閱手機或線上辭典 2. 介紹母國的文化 3. 表達自己的觀點或提問 4. 拓展課堂上的討論
文化 Culture	<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識不同文化中送禮的禁忌 2. 瞭解不同文化的情人節活動 3. 尊重不同文化的祈願習俗 4. 發現乞巧節與其他文化中類似的節日 5. 探究不同國家對成年的標準和限制 6. 學習不同文化中的成年禮
學習成果 Learning Outcomes	
<p>在課程結束時。學習者將：</p> <p><u>語言能力</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 能與同儕合作討論，產出七夕牛女的故事 ● 學生能說明七夕於古今的慶祝方式不同 	

- 學生能與同儕比較各國情人節、成年禮等文化方面的差異
- 認知能力**
- 學生能思考情人節存在的含意
 - 學生能探究設定成年年齡的標準
 - 學生能思辨求神祈願的背後意義
 - 學生能思考並連結母國兒童守護神與七娘媽之異

表 5-2 初級七夕單元教學流程

單元：《七夕是情人節嗎？》






教學流程 Teaching/Learning Activities		時間
引起動機	<p>【暖身：情人節的日期】</p> <p>今天的主題是「七夕是情人節嗎？」情人是什麼意思？ (生：兩個人，tā 愛 tā、tā 愛 tā，tā 們是男朋友女朋友) 在你的國家，情人節是幾月幾號？ (生：在韓國，11/11 是情人節。)</p> <p>情人節的時候，你們會送情人禮物嗎？你們送什麼？ 你們怎麼過情人節？ (生：我們會送巧克力還有花給情人。生：我們會去餐廳吃飯。)</p> <p>【送禮禁忌】</p> <p>在華人文化，有一些禮物不是好的情人節禮物，像是雨傘和鞋子。因為「傘」的發音和「散」很像，送情人雨傘的意思是你要和他分開；送鞋子是你要他走路離開。 在你的文化有沒有送禮物時要注意的，什麼禮物是不好的禮物？ (生：在韓國，我們也不能送情人鞋子，也是叫他走的意思，如果我們情人送鞋子給我們，我們會給他錢，跟他買鞋子。)</p>	8 分
導入主題：七夕故事	<p>【導回主題-七夕】</p> <p>你們知道，臺灣的情人節是幾月幾號嗎？ (生：2 月 14 號、3 月 14 號、七夕) 「七夕」是幾月幾號？ (生：七夕是農曆的七月七號) 2024 年的七夕是幾月幾號？</p>	12 分

	<p>(生：2024 年的七夕是八月十號)</p> <p>臺灣常過的情人節是 2/14、3/14 和七夕，跟很多國家一樣 2/14、3/14 是情人節。</p> <p>[引導至在許多國家情人節可能在不同的日子。若學生不熟悉，可再用包含農曆和國曆的月曆複習「農曆」概念。接著將話題轉回「七夕」]</p> <p>【主題——七夕的故事】</p> <p>有同學知道「七夕」的故事嗎？七夕的故事有誰？請分享一下你知道的。</p> <p>(生：牛郎、織女)</p> <p>[先鼓勵學生發表，若學生們不瞭解七夕的故事，老師先介紹生詞再介紹故事背景。]</p> <p>【領讀生詞，並以圖示和例句呈現生詞，讓學生理解其意思。】</p> <p>【關鍵詞彙】織女、牛郎、看（欣賞）星星、織布、天帝、祂、銀河、喜鵲、相愛</p> <p>古時候的人喜歡欣賞星星，把星星想像成人，然後把星星變成故事裡的人物。</p> <p>這兩顆星星是織女星和牛郎星，中間就像是有一條河把祂們分開，這條河我們叫做銀河。</p> <p>織女是天帝的第七的女兒，祂的工作是織天上的雲；牛郎住在人間，他的工作是照顧牛。</p>	
	<p>【完成故事-牛郎織女故事】</p> <p>介紹完生詞後，讓學生根據學習單上的提問，與同儕合作完成牛郎和織女的故事。</p>	20 分

	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; text-align: center; font-weight: bold;">1</td> <td>  <p>從前，有一個男人叫做牛郎，他的牛告訴他 「只要去彩虹的另一邊就可以……」 <input type="checkbox"/> 認識、漂亮</p> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-weight: bold;">2</td> <td>  <p>牛郎和織女_____了，然後…… <input type="checkbox"/> 相愛 Q：他們生了幾個孩子？ Q：他們的生活和工作有沒有變化？</p> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-weight: bold;">3</td> <td>  <p>因為織女不織布，所以…… Q：誰很生氣？為什麼？ Q：祂怎麼懲罰(punish)他們？ <input type="checkbox"/> 天帝</p> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-weight: bold;">4</td> <td>  <p>天帝想了想，最後…… Q：天帝找哪一種動物來幫他們？ Q：他們怎麼見面？ <input type="checkbox"/> 喜鵲、銀河</p> <p><small>圖片取自：youtube《小行星樂園》</small></p> </td> </tr> </table> <p>提問：</p> <p>為什麼天帝不讓牛郎和織女見面？</p> <p>有沒有更好的方法？如果你是天帝你也會做一樣的事情嗎？</p> <p>（生：因為織女和牛郎相愛後就不工作了。如果我是天帝，我覺得只要好好跟祂們說，祂們應該會繼續工作。）</p> <p>如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面，你有什麼感覺？</p> <p>（生：如果我是牛郎/織女，我會不開心、難過，因為我喜歡常常跟他們見面、吃飯。）</p> <p>如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面。你會怎麼做？</p> <p>（生：現在有網路，我會給他打電話或是寫信。）</p>	1	 <p>從前，有一個男人叫做牛郎，他的牛告訴他 「只要去彩虹的另一邊就可以……」 <input type="checkbox"/> 認識、漂亮</p>	2	 <p>牛郎和織女_____了，然後…… <input type="checkbox"/> 相愛 Q：他們生了幾個孩子？ Q：他們的生活和工作有沒有變化？</p>	3	 <p>因為織女不織布，所以…… Q：誰很生氣？為什麼？ Q：祂怎麼懲罰(punish)他們？ <input type="checkbox"/> 天帝</p>	4	 <p>天帝想了想，最後…… Q：天帝找哪一種動物來幫他們？ Q：他們怎麼見面？ <input type="checkbox"/> 喜鵲、銀河</p> <p><small>圖片取自：youtube《小行星樂園》</small></p>	
1	 <p>從前，有一個男人叫做牛郎，他的牛告訴他 「只要去彩虹的另一邊就可以……」 <input type="checkbox"/> 認識、漂亮</p>									
2	 <p>牛郎和織女_____了，然後…… <input type="checkbox"/> 相愛 Q：他們生了幾個孩子？ Q：他們的生活和工作有沒有變化？</p>									
3	 <p>因為織女不織布，所以…… Q：誰很生氣？為什麼？ Q：祂怎麼懲罰(punish)他們？ <input type="checkbox"/> 天帝</p>									
4	 <p>天帝想了想，最後…… Q：天帝找哪一種動物來幫他們？ Q：他們怎麼見面？ <input type="checkbox"/> 喜鵲、銀河</p> <p><small>圖片取自：youtube《小行星樂園》</small></p>									
<p>主題二： 乞巧節與 祈求文化</p>	<p>【聽力填空，瞭解乞巧節祈求什麼】</p> <p>以前中國的女人會在七夕「乞求」自己有像織女一樣的「巧手」，所以七夕又叫乞巧節。</p> <p>關鍵詞彙 祈求、乞求、巧手、願望</p> <p>請聽一聽，她們會跟織女乞求自己有巧手，還會祈求什麼？</p>	<p>15 分</p>								

	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>1. 乞_____巧</p> <p>2. 乞貌巧(外貌 appearance 好)</p> <p>3. 乞_____通</p> <p>4. 乞顏容(臉漂亮)</p> <p>5. 乞我爹娘(父母)_____歲</p> <p>6. 乞我姐妹千萬_____</p> </div> <p>[先說明部分內容，如爹娘、顏容等意思，再播放影片讓學生先嘗試自己聽答，播放次數可依情況調整。填完再請學生猜測意思，並逐一說明]</p> <p>【問題討論】</p> <p>你覺得，為什麼以前的女人會向織女祈求這些願望？如果你也過乞巧節，你會祈求什麼？</p> <p>(生：因為她們覺得最重要的是漂亮、聰明，然後家人朋友都過得很好。我覺得我也會祈求一樣的，我還想要賺很多錢。)</p> <p>在你的文化有沒有祈願的習慣？你們怎麼祈願？為什麼祈願？</p> <p>(生：在印度有很多神，我們遇到困難時也會向神明祈願，對我來說有幫助，因為讓我有希望的感覺。)</p>	
<p>主題三： 七娘媽生</p>	<p>【臺灣的七夕是「七娘媽生：成年禮」——小孩的節日】</p> <p>在臺灣有一個神叫七娘媽，祂們是織女和祂的六個姊妹。牛郎和織女分開以後，聽說，織女的姊妹們，也就是「七娘媽」會來照顧他們的孩子，所以臺灣有七娘媽這個神明，祂的神職是照顧和保護孩子。我們現在一起看在臺灣怎麼拜七娘媽。</p> <p>【關鍵生詞】：拜、成年禮、七娘媽、神職、鑽過、七娘媽亭、領薪水</p> <p>【看影片回答問題】</p> <p>影片說，以前人們認為幾歲成年？為什麼？</p> <p>(生：16歲，16歲可以拿全部的薪水。)</p> <p>在你的國家也有像「七娘媽」保護小孩的人或神嗎？請和你的同學分享。</p> <p>(生：在我看來，聖誕老人也是神，他幫助孩子們、陪伴小孩，所以他是歐洲的七娘媽。)</p> <p>(生：在貝里斯，天主就像是七娘媽保護我們，但是不只是對小孩，而是所有人。)</p> <p>【活動：訪問同學並發表-不同國家成年標準】</p> <p>在臺灣，法律規定可以結婚、喝酒、抽菸、學開車/騎車、投票的年齡不一樣。那你的國家呢？</p>	<p>20分</p>

問不同國家的同學，在他的國家幾歲是成年？成年以後可以
 以做哪些事情？

	 結婚 jiéhūn	 投票 tóupiào	 學開車 、機車	 抽菸 chōuyan	 喝酒	_____
臺灣	18 歲	20 歲	18 歲	18 歲	18 歲	

(圖源：CANVA 圖庫)

在你的國家結婚、喝酒、抽菸、學開車/騎機車、投票的年
 齡都一樣嗎？為什麼一樣/不一樣？

如果不一樣，你覺得要不要變成一樣的？怎麼改變？為什
 麼？

(生：在日本 18 歲成年可以結婚，但是 20 歲才可以喝
 酒，我覺得很好，因為太早喝酒對健康不好。)

為什麼每個國家的成年年齡不一樣？在你看來應不應該每
 個國家都一樣呢？

(生：在美國 21 歲才可以喝酒，可是在臺灣 18 歲就可以
 喝酒了，我覺得每個國家的成年年齡一樣比較好，因為我
 們可以在每個地方做一樣的事情。)

在你的文化，有成年禮嗎？你們怎麼過成年禮？

(生：墨西哥女生 15 歲生日有成年禮叫 Quinceñera，我們
 會穿很漂亮的衣服，跟我的爸爸一起跳舞。)

(生：日本 20 歲辦成年禮，我們穿傳統的和服拍照。我
 們也去廟裡拜拜，寫我們的願望。)

總結：七
 夕的三個
 含意與收
 穫

【複習-短文填空】

[用短文填空回顧課程，讓學生與同儕合作完成填空，再讓
 全班一起回答正確答案。]

短文填空

以前，女人的工作是(織布)，農曆七月七日是織女的生
 日，所以女人會在七夕拜織女，希望自己的手像織女一樣
 (巧)、長得跟織女一樣美麗。在臺灣，特別是臺南，七
 夕是小孩長大的成年禮，這是因為七娘媽是織女和祂的六
 個姐妹，祂們的(神職)是保護兒童健康長大，有小孩的

15 分

	<p>家庭會在七夕（拜）七娘媽，祈求小孩平安長大，一直到十六歲。在七娘媽廟有一個特別的活動是「鑽過七娘媽亭」，十六歲的小孩鑽過七娘媽亭就代表自己（成年）了，七娘媽不用再照顧自己的意思。但是，現在人們只知道七夕是情人節，男女朋友一起吃飯、送禮物的節日。</p> <p>【總結-七夕的不同意義】</p> <p>今天大家學到了七夕的不同意義，請你們和自己的同學說一說。你以前以為七夕有什麼意義、現在呢？</p> <p>（生：我以前以為七夕是情人節，現在我知道七夕也是成年禮和女人過的節日。在韓國，每個月的14號都是情人節，我覺得跟七夕情人節有點像，都讓商人賺錢的節日。）</p> <p>今天還認識什麼新的文化和知識？</p> <p>（生：今天我知道每個國家的成年年齡都不一樣。日本的成年禮是20歲，但是只要18歲就可以結婚，跟我的國家越南不一樣，在越南沒有成年禮，女生18歲可以結婚，男生20歲可以結婚。）</p>	
<p>評估工具 Instruments for Assessment</p>		
<p>教師觀察學生個人以及與同儕討論時的語言輸出。 學生能和同儕合作理解本單元文本。 學生積極參與課堂任務與活動。</p>		
<p>語言鷹架 Scaffolding Tips⁹</p>		
<p>能夠促進課程發展的語言框架（課室語言）</p>		
<p>教師的語言</p> <p>你知道……？知道什麼？ 有沒有問題？ 跟你的同學討論這些問題 說得很好 再說一次</p>	<p>學生的語言</p> <p>我覺得…… 在我看來…… 我以為……但是…… 我不明白…… 請再說一次……</p>	

⁹ 本研究把「語言鷹架」視為指能促進課程發展的語言框架，和語言三腳鼎的「輔助的語言」相似。更準確地說，語言鷹架是課堂語言，包含老師的提問、稱讚、學生的應答等；而輔助的語言是學習新知識時可能會使用的語言策略。

教學資源 Resources
電腦、上課簡報、教材 課程搭配影片
Notes 教學建議
<ol style="list-style-type: none"> 授課時間可依照實際教學情況調整。 本單元設計程度以初級為主，學生應學完第一冊華語教材。短文部分，除去專有名詞以外，多為國教院教材輔助系統中三級以下。教師亦可按照學生實際程度調整課堂語言。 若有來自漢字文化圈如日本、韓國和越南等國家學生，這些學生的文化中也有類似織女牛郎的故事和七夕習俗，可以請他們分享與今天所學的有何不同。根據研究，日本沒有農曆，因此日本的七夕是在國曆七月七日，主要習俗為小孩在紙籤上寫下心願並掛在竹子上。近幾年越南七夕節會吃紅豆來象徵得到好運氣，這是因為社群媒體而掀起的新潮流，傳統越南華人在七夕會拜牛郎和織女。在韓國七夕則會吃煎餅、麵條等傳統料理。 教師應事先學習和認識學生國家對情人節、成年等相關知識，如此便能有效率的進行課堂活動和提問。 課堂討論話題多元，可以著重於培養學生的自信心，鼓勵不同學生都有機會發表自己的觀點，並培養學習的樂趣與成就感。 <p>其他參考資料：</p> <p>youtube 頻道《小行星樂樂》——【聽故事過節】七夕 https://www.youtube.com/watch?v=wO4CDiCvYjU&t=169s</p> <p>youtube 頻道《公視兒少》——鑽過七娘媽亭做成年禮 【下課花路米 545】 https://www.youtube.com/watch?v=8br92bPJvLE&t=648s</p> <p>臺南開隆宮 七娘媽廟 做十六歲 官方網站 https://7mothers.vrbyby.com.tw/scenerys.php</p>

經由表 5-1 和表 5-2 可以瞭解初級七夕單元的具體設計，整體課程從三個面向設計，分別為七夕牛郎和織女的故事、乞巧節以及七娘媽生。由於為文化主題，有較多文化專有名詞，教學時每一個主題都包含對應的關鍵生詞，透過這些關鍵生詞來搭建學生對內容知識的學習，接著還會透過不同的媒材與提問，達到認知的提升。

下表將呈現不同教學流程中與學習目標的比較表，並於下文詳細闡述，

各主題中的教學流程與意義。

表 5-3 初級教學流程對應的教學目標

初級教學流程	對應的教學目標
第一部分	
暖身：情人節的日期與送禮文化	<ul style="list-style-type: none"> 能舉例母國情人節的活動，透過討論認識並比較不同國家的情人節活動與送禮文化
牛女故事：先說明重要人物再提供故事情節，讓學生兩人一組分組完成故事內容，並進行問題討論	<ul style="list-style-type: none"> 能與同儕合作，使用本單元詞彙闡述七夕的故事，藉此發展語言組織能力 能思考若自己是織女/牛郎會怎麼應對，藉此表達個人觀點
第二部分	
乞巧習俗：看影片完成填空	<ul style="list-style-type: none"> 聽懂影片內容 解釋乞巧節對中國古代女性的意義
問題討論：分享各國祈願文化	<ul style="list-style-type: none"> 能解釋母國的文化 能尊重不同文化的祈願習俗
第三部分	
七娘媽習俗：看影片回答問題，並討論與七娘媽類似的守護者	<ul style="list-style-type: none"> 能理解影片內容 能理解七娘媽主題的關鍵詞彙 能連結並解釋母國的相關文化
訪問不同國家的成年標準，並延伸討論成年年齡的話題	<ul style="list-style-type: none"> 能評判並歸類不同國家對成年標準的差異
各國成年禮的文化	<ul style="list-style-type: none"> 能比較並學習不同文化的成年禮
總結	
短文填空	<ul style="list-style-type: none"> 能回顧本單元所學，完成填空展現學習成果
引導學生反思今日所學	<ul style="list-style-type: none"> 能重新定義七夕以及今天所學文化差異

首先第一部分是七夕牛郎和織女的故事，在那之前透過提問引起動機，讓學生回答情人節的日期以及慶祝方式，再延伸討論送禮文化的習慣，藉此認識不同文化中的送禮禁忌。接著正式導入七夕主題的故事，先介紹關鍵生詞和人物接著讓學生猜測牛郎織女的故事發展，再讓學生嘗試用圖片說明牛郎和織女的故事，此為發展學生的語言組織能力，透過闡述來達到識別本單元重點生詞的教學成果，根據本研究教學實踐的評鑑與反饋，看圖說故事接龍適合初級程度的學生，因此保留該學習任務，在學習牛女故事後，再經由問題討論來推動假設性問題的表達。

第二個主題是乞巧節與祈求文化，讓學生從中瞭解七夕於古時中國為女性的節日，以電視劇《天外飛仙》片段讓學生觀察劇中人物祈求的內容，探討古時女性對生活的期許為何，再分享不同文化的祈願習慣。該主題的教學使用過影音媒材，也嘗試過以圖片引導，根據先前的教學實施與評鑑，影音資源的輔助教學更合適，這是由於原本靜態的圖片資訊太多，難以聚焦重點，因此以動態的影音讓學生能身歷其境般觀察，也能同時訓練學生的聽力。

最後為七娘媽生的主題，設計內容老師先提供七娘媽的身分資訊，讓學生知曉七娘媽為織女的姐妹，祂們是兒童的守護神，以公視節目《下課花路米》〈鑽過七娘媽亭做成年禮〉的片段，這一部份採用中文的影片是因為在先前的教學實踐中，發現這段影片在混程度的大班課，學生能輕易理解，因此將這部影片放入初級程度的教學設計，讓學生瞭解鑽七娘媽亭的意義，以及為何過去認為 16 歲代表成年，從這個片段可以直接觀察儀式的過程，再進一步討論學生的文化中是否也有保護兒童的守護神，讓學生嘗試闡述自己母國文化中的信仰習俗，再延伸討論各國的成年標準以及成年禮的習俗，讓學生可以探究不同國家對成年的標準和限制，還能比較不同文化中對成年禮的看法和禮俗，藉此學習尊重和理解不同文化的態度。最

後，課堂討論延伸至學生自身文化的祈願習俗，鼓勵分享與比較，進一步促進文化交流與多元視角的理解。

在研究者試教並請同儕觀課的評鑑中表示，教學設計缺乏閱讀的訓練，因此在初級的設計中編寫一篇短文填空來總結整體課程，透過與同儕合作閱讀並完成填空的方式，能夠訓練閱讀及合作的能力，此外短文內容涵蓋本單元的精華，因此還能評鑑學生是否理解本單元，識別學習的內容與關鍵語言。接著，引導學生反思學習過程中得到的收穫，例如學完本單元後是否能對特定文化產生新的認識，並打破既定印象，如七夕情人節並非只有情人的意象，讓學生能夠思考並陳述參與課堂後的改變，達成本單元總體目標，提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識。

二、中級以上教學計劃與編寫原則

為了達成研究目的，實現在不同程度的設計都能體現 CLIL。下表 5-4 和表 5-5 將呈現本單元中級以上教學計劃，表 5-6 為中級以上教學流程與教學目標對應表。

表 5-4 中級以上教學計劃 4Cs 總覽

總體目標 Global Goal	提升學生對自我文化與個人經驗的反思，並透過使用目標語增進對不同文化的認識	課程 Unit	七夕是情人節嗎？
程度 Level	中級以上（約上至華語教材第三冊，國教院教材編輯系統 5 級為主）	時間 Time	120 分
整體目標 Aims	<ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學生學會本單元與文化相關的詞彙和知識 2. 讓學習者意識到七夕的不同意義 3. 幫助學習者理解學習的內容並用中文進行交流 4. 透過討論與提問覺察不同文化的差異 		
評量標準 Criteria for assessment	透過師生提問、與同儕討論和課堂任務將可以評估學習者的學習表現，包含： <ol style="list-style-type: none"> 1. 闡述個人以及與同儕討論時的語言輸出 2. 和同儕合作理解本單元文本 3. 習得說明七夕不同意義的表達能力 4. 覺察各國對送禮文化、信仰與成年規範等的文化差異 		
教學目標 Teaching Objectives			
內容 Content	舊知識	新知識	
	<ol style="list-style-type: none"> 1. 知道母國情人節的傳統與習慣 2. 知道牛郎織女的故事 3. 知道母國送禮文化與禁忌 4. 知曉自身文化的祈願方式 5. 能說明母國成年禮和成年年齡的規範 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 不同文化的情人節習慣 2. 其他文化中的送禮文化與禁忌 3. 愛之語與情人關係 4. 現代社會性別角色分工 5. 乞巧節的習俗 6. 臺灣民間信仰 7. 不同文化祈求的方式 8. 七娘媽生的涵義 9. 各國成年年齡的差異與規範 10. 與中國古時成年有關的禮儀 	
認知 Cognition	低層次認知 LOTS 能回憶（recalling）過去所學的內容 能理解（understanding）和總結七夕的故事 能列舉（exemplifying）母國情人節的活動與習慣 能比較（comparing）古今中外的性別角色分工 能解釋（explaining）乞巧節對中國古代女性的意義 能解釋（explaining）母國的文化與信仰		

	<p>高層次認知 HOTS</p> <p>能評價 (evaluating) 不同文化中的送禮禁忌</p> <p>能分析 (analyzing) 並詮釋 (interpreting) 理想的情人關係</p> <p>能區別 (differentiating) 不同文化的祈求方式</p> <p>能區分 (differentiating) 古時男女的成年文化</p> <p>能比較 (differentiating) 並學習不同文化的成年禮</p> <p>能思考未成年打工的問題並分析 (analyzing) 可能的解決方法</p> <p>能評判 (critiquing) 並歸類 (classifying) 不同國家對成年標準的差異</p> <p>能重新定義 (creating) 七夕與成年的意義</p>
<p>溝通 Communication</p>	<p>Language of Learning 內容的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 用來理解牛女故事的關鍵詞彙 2. 說明特定送禮文化的例子 3. 描述情人間相處的語言 4. 說明性別角色變遷的用語 5. 用來學習乞巧節的關鍵詞彙 6. 祈願相關的用語 7. 臺灣民間信仰的關鍵詞彙 8. 用來理解七娘媽生的關鍵詞彙 9. 古時成年禮俗的用語 10. 說明不同國家成年年齡標準的句式 11. 用來說明成年禮的用語
	<p>Language for Learning 輔助的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 描述故事和成段說明 2. 舉例說明的表達，如：就我所知……，比方說…… 3. 用比較來表達個人觀點與感受，如：……跟……比起來，……、依我的觀點…… 4. 詢問及回應他人的看法及感受，如：你的想法是什麼？、你說得很有道理…… 5. 提出建議並評論的表達，如：在我看來……，我同意/不過…… 6. 敘述異同的語言，如：A 和 B 在……不同，…… 7. 總結與討論結果的語言能力，如：總結大家的看法，結論是……
	<p>Language through Learning 自發的語言</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 查閱手機或線上辭典 2. 介紹母國的文化 3. 表達自己的觀點或提問

	4. 拓展課堂上的討論
文化 Culture	<ol style="list-style-type: none"> 1. 尊重不同文化中送禮的禁忌 2. 欣賞每個人對感情價值觀的異同 3. 覺察性別角色分工在現代社會的變化 4. 發現乞巧節與其他文化中類似的節日 5. 討論對於宗教與迷信的不同觀點 6. 探究全球化是否影響成年年齡的標準 7. 探討古今成年年齡差異 8. 理解情人節作為全球化現象對當地文化的影響
學習成果 Learning Outcomes	
<p>在課程結束時。學習者將：</p> <p><u>語言能力</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 能說明牛女故事反映社會性別分工的現象 ● 能闡述七夕於古今不同的慶祝方式 ● 能與同儕討論各國情人節、成年文化等文化方面的差異 <p><u>認知能力</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● 學生能思考情人節存在的含意 ● 學生能探究設定成年年齡的標準 ● 學生能思辨求神祈願的背後意義 ● 學生能發現並尊重不同文化之間的差異 ● 學生能思考並連結母國兒童守護神與七娘媽之異 	

表 5-5 中級以上七夕單元教學流程

單元：《七夕是情人節嗎？》

	教學流程 Teaching/Learning Activities	時間
引起動機	<p>【暖身：送禮文化】</p> <p>在你的國家，情人節是幾月幾號？人們怎麼過情人節？ (生：西班牙 4/23 情人節、韓國 11/11 是情人節，我們會送情人巧克力餅乾。)</p> <p>在華人文化，有一些禮物不適合拿來送人，因為這些禮物可能有不好的意思。例如雨傘和鞋子。因為「傘」的發音和「散」很像，送情人代表你跟他的緣分散了，你想和他分開；送鞋子代表你要他離開。</p> <p>在你的文化有什麼送禮的禁忌？為什麼？ (生：就我所知，在越南，情人節不能送玻璃杯，因為玻璃的發音跟分離很像。)</p> <p>現在人們還會在意這些禁忌嗎？ (生：但是現在越來越多人不在意這些禁忌，因為如果是好看的、用心的禮物，我們都會接受。)</p> <p>你會送你的情人/重要的人什麼禮物？你不會準備什麼樣的禮物？禮物在關係中的意義是什麼？ (生：我會送他一本書，因為他很喜歡看書，我不會送他巧克力，因為他不喜歡巧克力。) (生：我會跟他一起去旅行、吃大餐，因為在我看來一起做一件事情才是重要的。) (生：在我看來，禮物的意義是表達愛、表達你對他的關心)</p> <p>【延伸討論：愛之語測驗】</p> <p>[可讓學生於課前先做完愛之語測驗，以利課堂討論]</p> <p>有的人會透過肯定的語言來表達愛，有的人會透過精心時刻來維繫關係。這反映了什麼？ (生：這反映每個人在感情中重視的愛的表現是不一樣的。)</p> <p>如果你發現你的愛之語與情人/重要的人的愛之語不一樣(表達愛的方式不同)，你會怎麼做？你會改變表達愛的方式嗎？ (生：如果我和他的愛之語不同，我會嘗試理解他的愛之語，盡量用他的方式來表達愛。)</p>	15 分

	<p>(生：我不會改變我表達愛的方式，但是我會跟他好好溝通，找到我們之間的平衡，如果這對我們的相處造成問題，我會考慮是不是應該放棄這段關係。)</p>	
<p>導入主題：七夕故事</p>	<p>【主題——七夕的故事】 臺灣的情人節是幾月幾號？七夕是幾月幾號？ (生：2/14、3/14、和七夕) (生：七夕是農曆七月七號) 有同學知道「七夕」的故事嗎？七夕的故事有誰？他們的故事是什麼？[先鼓勵學生發表，老師可以以生詞協助學生完成故事的敘述。] (生：牛郎、織女)(生：織女是天上的仙女，有一天織女和她的姐姐來人間玩，牛郎對織女一見鍾情，於是他把織女的衣服藏起來想讓她留在人間生活，因為牛郎很溫柔，所以他們相愛了，後來還生了兩個孩子。但是天帝知道後非常生氣，讓王母娘娘把他們兩個用銀河分開，織女的姐姐請求王母娘娘讓他們在每年的農曆七月七號見面。) 【討論：感情價值觀】 牛郎和織女隔著銀河不能見面，長時間分開，在兩地生活的戀愛叫做「遠距離戀愛」。 在現代社會，遠距離戀愛的好處與挑戰是什麼？ (生：在現代社會，遠距離戀愛的好處是我們有網路、手機，隨時都能可以跟他聯絡，但是如果長時間只用訊息或視訊溝通，可能容易產生誤會，關係就變淡了。) 總結：牛郎織女一年見一次面不是美好的愛情故事，所以牛郎織女的故事有別的版本。</p>	<p>12 分</p>
	<p>【牛郎織女故事】 文本織女是一位擅長織布的仙女，她能織出漂亮的衣服和彩雲。牛郎是一個認真努力的人，他的工作是照顧牛群，用牛來耕田。在古代，男人負責種田，女人負責織布，這就是所謂的「男耕女織」。 牛郎和織女相愛後，他們過得很幸福，但是他們都忽略了自己的工作，織女不再織布，牛郎也不再照顧牛群。天帝發現了這件事情後非常生氣，決定懲罰他們。祂用銀河把牛郎和織女分開，讓他們只能每年七夕見一次面。這個故事反映了古代社會中男女的工作分工，也提醒人們應該為</p>	<p>20 分</p>

	<p>自己負責任。</p> <p>關鍵生詞織女、牛郎、天帝、銀河、織布、袍、銀河、喜鵲、相愛、耕田、種田、懲罰</p> <p>[先提出課文問題的題目，接著讓學生自行閱讀課文第一部分，從中尋找答案，並與同儕討論。]</p> <p>提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 為什麼天帝要懲罰牛郎和織女，你同意他的做法嗎？為什麼？[→透過回答問題，能夠促進學生的批判性思考能力，並發表自己的理由] (生：因為牛郎和織女相愛了以後，就不再認真工作了。我不同意天帝的做法，因為不能讓兩個相愛的人分開，他們很可憐。) 2. 如果你是牛郎/織女，你會怎麼說服天帝讓你們在一起？[→運用想像力與創造力來創造新的情節，設計新的解決方案] (生：如果我是牛郎/織女，我會跟天帝說我會安排時間工作，請他再給我們一次機會。每天早上九點到下午五點我會工作，晚上的時間請他讓我和家人見面。) 3. 在你看來，現代社會的男女分工和古代的「男耕女織」有什麼不同？為什麼發生了變化？[→思考現代社會得改變並評估改變的原因] (生：以前的社會男生出去工作，女生在家裡織布、照顧小孩，但是現代社會男生和女生都出去工作的情況越來越多，而且現代社會工作選擇越來越多，在我看來，是因為女性地位的提高還有經濟發展的原因，這讓我們的社會變得越來越開放還有自由。) 	
<p>主題二： 乞巧節與 祈求文化</p>	<p>【聽力 填空，瞭解乞巧節祈求什麼】</p> <p>織女擅長織布，古代的女子會向織女祈求自己也能織布織得很好，所以七夕又叫做乞巧節，乞是祈求的意思、巧有美好的意思。</p> <p>關鍵詞彙 祈求、乞求、巧手</p> <p>請聽聽力寫下她們除了向織女乞求自己有巧手以外，還會祈求什麼呢？</p>	<p>25 分</p>

1. 乞_____巧
2. 乞貌巧(外貌 appearance 好)
3. 乞_____通
4. 乞顏容(臉漂亮)
5. 乞我爹娘(父母)_____歲
6. 乞我姐妹千萬_____

[先解釋部分語言，如爹娘、顏容等，再讓學生聆聽嘗試自己填答、猜測整句詩歌意思，最後老師再說明]

以前女人會在乞巧節跟織女祈求什麼願望？

(生：祈求長得好看、父母健康、聰明、與姐妹關係一直很好。)

在現代社會，女人還需要向織女祈求巧手嗎？依你的觀點，現在人們可能會祈求什麼？

(生：現在不需要祈求巧手，可能會祈求自己賺很多錢、身體健康、考試考得很好。)

【延伸：臺灣民間信仰-財神、文昌帝君和月下老人】

關鍵生詞：神職、香、拜、迷信、財神、文昌帝君、月下老人、姻緣

你們去過臺灣的寺廟嗎？

在寺廟我們會做什麼？

(生：拿香拜拜、祈求平安、健康)

你們知道哪些臺灣的神明？



(圖源：CANVA 圖庫)

猜一猜祂們的神職是什麼？

1.財神：財神的神職是掌管錢，什麼時候應該拜財神？

(生：如果你想要開公司，可以去向財神祈求你能賺大錢。)

2.文昌帝君：拜文昌帝君時可以準備蔥和芹菜，想一想為什麼？

拜文昌帝君時我們不能準備鴨蛋，因為鴨蛋代表你考零分。蔥是因為希望能變得聰明，芹菜有勤勞、勤學的意思。

3.月下老人：月下老人又叫做「月老」，祂的神職是掌管愛

	<p>情和姻緣，祂手中的紅線可以牽起兩個相愛的人。</p> <p>【問題討論】</p> <p>如果要拜神，你會拜哪一位神，為什麼？</p> <p>（生：我想去拜財神和月老，因為我想要賺很多錢，還要找到一個女朋友。）</p> <p>有些人覺得拜神是迷信，你怎麼看？在你看來這和祈願有什麼不同？</p> <p>（生：我覺得拜神不一定是迷信，因為這是一種文化，如果有人遇到困難，可以得到心理的幫助。）</p> <p>（生：我覺得拜神是迷信，因為人應該要自己努力而不是相信神。）</p> <p>在你的文化有沒有祈願的習慣？你們怎麼祈願？為什麼祈願？</p> <p>（生：在印度有很多神，我們遇到困難時也會向神明祈願，對我來說有幫助，因為讓我有希望的感覺。）</p>	
<p>主題三： 七娘媽生</p>	<p>【臺灣的七夕是「七娘媽生：成年禮」——小孩的節日】</p> <p>在臺灣還有一個神叫七娘媽，祂們是織女和祂的六個姊妹。看文章回答問題。</p> <p>文本 在臺南農曆七月七號是七娘媽的生日（七娘媽生），七娘媽是織女和祂的六個姐妹，傳說牛郎和織女分開時，織女的姐妹會去照顧他們的孩子。所以七娘媽的神職是保護小孩長大，有小孩的家庭會在七夕這一天拜七娘媽，祈求小孩平安長大，只要十六歲的孩子鑽過七娘媽亭，就代表自己成年了，要為自己負責任，七娘媽不必再保護自己，象徵他們成為真正的大人。因此七夕被認為是女人的節日、小孩的節日和情人節。</p> <p>[先讓學生嘗試閱讀短文回答問題，再說明關鍵生詞]</p> <p>關鍵生詞：拜、成年禮、七娘媽、鑽、七娘媽亭、象徵</p> <p>問題：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 七娘媽是誰？為什麼七娘媽會被認為是保護小孩的神？ <p>（生：七娘媽是織女和祂的六個姐妹，七娘媽會照顧孩子，所以祂們被認為是保護小孩的神。）</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 在你的國家也有像「七娘媽」保護小孩的人或神嗎？請和你的同學分享。 <p>（生：在我看來，聖誕老人也算是神，他幫助孩子們、陪伴小孩，所以他是歐洲的七娘媽。）</p>	<p>20 分</p>

	<p>(生：在韓國有一個神叫作「三神奶奶」，她保護小孩，讓小孩平安長大。)</p> <p>(生：在貝里斯，天主就像是七娘媽保護我們，但是不只是對小孩，而是所有人。)</p> <p>3. 在臺灣還沒 16 歲的青少年如果打工要注意一些規定，像是一天不能工作超過 8 個小時、20:00-6:00 不能打工。在你的國家有沒有類似的規定？在你看來這些規定有什麼意義？</p> <p>(生：在日本還沒 15 歲的青少年不能去打工，16 歲的青少年，如果父母同意就可以打工，但是 22:00-05:00 不能打工。我覺得這樣很好，可以讓青少年專心學習。)</p> <p>4. 為什麼在臺南十六歲被認為是成年，跟現代社會的成年年齡有什麼不同？</p> <p>(生：因為十六歲代表要為自己負責任，但是在很多國家十八或二十歲才是真正的成年。依我的觀點，臺南十六歲成年是文化的成年，可是十八歲或二十歲是法律的成年。)</p> <p>5. 在你看來，除了年齡以外，還有什麼可以當作成年的標準？</p> <p>(生：在我看來，上大學自己住就代表成年了，已經長大了。)</p> <p>6. 在你的國家幾歲代表成年？有慶祝「成年禮」的文化嗎？你們怎麼慶祝？</p> <p>(生：日本 20 歲辦成年禮，在我們的文化我們會做許多有意義的事情，比方說，我們穿傳統的和服拍照，我們也去廟裡拜拜，寫我們的願望。)</p> <p>(生：韓國和日本差不多，20 歲會穿傳統的衣服拍照。)</p> <p>(生：在越南，女生 18 歲成年、男生 20 歲成年。家裡幫小孩辦成年禮，邀請朋友來吃飯、拍照。)</p>	
	<p>【補充：傳統成年俗語-及笄、及冠】 以圖片呈現及笄及冠的圖片，請同學描述看到什麼？有什麼不同？[解釋：冠-帽子；笄-髮簪]</p>	10 分



(圖源：<https://reurl.cc/eGIL4x>)

接著展示「古時男子年滿二十歲行冠禮」「古代女子年滿十五歲而束髮加笄，表示成年。」

從這張圖片和這兩句話，你學到了到什麼？男女之間有什麼不同？

關鍵生詞：及冠、及笄

(生：男生的成年禮是二十歲，他們的成年禮要戴帽子；女生的成年禮是十五歲，她們會戴髮簪。從那以後就代表他們成年了。)

(生：女生的成年年齡是十五歲可能是因為女生長大比較快，男生還要讀書還有工作。)

在現代社會，男女成年的標準一樣嗎？在你看來，應不應該維持一樣？

(生：有些人覺得女生比男生早一點長大，所以成年的標準不一樣，但是，在我看來應該要維持一樣比較好。)






(生：在我的國家一樣，我覺得一樣很好，這樣才是平等的。)

【成年的法定年齡與討論】

15 分

在臺灣法律規定可以結婚、喝酒、抽菸、學開車/騎車、投票的年齡不一樣。

請在下面表格寫下在你的國家幾歲可以做這些事情，然後採訪其他來自不同國家的同學。

	 結婚 jiéhūn	 投票 tóupiào	 學開車、機車	 抽菸 chōuyān	 喝酒	_____
臺灣	18 歲	20 歲	18 歲	18 歲	18 歲	

(圖源：CANVA 圖庫)

(生：在美國，每個州不一樣。在我住的地方 18 歲成年，我們可以投票、學開車，但是 21 歲才可以喝酒。)

	<p>(生：在日本，18歲成年，可以結婚和投票，但是20歲才可以抽菸、喝酒、賭博。)</p> <p>在臺灣18歲可以喝酒、學開車，但是20歲才可以投票，有人希望可以改成18歲投票。</p>  <p>(圖源：https://reurl.cc/d1kLk6)</p> <p>在你的國家結婚、喝酒、考駕照、投票的年齡都一樣嗎？如果不一樣，你覺得要不要調整？怎麼調整？和你的同學討論。</p> <p>(生：日本在2022年也把成年年齡從20歲改成18歲。以前的成年禮是20歲，所以有一些地方的成年禮還沒改變。我覺得不應該調整，應該維持20歲成年，因為年輕人還沒長大，我覺得20歲才是成人。)</p> <p>為什麼每個國家的成年年齡不一樣？在你看來應不應該每個國家都一樣呢？</p> <p>(生：我不同意應該要每個國家的成年年齡都一樣，我們應該要尊重每個國家的文化和決定。)</p>	
<p>總結：七夕的三個含意與收穫</p>	<p>【總結-引導學生總結今日所學】</p> <p>現在大家學到了七夕的不同意義，請你們和自己的同學說一說。你以前以為七夕有什麼意義、現在呢？</p> <p>今天還學到了什麼和你以前以為的不一樣？</p> <p>(生：我以前以為七夕是情人節，現在我知道七夕也是成年禮和女人過的節日。)</p> <p>(生：我以前只知道一個牛郎織女的故事，現在知道也有為自己負責任的意義。)</p> <p>(生：我以前不知道別的国家也有成年禮，現在我瞭解不同的成年禮文化。)</p>	<p>3分</p>
<p>評估工具 Instruments For Assessment</p>		
<p>教師觀察學生個人以及與同儕討論時的語言輸出。</p> <p>學生能和同儕合作理解本單元文本。</p> <p>學生積極參與課堂任務與活動。</p>		

語言鷹架 Scaffolding Tips	
能夠促進課程發展的語言框架（課室語言）	
教師的語言 關於……，你知道什麼？ 你對……瞭解多少？ 請說一說你對……的看法 和你的同學分享一下…… 這個觀點很有意思，你可以舉一個例子嗎？	學生的語言 在我看來…… 依我的看法…… 我以為……但是…… 我不明白…… 請再說一次……
教學資源 Resources	
電腦、上課簡報、教材 課程搭配影片	
建議 Notes	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 授課時間可依照實際教學情況調整。 2. 本單元設計程度以中級以上為主，學生應學至第三冊華語教材。教師亦可按照學生實際程度調整課堂語言。 3. 若有來自漢字文化圈如日本、韓國和越南等國家學生，這些學生的文化中也有類似織女牛郎的故事和七夕習俗，可以請他們分享與今天所學的有何不同。根據研究，日本沒有農曆，因此日本的七夕是在國曆七月七日，主要習俗為小孩在紙籤上寫下心願並掛在竹子上。近幾年越南七夕節會吃紅豆來象徵得到好運氣，這是因為社群媒體而掀起的新潮流，傳統越南華人在七夕會拜牛郎和織女。在韓國七夕則會吃煎餅、麵條等傳統料理。 4. 在課堂討論愛之語及與情人相關的活動前，應要求學生事先完成愛之語測驗，以便更有效地進行討論。此外，若課堂涉及感情主題，需關注學生是否有感情挫折等經驗，可能影響其專注力，並適時提供支持與引導。 5. 老師應事先學習和認識學生國家對情人節、成年等相關知識，如此便能有效率的進行課堂活動和提問。 6. 課堂討論話題多元，可以著重於培養學生的自信心，鼓勵不同學生都有機會發表自己的觀點，並培養學習的樂趣與成就感。 <p>其他參考資料： 愛之語測驗 http://love.cssa.org.tw/</p>	

youtube 頻道「公視兒少」——鑽過七娘媽亭做成年禮 【下課花路米 545】

<https://www.youtube.com/watch?v=8br92bPJvLE&t=648s>

臺南開隆宮 七娘媽廟 做十六歲 官方網站

<https://7mothers.vrbyby.com.tw/scenerys.php>

以上為中級以上七夕單元的 4Cs 框架與教學計畫。整體教學順序與初級保持一致，同樣分為三個主要主題，但是中級以上有更多教學內容，因此教學時間從 90 分鐘拉長至 120 分鐘，與初級一樣，皆適合安排於語言中心的專門文化課使用。單元設計循序漸進，從學生最熟悉的七夕牛郎織女故事開始，逐步過渡到過去對女人來說非常重要的乞巧節，最後引導至地方特色的七娘媽生。這樣的結構不僅提升了教學的連貫性，也使整體課程更加有條理。然而，考量中級以上學生的語言程度，教學內容在層次上增加了更多具有挑戰性的語言與任務，進一步促進學生的語言發展與文化理解，下文將逐步說明，並於下表呈現教學流程與教學目標對照表。

表 5-6 中級以上教學流程對應的教學目標

中級以上教學流程	對應的教學目標
第一部分	
暖身：情人節的日期與送禮文化	<ul style="list-style-type: none"> 能舉例母國情人節的活動，透過討論認識並比較不同國家的情人節活動與送禮文化
延伸討論愛之語和愛的表達方式	<ul style="list-style-type: none"> 能分析並詮釋個人對理想的情人關係的看法
複習牛女故事：複習所學過的七夕牛女故事，討論遠距離戀愛的好處與挑戰	<ul style="list-style-type: none"> 能回憶過去所學的內容 能欣賞每個人對感情價值觀的異同
牛女故事：接著閱讀新版短文，思考角色分工等問題討論	<ul style="list-style-type: none"> 能理解牛女故事的關鍵詞彙 能說明性別角色分工的變遷
第二部分	
乞巧習俗：看影片完成填空	<ul style="list-style-type: none"> 聽懂影片內容 解釋乞巧節對中國古代女性的意

	義
問題討論：分享各國祈願文化	<ul style="list-style-type: none"> 能解釋母國的文化與信仰 能尊重不同文化的祈願習俗
臺灣民間神明和延伸關於祈願與迷信討論	<ul style="list-style-type: none"> 能認識臺灣民間信仰 討論對於宗教與迷信的不同觀點
第三部分	
七娘媽習俗：閱讀短文回答問題，並討論與七娘媽類似的守護者	<ul style="list-style-type: none"> 能理解七娘媽主題的關鍵詞彙 能連結並解釋母國的相關文化
問題討論：未成年打工 各國成年禮的文化 古時的成年禮：及笄及冠	<ul style="list-style-type: none"> 能思考未成年打工的問題並分析可能的解決方法 能比較並學習不同文化的成年禮 能區分古時男女的成年文化
訪問不同國家的成年標準，並延伸討論成年年齡的話題	<ul style="list-style-type: none"> 能評判並歸類不同國家對成年標準的差異
總結	
引導學生反思今日所學	<ul style="list-style-type: none"> 能重新定義七夕以及今天所學文化差異

課程從「送禮文化」切入，讓學生列舉各自文化中的送禮習俗與禁忌，並進一步思考禁忌是否會隨著時代變遷而改變。接著，以「愛之語」為延伸主題，探討愛的表達方式，同儕分享不同的情感觀點，從中學習理解與尊重多元文化。接著導入情人節與七夕的相關內容，由於教學背景設定為學生已學過牛郎織女的故事，因此教師可以先引導學生回憶並闡述之前所學的故事，然後介紹另一個版本的牛郎織女故事，進一步豐富學生對七夕的理解。在此過程中，教師提供引導性問題，讓學生透過閱讀找到相應答案，並以假設性問題啟發學生思考，如果他們面臨類似情境，會如何解決？最後討論聚焦於牛郎織女故事中所呈現的古代「男耕女織」的性別分工，並沿著該話題引導學生比較古今與中外的文化差異，深化學生對性別角色與時代變遷的關係。

第二部分為乞巧節，教學部分與初級課程一致，皆選用電視劇《天外飛仙》中拜織女的片段，透過視聽結合的方式，讓學生瞭解古代女性在七夕的活動與祈願形式。隨後，課程引導學生連結自身生活經驗，探討臺灣民間信仰中的祈願文化，特別是寺廟文化的觀察與體驗，在臺灣生活的學生勢必都曾經過臺灣的寺廟，但是對其中的文化內涵不甚瞭解，這一環節能幫助他們拉近與日常生活的聯繫，增強理解與共鳴。最後，課堂討論延伸至學生自身文化的祈願習俗，鼓勵分享與比較，進一步促進文化交流與多元視角的理解。

第三部分聚焦於臺南的七娘媽習俗。首先安排學生閱讀短文並回答相關問題，再逐步講解關鍵生詞。與初級課程以影音媒材來導入不同，中級以上採用文本閱讀與提問的方式，深入探討學習內容。提問主題從七娘媽的文化延伸至各文化中兒童的保護神、對未成年打工問題以及成年禮的文化等，藉由這些討論，學生能在課堂中與來自不同文化的同儕互動學習，並拓展自身的知識視野。接著，教師可根據學生程度補充中華文化中的及笄禮與及冠禮，思考不同時代與性別對成年標準的影響，再延伸到當代各國家是否有因性別或特定事件設定不同的成年年齡標準，進一步探討成年年齡是否需要統一，激發學生批判性思考與文化比較能力。課程的最後與初級課程的結尾相同，讓學生分享完成本單元後的學習收穫。此環節旨在幫助學生打破原先的既定印象，並實現本單元的總體目標：提升學生對自身文化與個人經驗的反思能力，同時透過使用目標語言，增進對不同文化的理解與認識。

以上呈現兩種不同程度的教學設計及流程，下表 5-7 則說明兩種程度在教學設計的差異，主要體現在教學時間和部分教學流程，可以發現在中級以上要更廣的話題討論，而初級則重視整體學生能學到重點文化與相關的討論。

表 5-7 初級和中級以上教學流程比較表

初級	中級以上
時長：90分鐘	時長：120分鐘
第一部分	
暖身：情人節的日期與送禮文化	暖身：情人節的日期與送禮文化
-	延伸討論愛之語和愛的表達方式
-	複習牛女故事：複習所學過的七夕牛女故事，討論遠距離戀愛的好處與挑戰
牛女故事：先說明重要人物再提供故事情節，讓學生兩人一組分組完成故事內容，並進行問題討論	牛女故事：接著閱讀新版短文，思考角色分工等問題討論
第二部分	
乞巧習俗：看影片完成填空	乞巧習俗：看影片完成填空
問題討論：分享各國祈願文化	問題討論：分享各國祈願文化
-	臺灣民間神明和延伸關於祈願與迷信討論
第三部分	
七娘媽習俗：看影片回答問題，並討論與七娘媽類似的守護者	七娘媽習俗：閱讀短文回答問題，並討論與七娘媽類似的守護者
-	問題討論：未成年打工 各國成年禮的文化 古時的成年禮：及笄及冠
訪問不同國家的成年標準，並延伸討論成年年齡的話題	訪問不同國家的成年標準，並延伸討論成年年齡的話題
各國成年禮的文化	-
總結	
短文填空	-
引導學生反思今日所學	引導學生反思今日所學

本節完整陳述不同程度在七夕 CLIL 教學設計，期望能讓本研究在華人節慶 CLIL 教學中發揮實際效用，除了教案供教師參考，教學時給予學生的課堂講義可參見附錄。

第四節 監測與評估

前一節已完整闡述本單元在初級與中級以上不同程度的教學。然而，CLIL 課程需要遵循 CLIL 工具包中的「計畫—執行—回顧」(‘plan-do-review’ cycle) 流程，應注重教學過程中的監測與評估，以及課後的反思與探究。本研究已採不同方面進行評估，包括研究者的課堂觀察、觀課者的評鑑、試用教師的回饋，以及資深華語教師的建議。因此，本節的重點在於描述單元設計後，在教學監測與評估方面的具體方向與策略，主要可透過 CLIL 矩陣圖分析任務的發展途徑，以及於課後使用 Unit checklist 單元檢核表來評估教學成效。

一、CLIL 矩陣圖

CLIL 矩陣圖可用來協助測量與分析任務在認知與語言層面的關聯，本研究將任務定義為廣泛的提問設計，以及教學活動。矩陣圖的使用在監測和評估步驟中是不可或缺的，在 CLIL 課堂中，學生的語言水平通常與其認知水平不完全相同，確保學生在認知上得到挑戰，同時語言上也得到支持，以促使新的學習發生，是需要策略性的規劃。

如圖 2-3 所示，CLIL 矩陣圖中第一個象限的任務能幫助建立學習者的信心，然而隨著課程的進展，應逐漸過渡到第二、第三象限，並應避免設計高語言、低認知的任務。根據課堂任務發展途徑可以將任務分為任務 a、b、c 和 d。

任務 a 為低語言、低認知要求的任務，用以建立學習者的信心；任務 b 為低語言、高認知要求的任務，透過學生已掌握的語言來處理較抽象的概念，並利用視覺材料作為新知識的學習鷹架；任務 c 為語言和認知要求皆高於任務 b 的任務，旨在持續發展新內容和語言，引導學生運用更複雜的結構來擴展語言；任務 d 屬於高語言、高認知要求的任務，旨在整合新

語言和新認知，讓學生以小組合作學習，嘗試在不同情境中練習新語言。

以下將說明本研究初級和中級以上單元設計在 CLIL 矩陣圖任務分布，將依初級和中級以上分開敘述。

(一) 初級單元 CLIL 任務說明

表 5-8 將初級課堂任務依照課程內容分為單元設計的三個主題和總結依序呈現。可以發現在每一個主題都從低語言、低認知的任務慢慢加深認知和語言深度的任務 c 或 d，因此整體而言是與從低語言、低認知逐步過渡至高語言、高認知的拋物線吻合，符合 CLIL 矩陣圖學習進程的理念。



表 5-8 初級單元 CLIL 任務

第一部分： 導入與牛女 故事	任務 a	說明母國文化情人節的日期與慶祝方式
	任務 b	描述母國送禮文化，並解釋其原因
	任務 b	學習主題詞彙，嘗試推理牛郎織女的故事發展
	任務 c	假設性提問（如果你是牛郎織女你會……），用更複雜的語言描述情感，並提出解決方法
第二部分： 乞巧節	任務 b	回答乞巧節聽力填空，並思考祈求的內容有什麼意義
	任務 c	透過問題討論，引導學生分析「為什麼以前女子祈求這些願望」的原因，並將這些願望與現代需求進行對比
	任務 c	連結自己文化中的祈願習慣，進行文化比較
第三部分： 七娘媽生	任務 a	看七娘媽的影片回答問題
	任務 c	連結母國文化中與七娘媽類似的文化，討論文化相似性
	任務 a	訪問同學各地區的成年標準
	任務 c	分享母國文化中的成年禮儀式，增強文化比較能力
	任務 d	比較不同地區的成年標準與習俗，引導學生進行批判性思考，例如成年年齡是否應該統一，嘗試使用目標語表達更抽象的想法
總結	任務 b	完成單元短文填空，有助於鞏固本單元的語言和內容
	任務 d	引導學生反思課堂學習的收穫與改變，重新定義七夕以及文化的差異

(二) 中級以上單元 CLIL 任務說明

中級以上單元的設計內容和活動相較初級更多元，任務分布如下。可以發現，每一部分與初級相同均包含起始階段的低語言、低認知任務，作為學生適應和引入學習的基礎。隨著課程進行，任務逐步提升語言和認知要求。在部分流程中，學習高語言、高認知任務之前，設計了會讓學生回憶過去所學知識並闡述的環節，例如回憶之前學過的牛郎織女故事或訪問同學等，這些活動能幫助學生動用舊知識和熟悉的語言，同時為新的學習內容鋪墊，實現舊知與新知的有效銜接。

這種設計為學生提供了循序漸進的學習路徑，有效支持高語言、高認知任務的挑戰。同時，中級以上單元比初級更注重細節處理，特別是對深度分析與批判性思考的培養，因此可以發現中級以上的任務 d 較初級的任務 d 多。



表 5-9 中級以上單元 CLIL 任務

第一部分： 導入與牛女 故事	任務 a	回答母國文化中的情人節慶祝方式
	任務 a	表達母國文化中的送禮禁忌，並解釋原因
	任務 c	用較複雜的語言來討論愛的表達方式的異同
	任務 d	討論愛之語的差異，思考愛的表達方式對關係的影響，並討論如何調整自己的表達方式以適應不同的情感需求
	任務 a	回憶並說明七夕牛郎和織女的故事
	任務 c	分析遠距離戀愛的好處與挑戰
	任務 b	回答牛郎織女課文相關提問
	任務 c	發揮想像力回答(如果你是牛郎織女你會……)，創造新的情節來表達看法和解決方法
	任務 d	分析現代社會與古代社會的性別角色變遷及其原因
第二部分： 乞巧節	任務 b	回答乞巧節聽力填空，並思考祈求的內容有什麼意義
	任務 c	透過問題討論，引導學生分析「為什麼以前女子祈求這些願望」的原因，並將這些願望與現代需求進行對比
	任務 c	連結自己文化中的祈願習慣，進行文化比較
	任務 b	認識臺灣著名民間神明，並猜測其神職
	任務 d	批判性討論：迷信與文化，挑戰學生思考信仰、文化和個人觀念之間的衝突
第三部分：	任務 b	閱讀七娘媽課文相關提問

七娘媽生	任務 c	連結母國文化中與七娘媽類似的文化，思考兩者之異同
	任務 b	分享母國文化中的成年禮儀式
	任務 d	比較不同地區的成年標準與習俗，思考並提升批判性思考與表達能力
	任務 b	描述圖片中的古時男女在傳統成年禮中的差異，討論涉及性別和文化背景的差異
	任務 c	討論是否應該在現代社會維持相同的成年標準
	任務 a	訪問不同國家的成年標準
	任務 d	進行深入的討論，思考成年年齡的判定標準，並分析法律要求的合理性
總結	任務 d	引導學生反思課堂學習的收穫與改變，促使其內化所學知識，並進一步提升批判性思維與跨文化理解能力

二、Unit checklist 單元逐項檢核表

第二種檢核方式是建立 Unit checklist 單元檢核表。此檢核表的設計應基於單元思維導圖和 CLIL 矩陣的發展，旨在評估課堂的實踐成果。檢核表的評估內容需靈活調整，以配合課程內容、教學背景等不同變項的需求。一般而言，檢核表能為課後教師或觀課者提供檢視與反思的工具。本研究在大班課試驗時亦請觀課者填寫該檢核表，從以下單元檢核表表可以發現評鑑的項目內可能會有重複的檢驗，如：在內容方面是否提供學習的鷹架，在活動方面，語言與內容的任務設計是否循序漸進，以及學習支援方面，是否明確規劃支援語言學習語內容學習的鷹架，以上都是在探究整體教學是否由容易到困難，層層推進。因此 Coyle et al.(2010)以及黃子純(2019)

的單元檢核表為整體大方向的檢核，重複的檢核項目可以反覆驗證教學是否在 CLIL 概念之下。以下呈現具體的評鑑項目。

(一) 明確的總體目標、教學目標與學習成果

課程設計應首先確保教學目標與學習成果的明確性，並以此為基礎安排相關的教學活動與評量，應觀察課程內容是否時時圍繞目標和成果，具體思考方向如以下。

1. 教學目標是否清楚？
2. 學習成果是否清晰？哪些學習成果可以被評估？教師採用了何種評量方式以確保學習成果的達成？

(二) 內容

內容的規劃需著重於幫助學生理解新知識，並通過適當的教學策略調整學習難度，以促進學習的成效，以下能幫助教師評估教學內容的適當性，確保學生能在課堂中獲得必要的知識。

1. 教師是否提供了學習鷹架，以幫助學生更有效地掌握新內容？
2. 新內容的介紹是否清晰、條理分明？
3. 所選內容是否符合學生的理解能力？

(三) 溝通

CLIL 課程中的語言學習與內容學習緊密相連。為評估語言教學是否有效，可參考以下項目，這些檢核項目有助於確保課堂活動同時支持學生的語言發展與內容學習。

1. 學生是否使用了所學語言，包括新詞彙與句式？
2. 學生是否有機會學習並練習新的語言形式？
3. 教師是否設計足夠的練習活動以支持語言學習？
4. 教師的課堂指令是否清晰易懂？
5. 教師的提問是否適合學生的語言程度並結合了認知需求？
6. 學生是否具備足夠的語言能力來回應教師的問題？
7. 教師的教學設計是否涵蓋了學習內容的語言（language of learning）以及學習過程中的輔助語言（language for learning）？

（四）認知

單元設計應促進學生的認知發展，從低層次的基礎思考逐步邁向高層次的批判性思維與策略運用，故檢核的重點如下。

1. 要解決的問題是否符合學生的認知程度？
2. 學生在認知方面是否有進展（從低層次思考到高層次的思考），怎麼衡量這種進展？
3. 學生能不能透過中文的學習而發展出學習和思考（高層認知）的各種策略？

（五）文化

課程應提升學生的跨文化意識，讓學生從不同背景的同儕或師長身上認識和尊重多元文化的觀點，討論的過程可能存在想法上的差異，學生仍能學習聆聽以及思考。

1. 本單元是否促進學生對文化意識的改變，例如從忽略他人觀點到學習傾聽和處理意見分歧？
2. 是否鼓勵學生認識和尊重不同的文化觀點？
3. 本單元是否幫助學生提高多元文化的敏感性？
4. 本單元能否促進來自不同國家的學習者交流並一起完成任務？

(六) 活動

課堂活動需與教學目標和學習成果緊密結合，並具有循序漸進的模式，與 CLIL 矩陣相同，需要思考語言和認知的難度，讓學生達到語言和認知同時的進展。

1. 任務設計是否符合 4C 框架的總體目標、教學目的與學習成效？
2. 語言與內容的任務設計是否循序漸進？
3. 是否包含有助於輔助語言 (language for learning) 的活動？
4. 是否考量各活動所需的輔助語言 (language for learning)，並提供適當的支援？
5. 是否設計了完整的教學流程，包括暖身、核心學習、總結和評量？

(七) 學習支援

為確保學生能有效參與 CLIL 課程，教師需提供適當的支援與鷹架，從掌握舊知識到引入並鞏固新知識，需進行充分的規劃與設計。

1. 是否有讓學生實際體驗 CLIL (自行將語言和內容結合) 的設計？
2. 教師是否明確規劃支援語言學習與內容學習的鷹架？
3. 教師是否分析並預測內容與認知學習的潛在困難？
4. 教師是否收集學生的舊知識，並將之納入課程學習？

(八) 評量

評量設計應涵蓋多元化的學習目標與過程，包括評估學習成效、引導學生獲取新知，以及透過自評與互評促進反思與協作學習。

1. 課程中是否包含為了「瞭解學習成效的評量」(assessment of learning) (總結性評量+形成性評量：紙筆測驗、課堂問答、紙筆或口頭報告等)？
2. 課程中是否包含「為了提升學習效能的評量」(assessment for learning) (提問的內容可以讓學生得到新的學習)？
3. 課程中是否包含「把評量當作學習」(assessment as learning) (學生的自評或同儕互評)？

(九) 反思

教師應透過反思與調整，不斷優化教學設計，重點涵蓋課程時間的分配、分組模式的多樣性，以及課程內容的適切性。同時，教師需主動收集學生對單元的意見與反饋，作為改進的依據，確保教學更符合學生需求。

1. 是否提供多樣化的分組模式 (如小組、雙人合作等)？
2. 是否合理分配課程時間？
3. 本單元是否有需要調整、刪除或增加的內容？
4. 教師是否收集了學生對本單元的意見與反饋？

由上述可知，CLIL 矩陣圖可作為準備單元後檢驗任務設計安排的工具，用以讓教學設計者檢視各項任務在語言與認知層面的發展方向是否符合 CLIL 的進展；而單元檢核表則適用於教學實施後的評鑑，整體評鑑圍繞在 4Cs 框架、教學活動與評量等，旨在透過系統性的檢核來反思與優化教學設計，進一步提升課堂的實踐效果。

第六章 結論與討論

本章將呈現研究結論與建議。第一節為研究結論，針對第一章所提出的研究問題，根據研究進行後獲得的結果進行論述。第二節為研究討論，闡述經由研究後的結論給予相關建議。

第一節 研究結論

陳振宇（2022）指出，文化內容是語言學習的重要動機，因此在二語教學中，教師應重視文化的引導與融入，以避免學生僅具備語言表達能力，卻缺乏對文化內涵的理解。以下將討論一、設計七夕 CLIL 教學的意義、二、CLIL 節慶教學的設計方針，以及三、設計與實踐教學時遇到的問題與反思。

一、設計七夕 CLIL 教學的意義

（一）為何選擇七夕作為主題？

節慶屬於文化層面的內容，既包含歷史背景（大 C 文化），也涵蓋風俗習慣（小 c 文化），能夠幫助學生理解華人文化的價值觀。舒兆民（2010）也曾表示節慶活動體現了日常生活的交際與溝通，因此將節慶導入語言的教學是非常重要的。此外，在經過現有節慶教材與研究的整理後，研究者發現，以華人節慶作為語言課程的教學模式大多圍繞在該節慶的由來和習俗活動，多為學生被動輸入的學習，關於怎麼將節慶帶入生活中的教學仍有發展空間。

之所以選擇七夕，是因為研究者發現，七夕在現代社會被稱為情人節，然而從歷史窺探，可以發現七夕在過去和現在存在不同內涵，在不同地區

甚至有其特殊意義，例如臺南七娘媽的節俗，能進一步思考不同國家中對於成年年齡、成年禮的文化，這有助於學生進行比較與思考，提升認知的發展。將這些文化內容納入學習，能夠幫助學生認識七夕於古今中外的意義，擴展學生對七夕的認識，還能藉由問題討論理解不同國家的文化差異。

二、CLIL 節慶教學的設計方針

(一) 如何根據 CLIL 理論，設計以華人節慶作為內容的課程？

研究者選擇七夕與 CLIL 結合的原因在於，目前語言課堂中對七夕的教學缺乏深入的探究，研究者相信，將這類文化知識納入課堂，並採用 CLIL 的理念能在語言教室中真正實現跨文化實踐的成果。而節慶的教學若變成教學者不斷輸出節慶的歷史背景，可能會變成學生僅被動吸收的講座課，較難達到認知思考及語言層面的提高。因此可以依據 Coyle et al. (2010) 主張的 4Cs 框架，將七夕內涵根據 4Cs 框架搭建，一步步構建出讓學生安心且自然學習的環境，在自然的環境中實現內容知識與語言的全面融合。

4Cs 框架僅為整體教學的內容，關於如何根據 CLIL 理論設計教學的問題，對於剛接觸 CLIL 的教師可以參考 Coyle et al. (2010) 提出的 CLIL 工具包，循序漸進地設計課程。工具包的六步驟不僅能幫助教師規劃課程，還能用來檢核課程的完整性，確保 CLIL 理念成為課堂的核心。

首先，教師需要對 CLIL 課程的核心目標進行思考，明確希望 CLIL 能為課堂帶來什麼樣的變化，例如提升內容知識的掌握、語言能力的發展或學生的跨文化意識。接下來，分析課堂的背景與需求，包括學生的語言水平、認知能力以及內容的搭配，並明確希望學生在課程中獲得哪些學習體驗。

在此之後，開始構思課程框架，並使用思維導圖將想法視覺化，這有助於連結 4Cs 元素，確保課程與 4Cs 環環相扣。根據思維導圖的內容，設計具體的提問和活動，例如，如何通過小組討論、角色扮演或跨文化比較，

實現內容與語言的整合。同時，將這些設計寫成完整的教學計劃。使用矩陣圖檢查活動設計是否與 CLIL 的目標一致，也能確認語言和認知的學習軌跡，達成帶動認知提升的境地。實際教學後，也能根據 Unit checklist 單元檢核表反思整體教學的情況。最後可以根據上述回饋和觀察進一步調整教學設計。

在現有 CLIL 教學實務的研究中，多以 4Cs 框架發展教學內容，然而 4Cs 僅能明確整體的教學內容，若是使用 CLIL 工具的步驟和理論設計教學，教師能更有系統地設計和改進 CLIL 教學設計。

(二) 怎麼平衡各個 4C 面向，同時帶動認知的思考？

4Cs 框架是建構 CLIL 總體教學的基底，從 CLIL 工具包步驟三：規劃單元，將 4Cs 框架以思維導圖呈現，在將想法視覺化的過程中，思考各個 C 的面向否可以對應其餘 C，每一個教學內容都能同時提升至其餘 3 個 C。經由該步驟的思考，有助於連結 4Cs 元素，確保課程與 4Cs 環環相扣，並且達到各個 C 的平衡，也能確認整體教學元素是否能帶動認知的發展。

三、設計教學與實踐時遇到的問題與反思

(一) 設計與實施教學單元時遇到哪些問題？

1. 授課時間有限

在設計教學單元時，研究者首先蒐羅與七夕相關的教材和研究，發現七夕的文化內容並非僅為現代人眼中的情人節，還包含乞巧節與七娘媽信仰。七夕的文化內涵豐富，但課程時間有限，因此如何在有限時間內讓學生有效吸收並參與活動是一個挑戰。如研究者在大班課的教學即碰到因時間不足，而出現教師主動引導說明總結七夕的意義，缺少讓學生自己產出和思考的機會，以及試用教師未能完全使用整體教學話題與流程，因此較難觀察學生是否體驗到語言和認知上的發展。

2. 教學素材的選擇

女人們期望自己變得更優秀的乞巧節僅存在過去，而七娘媽的習俗則局限於臺南，因此如何讓學生與這些內容產生連結，體現其學習意義，成為另一大挑戰。研究者在思考和實際教學後發現，選擇合適的影片或文字描述，能夠較完整地陳述這些對學生而言較陌生的文化意義，而這些文化意義能延伸討論祈願信仰、臺灣寺廟信仰與成年的討論，這些多元的話題能夠吸引學生的注意。

3. 鼓勵學生發展認知

然而部分話題對學生而言較不熟悉，這是因為在他們的生活中較少思考這類的話題，如：是否需要調整成年年齡、華人神明信仰與母國文化中的相似之處。學生可能多以低認知的要求描述個人經驗，若是想要發展認知歷程，應該鼓勵學生觀察與同儕的觀點不同之處，並且嘗試比較為何出現這樣的差異。老師也能提供個人看法，再請學生思考和討論。

4. 程度設定

研究者一開始主要設定初級內容，在兩次大班課授課時，雖然事先設定學生程度，然而為了讓混程度的學生都能理解內容，實際教學時的課室語言程度仍尚未完全在中級以上。本研究在將大班課教學計畫修改成中級時，修改的幅度不足，修改方向主要以增添以國教院編輯系統的短文調整，並且新增部分語言定式，然而對中級以上班級而言，整體語言仍偏容易，因此後來再次檢視教材中的語言交叉對比，並且提高提問的語言水平。

第二節 研究討論

本節將說明整體研究的局限性，以及討論未來展望，給予未來相關研究者建議。

一、研究限制

本研究發現目前 CLIL 華語教學的相關實踐研究仍有缺口，缺乏完整採用 CLIL 工具包和整個設計脈絡的實施和探討，因此嘗試以七夕為例進行 CLIL 教學設計的研究。在研究的過程中遇到一些困難，以至於論文發展具有一定的局限性。

首先，研究者設定的課程為程棠（1992）分類中的文化語言課以及語言文化課，期望能在學習文化知識的同時，提升學生文化及語言的層次，希望經由研究能鼓勵華語文中心提供專門的文化課程供學生長期學習。然而目前臺灣的華語文中心較少這類課程，這是因為這類課程需要老師自編教材，時間和成本較高，因此較難穩定開課，對重視語言學習和華語測驗的教學環境而言，文化課的發展受到了限制。

再者，在試教方面，設計的課程語言和實際參與課堂的學生程度有一定的落差。使用該設計授課的教師包含研究者本身和兩位邀請的華語教師，前者受大班課課型的限制，學生程度較難以精準掌控，僅能以綜合學生的反應和上課的流暢程度瞭解學習的成效；後者的班級實際語言程度較原先設計的高，對試用班級的學生而言整體教學較容易，不具有挑戰性。因此無法觀察整體教學對學生語言程度是否得到提高，僅能在教學過程中觀察出，學生能不需要提示即能馬上說出和應用在本單元學到相關的文化詞彙，如祈求、織女、牛郎等。

此外，整體教學評量能透過學生的回答、聽力填空、文本閱讀理解以及 Kahoot 遊戲來評估，然而受限於大班課課型，無法精準評估每位學生的

學習情況。試用教師也認為評量主要透過問答和文本閱讀觀察，缺少整體測驗也並未收集學生個人的收穫與學習進展。

另外，在教學實施的過程中，教師的 CLIL 經驗可能對研究結果產生一定影響。研究者本身雖已接受過 CLIL 培訓，但是並無太多實際以 CLIL 融入課堂的教學經驗。若是缺乏 CLIL 工具包的標準，研究者也較難直觀地發現教學設計是否真能引導學生同時於 4Cs 得到成長。

最後，在後續的評鑑中，給予建議的包含學習過 CLIL 理念的同儕、試用教師，以及一位資深教師，缺少 CLIL 資深教師為教學設計進行整體的建議。另外，根據檢核表的評量項目也發現可以設計讓學生互評或自評的評鑑方法，以確保學生在學習的過程中得到收穫，而本研究因時間有限，尚未編寫能供學生使用的自評表。

二、研究展望

基於本研究的成果與限制，以下提出幾點研究建議，以供未來相關領域研究者參考。

首先，未來研究可拓展教學主題，嘗試將 CLIL 應用於不同多元內容的學習，從而更全面地檢視不同 CLIL 課程對於各類學習者的成效。不僅能深化 CLIL 在華語教學領域的研究價值，還能幫助教師更好地理解怎麼設計與操作 CLIL 課程，以滿足不同學習需求和教學目標。

其次，建議延長課程實施時間，進行長期追蹤研究，以觀察 CLIL 課程對學生語言能力、內容知識以及跨文化的影響。這將有助於實踐總體目標，並揭示 CLIL 課程在不同學習階段的具體成效和挑戰，進一步充實研究價值。

此外，建立 CLIL 相關社群，藉由社群能讓有經驗的 CLIL 華語教師和新手 CLIL 華語教師合作交流，經由討論和調整，教師可共同研發適合不同學習環境與教學單位的 CLIL 課程，並持續進行課程調整與優化，此類

社群能推動對 CLIL 課程在不同環境中具體實施方式的研究。

最後，建議未來研究採用更多元的數據蒐集與分析方式，例如結合學生課堂參與觀察、學生的自評或互評、深度訪談及學習成果等分析，以獲得更加全面的研究結論。同時，也可利用課堂錄像進行教師間的共同分析與反饋，深化對 CLIL 課程實施效果的理解。

綜上所論，本研究藉由描述在設計教學和調整時的反思與觀察，探討將 CLIL 結合教學實踐所遇到的問題和困難，期望能促進 CLIL 於華語教學的進一步發展，提升其在華語教學的實踐價值，並為教學者和研究者提供參考。





參考文獻

一、中文文獻

文藻外語大學大學華語中心。(2021)。**時代華語3**。正中書局。

王孝廉(1977)。牽牛織女傳說的研究。載於古添洪、陳慧樺(主編)，**從比較神話到文學**，186-238。東大圖書有限公司。

王靖雯(2019)。故事創作引導成語學習：一個「課立優」的教學示例。**臺灣華語教學研究**，18，53-84。

王瀨芳(2023)。**以 CLIL 為基礎之華語文化教學設計與實踐——以龍山寺為例**(未出版碩士論文)。開南大學。

王贊育(2019)。**以內容和語言整合學習觀點組構的大學華語聽力課程**。**臺灣華語教學研究**，19，1-19。

王贊育(2021)。**課立優——內容和語言整合學習入門。「C-CLIL 華語課立優」教學工作坊資料**。

田阡、石甜(2015)。**春節**。中華聯創國際企業社。

朱我忞(2013)。**對外華語文化教學實證研究——以跨文化溝通與第二文化習得為導向**。國立臺灣師範大學出版中心。

朱耀明(1999)。**融入式的網路教學運用：以「電腦在教育上運用」課程為例之研究**。**教育學報**，27(1)，297-318。

吳品燁等人(2014)。**中國經典民間故事**。正中書局。

吳威玲主編(2009)。**遠東少年中文 Level 4**。遠東圖書。

探討內容語言整合學習取向之華語節慶文化教學設計—以七夕為例

李彩蓮 (2019)。內容語言整合學習的商務華語課程設計：以「讀財報買股票」為例。《臺灣華語教學研究》，18，37-51。

林以涵 (2018)。習俗傳說融入跨文化華語教學之課程設計與實踐 (未出版碩士論文)。國立政治大學。

林素菁 (2019)。內容與語言整合學習模式之古典文學教學示例：以《詩經·子衿》為例。《臺灣華語教學研究》，18，85-104。

林素菁 (2022)。生態語言教育觀之 CLIL 課程設計與實踐-以基礎級「中文101」課程為例 (未出版博士論文)。國立臺灣師範大學。

林素菁、王贊育 (2018)。以 C-CLIL 為基礎的反向課程設計 Backward design of a C-CLIL lesson)。《華語內容與語言整合學習國際研討會 (C-CLIL International Symposium)》。臺北，10月18日至19日。(研討會工作坊)。

林婉親 (2012)。短期華語文化課程設計研究—以農曆新年為例 (未出版碩士論文)。銘傳大學。

洪崇凱 (2022)。多媒體 CLIL 華語課程設計與教材編寫研究 - 以性別平等為主題 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。

洪淑苓 (1988)。牛郎織女研究。臺灣學生書局。

胡舒雯 (2019)。輔助華語文化節慶課程之桌上遊戲設計 (未出版碩士論文)。台北市立大學。

徐贊 (2010)。多媒體中的「聲音」和「圖像」影響外籍生華語閱讀理解成效之研究 (未出版碩士論文)。中國文化大學。

國立編譯館主編 (1989)。中國民間故事 (二)。正中書局。

國立編譯館主編 (1998)。中國的風俗習慣第二冊。正中書局。

- 國立編譯館主編 (2002)。中國民間的節日。南天書局有限公司。
- 婁子匡 (1971)。臺灣民俗源流。臺灣省政府新聞處。
- 張占一 (1984)。漢語個別教學及其教材。語言教學與研究，3，57-67。
- 張占一 (1990)。試議交際文化和知識文化。語言教學與研究，3，15-32。
- 教育部辭典修訂本。<https://dict.revised.moe.edu.tw/index.jsp>
- 許芳慈 (2022)。內容語言整合學習概念下的法律華語教材設計：以民商契約法律華語教材為例 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。
- 陳玉姑 (2014)。吉祥語及其文化之教學研究——以春節、婚禮和壽禮為例 (未出版碩士論文)。國立暨南國際大學。
- 陳佩欣 (2014)。主題式教學之行動研究——以七夕情人節為例 (未出版碩士論文)。國立高雄師範大學。
- 陳怡蓉、蔡愛芬 (2021)。華人節慶與文化。新文京開發出版股份有限公司。
- 陳亮妤 (2009)。基於體驗文化教學觀之中級華語口語會話教學設計 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。
- 陳振宇 (2019)。以語言學習的生態學習理論建構「內容語言整合學習」的理論基礎。臺灣華語教學研究，18，5-17。
- 陳振宇 (2019)。特約主編序：內容語言整合學習。臺灣華語教學研究，18，1-4。
- 陳振宇 (2021)。多面向第二語言習得理論。元照出版。
- 陳振宇 (2021)。臉書社團：C-CLIL 華語課立優貼文。
<https://www.facebook.com/groups/4198276916893882>

陳振宇 (2022)。六藝華語：一個文化華語教學的新嘗試—概念篇。發表於六藝華語教學工作坊，2022年11月11日，靜宜大學。

陶煉 (1987)。語言教學與文化背景知識的相關性。載於復旦大學留學生部漢語教研室。《語言教學與研究》，2，127-129。

傑穎奧頓 (Jane Orton) 和林彤 (Tong Lin) (2019)。內容語言整合中的遊戲設計：應用「可見的學習」理論框架。《臺灣華語教學研究》，18，105-121。

程棠 (1992)。關於當前對外漢語教學中的幾個問題。《語言教學與研究》，3，4-18。

程棠 (2000)。對外漢語教學目的原則方法。華語教學出版社

舒兆民 (2010)。數位科技運用於華語文教學之研究。新學林出版股份有限公司。

賀學君 (1989)。中國四大傳說。浙江教育出版社。

黃子純 (2019)。華語內容與語言整合學習課程設計與教材編寫：「臺灣社會議題」課程之個案探析 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。

黃夢寧 (2021)。內容與語言整合學習之中文姓名教學教案設計 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。

黃靜子 (2019)。系統功能語言學指導下的內容與語言融合的外語教學。《臺灣華語教學研究》，18，19-36。

楊佩玲 (2016)。客家文化融入華語文化教材編寫設計 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。

楊琇惠 (2009)。實用生活華語——認識華人文化 (高級)。五南圖書出版股份有限公司。

- 葉德明 (2008)。華語文教學規範與理論基礎。師大書苑。
- 詹佳惠 (2023)。華人茶文化融入華語教學之課程設計與實踐——以內容語言整合學習 (CLIL) 為本 (未出版碩士論文)。國立政治大學。
- 鄒文莉、高實玫、陳慧琴 (2018)。學科內容與語言整合教學的核心精神。載於鄒文莉、高實玫 (主編)，CLIL 教學資源書：探索學科內容與語言整合教學 (頁9-20)。書林。
- 蓋國梁 (2004)。節慶。萬里機構·萬里書店。
- 趙敏如 (2020)。CLIL 內容語言整合學習在華語讀寫教學之運用探究 (未出版碩士論文)。中國文化大學。
- 趙達夫 (2011)。七夕節的歷史與七夕文化的乞巧內容。民俗研究，3，33-49。
- 趙賢洲 (1989)。文化差異與文化導入論略。語言教學與研究，1，76-83。
- 劉友敏、趙愛萍 (2008)。語言教學中的文化差異及文化導入。天津電大學習報，12 (1)，45-47。
- 劉少東、李利娟 (2017)。中日七夕習俗之比較研究。青年文學家，23，181。
- 劉玉燕 (2022)。內容語言整合學習取向之華語聲調教學設計——以越南籍華語初學者為例 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。
- 劉國平 (2016)。華人社會與文化——文化思想篇。新學林出版股份有限公司。
- 滕志賢注譯 (1999)。新譯詩經讀本 (下) (初版)。三民書局股份有限公司。
- 盧國屏 (2008)。訓詁演繹：漢語解釋與文化詮釋學。五南圖書出版股份有限公司。

探討內容語言整合學習取向之華語節慶文化教學設計—以七夕為例

盧微雅、周宥均 (2021)。初級閱讀與寫作系列【進階篇】。

<https://www.openedu.tw/course?id=1346>

賴冠伶 (2023)。節慶文化主題之華語課程設計與實施—以波蘭學習者為例 (未出版碩士論文)。輔仁大學。

戴智璞 (2014)。虛擬實境影片融入華語文節慶教學的探索性研究 (未出版碩士論文)。中原大學。

簡汎霓 (2022)。CLIL 融入華語文化教學設計研究—以節慶飲食文化為例 (未出版碩士論文)。國立政治大學。

羅得榮 (2019)。初級華語節慶教學行動研究—以中秋節為例 (未出版碩士論文)。中原大學。

蘇柔雯 (2010)。七夕節的由來及其節俗研究——兼論臺俗十六歲成年禮 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學。

二、英文文獻

Bloom, B. S., Engelhart, M. D., Furst, E. J., Hill, W. H., & Krathwohl, D. R. (Eds.). (1956). *Taxonomy of educational objectives: Handbook I: The cognitive domain*. David McKay.

Brembeck, W. L. (1977). The development and teaching of a college course in intercultural communication. In D. S. Hoopes (Ed.), *Teaching intercultural communication: Concepts and courses*. Intercultural Network, Inc.

Coyle, D. (1999). Supporting students in content and language integrated learning contexts: planning for effective classrooms. In J. Masih (Ed.), *Learning through a foreign language: models, methods and outcomes* (pp. 46-62). Centre for Information on Language Teaching and Research.

Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(5), 543-562.

- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *Content and language integrated learning*. Cambridge University.
- Hammerly, H. (1982). *Synthesis in second language learning*. Second Language Publication.
- Larson, D. N., & Smalley, W. A. (1972). *Becoming bilingual: A guide to language learning acquisition research*. Longman.
- Marsh, D., & Frigols Martín, M. J. (2012). *Content and language integrated learning*. The encyclopedia of applied linguistics.
- Met, M. (1998). Curriculum decision-making in content-based language teaching. In J. Cenoz & F. Genesee (Eds.), *Beyond bilingualism: Multilingualism and multilingual education* (pp. 35-63). Multilingual Matters.
- Tylor, E. B. (1871). *Primitive culture: Researches into the development of mythology, philosophy, religion, language, art and custom* (Vol. 1). John Murray.
- Van Den Akker, J. (1999). Principles and methods of development research. In J. Van Den Akker, N. Nieveen, R. M. Branch, K. L. Gustafson, & T. Plomp (Eds.), *Design methodology and developmental research in education and training* (pp. 1-14). Kluwer Academic Publishers.
- Yu, L. (2009). Where is culture? Culture instruction and the foreign language textbook. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 44(3), 73-108.



附錄

一、初級上課用講義

姓名：

第一部分 七夕

 說一說

1. 在華人文化，有一些禮物不是好的情人節禮物，像是雨傘和鞋子。因為「傘」的發音和「散」很像，送情人雨傘的意思是你要和他分開；送鞋子是你要他走路離開。
在你的文化有沒有送禮物時要注意的，什麼禮物是不好的禮物？
2. 臺灣的情人節是幾月幾號？

 主題生詞

情人節	[qíng rén jié] Valentine's Day	農曆	[nóng lì] lunar calendar
七夕	[qī xī] 農曆七月七日	織女	[Zhī nǚ] 天帝的女兒
牛郎	[Niú láng] 織女的先生 (husband)，他的工作 是照顧牛	織布	[zhī bù] weaving
天帝	[Tiān dì] 天上權力 power 最 大的神	祂	[tā] pronoun used for God/Goddess
銀河	[yín hé] the galaxy; Milky Way	喜鵲	[xǐ què] Magpie(圖源：Pngtree) 
相愛	[xiāng ài] to love each other A 和 B 相愛		

完成故事

1	
	<p>從前，有一個男人叫做牛郎，他的牛告訴他</p> <p>「只要去彩虹的另一邊就可以……」</p> <p>☞ 認識、漂亮</p>
2	
	<p>牛郎和織女_____了，然後……</p> <p>☞ 相愛</p> <p>Q：他們生了幾個孩子？</p> <p>Q：他們的生活和工作有沒有變化？</p>
3	
	<p>因為織女不織布，所以……</p> <p>Q：誰很生氣？為什麼？</p> <p>Q：祂怎麼懲罰punish他們？</p> <p>☞ 天帝</p>
4	
 <p>圖片取自：youtube 頻道「小行星樂樂」</p>	<p>天帝想了想，最後……</p> <p>Q：天帝找哪一種動物來幫他們？</p> <p>他們怎麼見面？</p> <p>☞ 喜鵲、銀河</p>

說一說

- 為什麼天帝不讓牛郎和織女見面？
有沒有更好的方法？如果你是天帝你也會做一樣的事情嗎？
- 如果你是牛郎或織女，只能跟自己的情人或家人一年見一次面，你有什麼感覺？你會怎麼做？

第二部分 乞巧節

主題生詞

乞巧節	[qǐqiǎo jié] 農曆七月七日，女子 向織女祈求自己變得 更好的節日。	乞求	[qǐqiú] to beg; to implore
巧手	[qiǎo shǒu] skillful hands	祈求	[qíqiú] to pray for
願望	[yuàn wàng] wish	祈願	祈求願望

聽力填空

- 乞_____巧
- 乞貌巧(外貌 appearance 好)
- 乞_____通
- 乞顏容(臉漂亮)
- 乞我爹娘(父母)_____歲
- 乞我姐妹千萬_____

說一說

- 你覺得，為什麼以前的女人會向織女祈求這些願望？
- 如果你也過乞巧節，你會祈求什麼？
- 在你的文化有沒有祈願的習慣？你們怎麼祈願？為什麼祈願？

筆記


第三部分 七娘媽生

主題生詞

拜	[bài] to worship and pray	成年禮	[chéng nián lǐ] coming of age ceremony
七娘媽	[Qī niáng mā] The Seven Star Empresses	神職	[shénzhí] the job of a God 神的工作
保護	[bǎohù] to protect	鑽	[zuān] climb through/pass underneath
七娘媽亭	[Qī niáng mā tíng] (圖源： https://reurl.cc/O53M3D) 	領薪水	[lǐng xīnshuǐ] to receive salary 全薪 full salary 半薪 half salary

看影片回答問題

1. 影片說，以前人們認為幾歲成年？為什麼？
2. 在你的國家也有像「七娘媽」保護小孩的人或神嗎？請和你的同學分享。




說一說

1. 在臺灣，法律規定可以結婚、喝酒、抽菸、學開車/騎車、投票的年齡不一樣。那你的國家呢？
問不同國家的同學，在他的國家幾歲是成年？成年以後可以做哪些事情？

	結婚	投票	學開車 、機車	抽菸	喝酒	_____
臺灣	18 歲	20 歲	18 歲	18 歲	18 歲	

2. 在你的國家結婚、喝酒、抽菸、學開車/騎機車、投票的年齡都一樣嗎？為什麼一樣/不一樣？
如果不一樣，你覺得要不要變成一樣的？怎麼改變？為什麼？
3. 為什麼每個國家的成年年齡不一樣？在你看來應不應該每個國家都一樣呢？
4. 在你的文化，有成年禮嗎？你們怎麼過成年禮？



短文填空

拜、成年、巧、織布、神職

以前，女人的工作是（ ），農曆七月七日 is 織女的生日，所以女人會在七夕拜織女，希望自己的手像織女一樣（ ）、長得跟織女一樣美麗。在臺灣，特別是臺南，七夕是小孩長大的成年禮，這是因為七娘媽是織女和祂的六個姐妹，祂們的（ ）是保護兒童健康長大。有小孩的家庭會在七夕（ ）七娘媽，祈求小孩平安長大，一直到十六歲。在七娘媽廟有一個特別的活動是「鑽過七娘媽亭」，十六歲的小孩鑽過七娘媽亭就代表自己（ ）了，七娘媽不用再照顧自己的意思。但是，現在人們只知道七夕是情人節，男女朋友一起吃飯、送禮物的節日。



想一想

以前我……，現在我……。今天我學到……。

二、中級以上上課用講義

姓名：

第一部分 七夕

討論

1. 在華人文化，有一些禮物不適合拿來送人，因為這些禮物可能有不好的意思。例如雨傘和鞋子。因為「傘」的發音和「散」很像，送情人代表你跟他的緣分散了，你想和他分開；送鞋子代表你要他離開。在你的文化有什麼送禮的禁忌？為什麼？
2. 你會送你的情人/重要的人什麼禮物？你不會準備什麼樣的禮物？禮物在關係中的意義是什麼？

主題生詞

七夕	[qīxì] 農曆七月七日	織女	[Zhīnǚ] 天帝的女兒
牛郎	[Niúláng] 織女的先生 (husband)，他的工 作是照顧牛	織布	[zhībù] weaving
天帝	[Tiāndì] 天上權力 power 最 大的神	祂	[tā] pronoun used for God/Goddess
銀河	[yínhé] the galaxy; Milky Way	喜鵲	[xǐquè] magpie(圖源：Pngtree) 
相愛	[xiāng ài] to love each other A 和 B 相愛	耕田	[gēng tián] plowing the field
種田	[zhòng tián] farming/cultivating the field	懲罰	[chéng fá] to punish, punishment

 討論

1. 牛郎和織女隔著銀河不能見面，長時間分開，在兩地生活的戀愛叫做「遠距離戀愛」。
2. 在現代社會，遠距離戀愛的好處與挑戰是什麼？

 短文

織女是一位擅長織布的仙女，她能織出漂亮的衣服和彩雲。牛郎是一個認真努力的人，他的工作是照顧牛群，用牛來耕田。在古代，男人負責種田，女人負責織布，這就是所謂的「男耕女織」。

牛郎和織女相愛後，他們過得很幸福，但是他們都忽略了自己的工作，織女不再織布，牛郎也不再照顧牛群。天帝發現了這件事情後非常生氣，決定懲罰他們。祂用銀河把牛郎和織女分開，讓他們只能每年七夕見一次面。這個故事反映了古代社會中男女的工作分工，也提醒人們應該為自己負責任。

 討論

1. 為什麼天帝要懲罰牛郎和織女，你同意他的做法嗎？為什麼？
2. 如果你是牛郎/織女，你會怎麼說服天帝讓你們在一起？
3. 在你看來，現代社會的男女分工和古代的「男耕女織」有什麼不同？為什麼發生了變化？

第二部分 乞巧節

主題生詞

乞巧節	[qǐqiǎo jié] 農曆七月七日，女子向織女祈求自己變得更好的節日。	乞求	[qǐqiú] to beg; to implore
巧手	[qiǎo shǒu] skillful hands	祈求	[qíqiú] to pray for
願望	[yuàn wàng] wish	祈願	祈求願望

聽力填空

- 乞_____巧
- 乞貌巧(外貌 appearance 好)
- 乞_____通
- 乞顏容(臉漂亮)
- 乞我爹娘(父母)_____歲
- 乞我姐妹千萬_____

討論

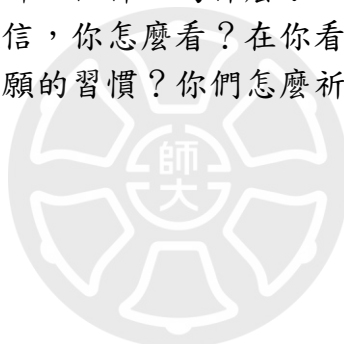
- 以前女人會在乞巧節跟織女祈求什麼願望？
- 在現代社會，女人還需要向織女祈求巧手嗎？依你的觀點，現在人們可能會祈求什麼？


主題生詞

神職	[shénzhí] the job of a God 神的工作	迷信	[míxìn] superstition
香	[xiāng] incense	拜	[bài] to worship and pray
財神	[Cáishén] God of Wealth	文昌帝君	[Wénchāng dìjūn] God of Exam
月下老人	[Yuèxià lǎorén] God of Marriage =月老	姻緣	[yīnyuán] predestined marriage or relationship


討論

1. 如果要拜神，你會拜哪一位神，為什麼？
2. 有些人覺得拜神是迷信，你怎麼看？在你看來這和祈願有什麼不同？
3. 在你的文化有沒有祈願的習慣？你們怎麼祈願？為什麼祈願？


筆記


第三部分 七娘媽生

主題生詞

成年禮	[chéng nián lǐ] coming of age ceremony	七娘媽	[Qī niáng mā] The Seven Star Empresses
鑽	[zuān] climb through/pass underneath	七娘媽亭	[Qī niáng mā tíng] (圖源： https://reurl.cc/O53M3D) 
象徵	[xiàngzhēng] symbolize	及冠	[jíguàn] 冠：帽子 古代男子 20 歲成年 習俗
及笄	[jī] 笄：髮簪(fāzān, hairpin) 古代女子 15 歲成 年習俗		

短文

在臺南農曆七月七號是七娘媽的生日（七娘媽生），七娘媽是織女和祂的六個姐妹，傳說牛郎和織女分開時，織女的姐妹會去照顧他們的孩子。所以七娘媽的神職是保護小孩長大，有小孩的家庭會在七夕這一天拜七娘媽，祈求小孩平安長大，只要十六歲的孩子鑽過七娘媽亭，就代表自己成年了，要為自己負責任，七娘媽不必再保護自己，象徵他們成為真正的大人。因此七夕被認為是女人的節日、小孩的節日和情人節。

 討論

1. 在你的國家也有像「七娘媽」保護小孩的人或神嗎？請和你的同學分享。
2. 在臺灣還沒 16 歲的青少年如果打工要注意一些規定，像是一天不能工作超過 8 個小時、20:00-6:00 不能打工。在你的國家有沒有類似的規定？在你看來這些規定有什麼意義？
3. 為什麼在臺南十六歲被認為是成年，跟現代社會的成年年齡有什麼不同？
4. 在你看來，除了年齡以外，還有什麼可以當作成年的標準？
5. 在你的國家幾歲代表成年？有慶祝「成年禮」的文化嗎？你們怎麼慶祝？



「古時男子年滿二十歲行冠禮」
 「古代女子年滿十五歲而束髮加笄，表示成年。」

(圖源：<https://reurl.cc/eGIL4x>)

6. 在現代社會，男女成年的標準一樣嗎？在你看來，應不應該維持一樣？

 討論

1. 訪問同學的國家做以下事情的年齡標準。

	結婚	投票	學開車、機車	抽菸	喝酒	_____
臺灣	18 歲	20 歲	18 歲	18 歲	18 歲	

2. 在你的國家結婚、喝酒、考駕照、投票的年齡都一樣嗎？如果不一樣，你覺得要不要調整？怎麼調整？
3. 為什麼每個國家的成年年齡不一樣？在你看來應不應該每個國家都一樣呢？

 想一想

以前我……，現在我……。今天我學到……。